

Heath's Modern Language Series

INTRODUCCIÓN Á LA LENGUA CASTELLANA

POR

H. MARION Y P. J. DES GARENNES
PROFESORES EN LA ACADEMIA NAVAL DE LOS ESTADOS UNIDOS

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
BOSTON NEW YORK CHICAGO

1 A 3

PREFACE

The substance of this book was thoroughly tested last year, in preliminary form, by actual class-room use at the United States Naval Academy at Annapolis and elsewhere, and is now issued considerably enlarged and improved.

Although intended for beginners, it was written for the purpose of furnishing a compact text-book that should contain the essentials of grammar and a sufficient vocabulary to enable English-speaking students to acquire as large a speaking and reading knowledge of Spanish as can be acquired in a short time.

The systematic and practical study of the *verb* occupies a prominent part in this book. Besides the conjugation, in which each person is introduced with a complete sentence, every lesson contains a *verb drill* by which the student is trained to form conversational sentences in the tense and person required.

Each lesson or chapter contains: 1st, *An exercise on pronunciation;* 2d, *A Spanish-English vocabulary;* 3d, *Conjugation of verbs;* 4th, *Reading matter;* 5th, *Conversation;* 6th, *A verb drill;* 7th, *Grammar;* 8th, *Written exercises.*

At the suggestion of several experienced teachers who used the preliminary edition, the present edition

has been supplemented by the following: 1st, A table of the full conjugation of the *auxiliary* and *regular verbs* and a model of the *passive* and *reflexive* voice. 2d, An alphabetical list of all the *irregular verbs* contained in the book, with the irregularities presented in **bold** type. 3d, A Spanish-English vocabulary.

With these improvements it is confidently expected that the usefulness of this book will be still further increased and that it will continue to deserve the good opinion of those who have helped and encouraged the authors by their valuable suggestions and unqualified approval.

HOW TO USE THIS BOOK

As to the method to be followed in using this book, the authors venture to suggest the one pursued with excellent results at the United States Naval Academy.

After some time spent on the alphabet, the pronunciation, and the general rules of accentuation, each chapter is taken up in the following manner and divided into four parts:—

On the first day the *exercise on pronunciation* and the *vocabulary* are read aloud by the teacher and repeated by the students, the *verb form* and *grammar* gone over and carefully explained.

On the second day the *vocabulary* and the *verbs* are recited, the students being required to form a short sentence with each word, using the respective tense of the lesson, and the *reading matter* is gone over and explained.

On the third day, after a short dictation on the blackboard taken from the text, questions are asked on the *reading matter* as provided for in the *conversation*, and the *verb drill* is carried out as indicated.

On the fourth day the *grammar* is recited and the *written exercises* corrected on the blackboard, the lesson being concluded by a general review of its contents and by the preparation of the next chapter.

Spanish is used in the conversation between the teacher and the students, except in cases when the use of English is absolutely necessary for the proper understanding of the context.

ANNAPOLIS,
July, 1902.

NOTE. — A set of indestructible phonographic *disks* to be used with a talking machine (gramophone) has been prepared for this book, giving the correct pronunciation of the Spanish text and offering a most valuable adjunct to this method, making it unique in this respect for either self-instruction or as a help to American teachers and students. This apparatus can be obtained through the authors.

CONTENTS

		PAGE
Introductory — Alphabet and pronunciation		1
	Vowels, diphthongs, triphthongs, consonants . . .	2–4
	Punctuation marks, accent, division of syllables . .	5–6
LESSON		
I.	Cardinal numbers: 1–10	7
	Verbs — Present of *Ser* and *Estar* (affirmative and interrogative forms)	8
	Reading matter — The class room — Salutations . .	8–9
	Grammar — Definite and indefinite articles — Difference between *Ser* and *Estar* — Genders — Numbers . .	11
II.	Cardinal numbers: 11–20	13
	Verbs — Present of *Ser* and *Estar* (negative and negative-interrogative forms)	13
	Reading matter — The class room (continuation) . .	14
	Grammar — Adjectives (agreement of) — Demonstratives	16–17
III.	Cardinal numbers: 21–40	18
	Verbs — Present of *Tener*	19
	Reading matter — The United States . . .	19–20
	Grammar — Possessives (adjectives and pronouns) — Apocopation of adjectives	23
IV.	Cardinal numbers: 50–125	25
	Verbs — First conjugation — Present of *Hablar* and *Ir*	25–26
	Reading matter — The verb	26–27
	Grammar — Active verbs — Preposition *Á*, used to distinguish the direct object of a verb — Comparatives of adjectives	29

LESSON		PAGE
V.	Cardinal numbers: 200–2,000,000	31
	Verbs — Second conjugation — Present of *Comer* and *Hacer*	31–32
	Reading matter — The days of the week	32–33
	Grammar — Superlative of adjectives — Personal pronouns, third person, direct and indirect objects, place	36
VI.	Ordinal numbers: 1º–19º	38
	Verbs — Third conjugation — Present of *Vivir*, *Decir*, *Venir*	39
	Reading matter — Months and seasons	40–41
	Grammar — Table of the personal pronouns, direct and indirect objects	43
VII.	Ordinal numbers: 20º–1000º	45
	Verbs — Present of *Haber* — Perfect tense — Irregular past participles — Progressive form — Present of *Entender*, *Poder*, *Saber*	46
	Reading matter — Review; perfect tense, progressive form	46–48
	Grammar — Compound tenses — Past participle — *Haber* as impersonal verb — Place of personal pronouns	50–51
VIII.	Verbs — Passive voice — *Ser amado* — Present of *Probar*, *Oler*, *Ver*, *Oir*	53
	Reading matter — The human body	54–55
	Grammar — Passive voice — Relative and interrogative pronouns	58–59
IX.	Verbs — Reflexive verbs — Present of *Levantarse*, *Sentarse*, *Acostarse*, etc.	61
	Reading matter — "Daily Occupations of Carlos"	62–63
	Grammar — Use of the reflexive verbs — Indefinite pronouns	66
X.	Verbs — Imperfect and pluperfect tenses of *Haber*, *Ser*, *Estar*, *Hablar*, *Comer*, *Vivir*, *Ir*, *Ver*	68
	Reading matter — "One Year Afterwards"	69–70
	Grammar — Uses of the imperfect and pluperfect — *Para* and *Por* (difference between)	73

LESSON PAGE

XI. Verbs — Preterit (past definite) and past anterior tenses 76
Reading matter — Letter from Porto Rico . . 77–79
Grammar — The three forms of the Spanish *Pretérito Perfecto* — *Pero y Sino* (use of) 82

XII. Verbs — Future and future perfect tenses . . . 84
Reading matter — The present, the past, and the future 85–87
Grammar — Use of the future and future perfect tenses — Augmentative, diminutive, and depreciative terminations 90

XIII. Geographical nouns 100
Verbs — Imperative mood — Subjunctive mood (present and perfect) 92–93
Reading matter — Letter from Porto Rico (continuation) 93–96
Grammar — Use of the imperative and subjunctive moods 98–99

XIV. Geographical nouns 100
Verbs — Subjunctive mood — The three forms of the Spanish *Pretérito Imperfecto* including the conditional tense — Pluperfect 101–102
Reading matter — Letter from Porto Rico (The Cyclone) 103–105
Grammar — Use of the three forms of the Imperfect Subjunctive 107

XV. Reading matter — "The Discovery of America" . 108–111
Poetry — "El Piloto y el Aprendiz" (R. de Campoamor) — Extract from "El Estudiante de Salamanca" (José de Espronceda) 113
Orthographical changes in verbs 114
Homonyms — Epistolary forms — Abbreviations . . 115

Appendix:
Table of the Auxiliary Verbs: *Haber*, *Ser*, *Estar* 116–119
Table of the Regular Verbs: *Amar*, *Temer*, *Vivir* 120–124
Conjugation of the Passive Verb: *Ser amado* . 124–126
Conjugation of the Reflexive Verb: *Figurarse* . 126–128
Spanish-English Vocabulary 129–149
Table of the endings of the Regular Verbs . . 150
Table of the Irregular Verbs.

INTRODUCCIÓN Á LA LENGUA CASTELLANA

EL ALFABETO CASTELLANO

(*The Spanish Alphabet*)

The Spanish Alphabet contains the following twenty-nine simple and compound letters: —

Letras. (*Characters.*)	Nombres (*Names.*)	Pronunciación. (*Pronunciation.*)	Letras. (*Characters.*)	Nombres. (*Names.*)	Pronunciación. (*Pronunciation.*)
a,	a,	ah.	**n,**	ene,	ai'nay.
b,	be,	bay.	**ñ,**	eñe,	ain'yay.
c,	ce,	thay.[1]	**o,**	o,	o.
ch,	che,	chay.	**p,**	pe,	pay.
d,	de,	day.	**q,**	cu,	koo.
e,	e,	ay.	**r,**	ere,	ai'ray.
f,	efe,	ai'fay.	**rr,**	erre,	air'ray.
g,	ge,	hay.[2]	**s,**	ese,	ai'ssay.
h,	ache,	a'tchay.	**t,**	te,	tay.
i,	i,	ee.	**u,**	u,	oo.
j,	jota,	ho'ta.[2]	**v,**	ve,	vay.
k,	ka,	kah.	**x,**	equis,	ai'keess.
l,	ele,	ai'lay.	**y,**	ye ó	yay or
ll,	elle,	ail'yay.		y griega,]	ee greeay'ga.]
m,	eme,	ai'may.	**z,**	zeta,	thay'tah.[1]

[1] In Spanish America the soft **c** and **z** are sounded like **c** in *city*.

[2] Guttural *h* pronounced like the German *ch* in *Buch*.

VOCALES

(*Vowels*)

Spanish vowels are of two sorts: strong (*fuertes*) and weak (*débiles*). The strong vowels are; **a, e, o**; the weak ones: **i** (y), **u**.

DIPTONGOS

(*Diphthongs*)

Diphthongs are formed of two vowels, blended into one syllable, each vowel being distinctly heard.

These two vowels are either one strong and one weak (and *vice versa*), or two weak ones. Two strong vowels cannot form a diphthong.

(*a*) **One strong and one weak vowel.** — The stress is on the *strong* vowel. It is indicated in the follow table by heavy type: —

ai, ay: baile, hay.	**ia**: diablo, criado.
au: causa, autor.	**ua**: agua, cuando.
ei, ey: reina, rey.	**ie**: cielo, piedra.
eu: deuda, Europa.	**ue**: bueno, sueño.
oi, oy: sois, hoy.	**io**: viola, idioma.
ou (occurs only in bou).	**uo**: cuota, cuociente.

(*b*) **Two weak vowels.** — The stress is on the last the two vowels, whatever be their position: —

iu: diurno, triunfo.	**ui, uy**: ruido, muy.

Nota. — (1) Any deviation from the above rules indicated by an accent mark (´) over the vowel

which the stress is laid. The diphthong is thus dissolved, making two syllables instead of one: *día*, *país*, *tenía*, *leí*, *continúo*, *navío*, *alegría*.

(2) In final diphthongs, if there is no written accent, neither vowel has any decided stress: *gracia*, *precio*, *perpetuo*.

TRIPTONGOS

(*Triphthongs*)

Triphthongs are always composed of *one* strong vowel between *two* weak ones: —

iai: enviáis, estudiáis. uai, uay: averiguáis, Uruguay.
iei: enviéis, estudiéis. uei, uey: averigüéis, buey.

CONSONANTES

(*Consonants*)

The following peculiarities of Spanish consonants are be noted: —

c has two sounds: —

(*a*) the hard sound of **k** before **a**, **o**, **u**, or a consonant: *cabal*, *coro*, *cura*, *criado* (similar to the sound of *q*).

(*b*) the soft sound of **th** in *thin* before **e**, **i**: *cero*, *cita* (similar to the sound of *z*).[1]

ch a separate letter (found after **c** in dictionaries) unds as **ch** in *church*: *muchacho*, *chico*.

d has a tinge of **th** in *although*, especially between owels and at the end of words: *cadena*, *salida*, *ladrid*.

[1] See page 1, note 1.

g has two sounds: —

(*a*) The hard sound of the English **g** in *gap* before consonants and the vowels **a**, **o**, **u**: *grande*, *gato*, *gozo*, *gula*; before **ue**, **ui** (*u* being silent): *guerra*, *guiar*, and before **ua**, **üe**, **üi**, **uo** (*u* being sounded): *agua*, *Mayagüez*, *argüir*, *antiguo*.

(*b*) The aspirated sound like that of the German guttural ch in Buch before **e**, **i**: *general*, *giro*, *página* (similar to the sound of *j*).

h has no sound at all. It is a mere orthographical sign: *hambre*, *ahora*, *hilo*, *humo*.

j has the same sound as aspirated **g** in all positions: *jamás*, *jefe*, *jinete*, *jota*, *justo*, *hijo*.

ll a separate letter (found after **l**) sounds like **lli** in *million*: *caballo*, *lleno*.

ñ a separate letter (found after **n**) sounds like **ni** in *onion*: *cañón*, *señor*, *mañana*. The mark over **n** (**ñ**) is called **tilde**.

q sounds like **k** and is only found in the combinations **que** and **qui** (**u** being silent): *queso*, *quitar*.

r is always sounded clearly between two vowels: *pero*, *cara*. It is sharply rolled at the beginning and end of words and after **l**, **n**, and **s**: *rana*, *amar*, *alrededor*, *honra*, *Israel*.

rr a separate letter (found after **r**) is always strongly trilled: *torre*, *perro*, *ferrocarril*.

s always sounds like **s** in *seat* (never like **sh** in *mansion* or **z** in *rose*): *casa*, *ocasión*, *mes*.

z[1] sounds like **th** in *thin*, as soft **c**. It is only used before **a**, **o**, **u**: *zapa*, *zona*, *azul*.

[1] See page 1, note 1.

REPASO DE SONIDOS

(*Review of Sounds*)

	a	e	i	o	u
silent:	*h*a	*h*e	*h*i	*h*o	*h*u
	*h*ambre	*h*embra	*h*ilo	*h*oja	*h*umo
:	ca	que	qui	co	cu
	cara	queso	quina	coco	culpa
h in *thin:*	za	ce	ci	zo	zu
	zapa	cero	cita	zona	zumo
in *gap:*	ga	gue	gui	go	gu
	gana	guerra	guiar	golpe	gula
sp. h or	ja	je (ge)	ji (gi)	jo	ju
German gutt. ch:	jaba	jefe, genio	jiga, giro	jota	julio
w:	cua	cue	cui	cuo	
	cuadro	cueva	cuita	cuota	
w:	gua	güe	güi	guo	
	guapo	güelfo	güiro	antiguo	

SIGNOS DE PUNTUACIÓN

(*Punctuation Marks*)

Coma (,), punto y coma (;), dos puntos (:), punto inal (.), puntos suspensivos (. . . . . .), interrogación (¿ ?), admiración (¡ !), paréntesis ( ), diéresis (¨), omillas ó cita (" "), guión (-), raya (—).

REMARK. — In Spanish the signs of interrogation and exclamaion (besides the regular form at the end of the phrase) are inerted at the beginning: ¿Cómo está Vd.? *how are you?* ¡cuidado! *ake care!*

EL ACENTO

(The Accent)

If a word ends with a vowel or with **n** or **s**, the stress must be laid on the syllable before the last or the penultimate: hablo, toma, mesa, comen, martes, etc.

If a word ends with a consonant other than **n** or **s**, the stress is on the last syllable: hablar, comer, español, amad, vejez.

Exceptions to the above rules are marked by the written accent (´): está, habló, nación, inglés, último, útil, lápiz, país, poesía.

DIVISIÓN DE SÍLABAS

(Division of Syllables)

A single consonant between vowels begins the following syllable: pe-ra, na-ción.

The compound letters **ch**, **ll**, **rr**, and **ñ** follow the rule: mu-cha-cho, Se-vi-lla, tie-rra, ma-ña-na. (D
c and **n** and two separable consonants between v
are divided as in English: ac-ción, in-no-va-ción
ta-na.)

True diphthongs or triphthongs form no separa
lables: guar-dia, pre-cio, Pa-ra-guay.

I

LECCIÓN PRIMERA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

ba	be	bi	bo	bu
ba-ba,	be-be,	bi-bi,	bo-bo,	bu-bu,
Ha-ba-na,	Be-ni-to,	Bil-bao,	Bo-lí-var,	Bur-gos.

Vocabulario

el { alumno, discípulo, } *the pupil.*
el cuarto, *the room.*
el lápiz, *the pencil.*
el libro, *the book.*
el nombre, *the noun.*
un { maestro, profesor, } *a teacher.*
el papel, *the paper.*
el tintero, *the inkstand.*
llón, *the armchair.*
ase, *the pupils, class.*
esa, *the table.*
alabra, *the word.*
ared, *the wall.*
zarra, *the blackboard.*
uma, *the pen.*
nta, *the ink.*
ala de clase, *the class-room.*
uerta, *the door.*
illa, *the chair.*
ana, *the window.*

Sí, señor(a), *yes, sir, madam.*
No, señor(a), *no, sir, madam.*
atento(a), *attentive.*
blanco(a), *white.*
negro(a), *black.*
otro(a), *other.*
español(a), *Spanish.*
inglés(-esa), *English.*
de pie, *standing.*
sentado(a), *seated.*
aquí está, *here is.*
hay, *there is, there are.*
á, *at, to.* con, *with.*
ó, *or.* y, *and.*
delante de, *in front of.*
¿ dónde ? *where ?*
en, *in, on, upon.*
sobre, *on, above, over.*
¿ cuál ? *which ?*
¿ cuántos(as)? *how many ?*
¿ qué ? *what ?*
nunca, *never.*

meros cardinales: 1, uno(a); 2, dos; 3, tres; ro; 5, cinco; 6, seis; 7, siete; 8, ocho; 9, nueve; z.

VERBOS AUXILIARES 'SER' Y 'ESTAR' (to be)

PRESENTE DE INDICATIVO

Forma Afirmativa

Yo soy discípulo(a).
Tú eres . . .
Él (ella, Usted)[1] es . . .
Nosotros (as) somos discípulos (as).
Vosotros (as) sois . . .
Ellos (ellas, Ustedes) son . . .

Yo estoy sentado(a).
Tú estás . . .
Él (ella, Usted) está . . .
Nosotros (as) estamos sentados (as).
Vosotros (as) estáis . . .
Ellos (ellas, Ustedes) están . . .

Forma Interrogativa

¿ Soy yo americano(a)?
¿ Eres tú . . . ?
¿ Es él (ella, Usted) . . . ?
¿ Somos nosotros (as) americanos (as)?
¿ Sois vosotros (as) . . . ?
¿ Son ellos (ellas, Ustedes) . . . ?

¿ Estoy yo de pie ?
¿ Estás tú . . . ?
¿ Está él (ella, Usted) . . . ?
¿ Estamos nosotros (as) sentados (as)?
¿ Estáis vosotros (as) . . . ?
¿ Están ellos (ellas, Ustedes) . . . ?

LECTURA

La Clase

Aquí hay una sala de clase. Es la clase de español.

La sala de clase es un cuarto grande con cuatro ventanas y una puerta. La pared es blanca.

Contra la pared está la pizarra. La pizarra es negra.

El profesor está sentado en un sillón.

Hay diez discípulos en la clase.

---

[1] Usted (V.) Ustedes (VV.) from Vuestra Merced, *Your Grace*, is the polite form for *you*, and requires the verb in the third person.

Uno de los discípulos, Carlos, está de pie delante del profesor.

Los otros discípulos están sentados en sillas.

Delante del profesor está la mesa.

Sobre la mesa hay un libro español, un lápiz, una pluma, un tintero y papel.

Los discípulos están atentos á la lección.

Es la primera lección de español.

Saludos

Buenos días, ¿ Cómo está V.? *Good morning, how are you?*
Muy bien, gracias, para servir á V. *Very well, thank you.*
Y V., ¿ Cómo lo pasa? *And you, how do you do?*
Sin novedad. *Always well.*
Adiós, hasta la vista. *Good-by, until I see you again.*

Conversación

¿ Qué clase hay aquí? ¿Es grande la sala de clase?
¿ Cuántas ventanas hay en la sala de clase?
¿ De qué color es la pared? ¿ Dónde está la pizarra?
¿ De qué color es la pizarra?
¿ Dónde están el profesor y los discípulos?
¿ Está sentado el profesor? ¿ Dónde?
¿ Cuántos discípulos hay en la clase?
¿ Es Carlos profesor ó discípulo?
¿ Está Carlos sentado ó de pie?
¿ Dónde está?
¿ Están sentados los otros discípulos?
¿ Dónde está la mesa?
¿ Dónde está el lápiz? la pluma? el papel? el libro?
¿ Es un libro inglés?
¿ Está V. atento, Carlos?

¿ Están atentos los otros discípulos ?
¿ Qué lección es ésta ?
¿ Cuáles son los números de 1 á 10 ?

EJERCICIO DE VERBOS (Verb Drill)

El profesor á los discípulos :	Los discípulos :
¿ Soy yo profesor de español ?	Sí, señor, V. . . . profesor de español.
¿ Estoy yo sentado en un sillón ?	Sí, señor, V. . . .
á Carlos :	**Carlos :**
¿ Es V. discípulo de español ?	Sí, señor, (yo) . . . discípulo de español.
¿ Está V. sentado ?	Sí, señor, (yo) . . .
á los discípulos :	**Los discípulos :**
¿ Son VV. discípulos de español ?	Sí, señor, (nosotros) . . . discípulos de español.
¿ Están VV. sentados en sillas ?	Sí, señor, (nosotros) . . .
El profesor indicando á un discípulo :	**Los discípulos :**
¿ Es Carlos discípulo de español ?	Sí, señor, (él) . . .
¿ Está Carlos sentado ?	Sí, señor, (él) . . .
¿ Es María discípula de español ?	Sí, señor, (ella) . . . discípula de español.
¿ Está María sentada en una silla ?	Sí, señor, (ella) . . .
¿ Son Carlos y Pedro discípulos ?	Sí, señor, (ellos) . . . discípulos.
¿ Están María y Anita sentadas ?	Sí, señor, (ellas) . . .
Etc.	Etc.

GRAMÁTICA

Artículos. — Hay dos: el artículo *determinado* y el *indeterminado.*

DETERMINADO

Singular			*Plural*	
MASC.	FEM.	NEUTRO	MASC.	FEM.
el (padre)	la (madre)	lo (bueno)	los (padres)	las (madres)
del "	de la "	de lo "	de los "	de las "
al "	á la "	á lo "	á los "	á las "

INDETERMINADO

un	una		unos	unas
(un hombre)	(una mujer)		(unos libros)	(unas sillas)

Verbos Auxiliares: Ser — *Yo* soy *profesor; él* es *de Madrid; el cuarto* es *grande.* — El verbo ser denota la existencia y, en general, lo esencial ó permanente de personas ó cosas.

Estar — *Madrid* está *(situado) en España; Yo* estoy *sentado; Carlos* está *atento.* — El verbo estar denota la situación que ocupan las personas ó cosas, ó un estado accidental ó transitorio. No puede tener un sustantivo por complemento.

Géneros. — *El profesor, la clase.* — En español todos los sustantivos son del género masculino ó del femenino. El neutro es propio de los adjetivos: *lo esencial.*

Números. — *El verbo, los verbo*s*; el profesor, los profesor*es. — El plural se forma con la letra s en las palabras terminadas en vocal no acentuada, y con la sílaba es en las terminadas en vocal acentuada ó en consonante. La z se cambia en c: *lápiz, lápices.*

EJERCICIO ESCRITO

Frases con 'Ser' y 'Estar'

1. Carlos . . . un discípulo. 2. Él . . . sentado. 3. Yo . . . profesor. 4. Nosotros . . . americanos. 5. María . . . atenta. 6. Tú . . . discípulo. 7. Ellos . . . españoles. 8. V. . . . pro-

fesor. 9. VV. . . . en la clase. 10. Nosotros . . . discípulos. 11. Carlos y María . . . sentados. 12. María y Anita . . . atentas. 13. Vosotros . . . discípulos.

Para poner en plural

1. La clase es grande. 2. El discípulo está atento. 3. Yo soy americano. 4. Él es español. 5. Tú eres inglés. 6. Aquí está el libro español. 7. El otro es el libro inglés. 8. El verbo es importante. 9. La señora está sentada. 10. El discípulo está aquí. 11. El lápiz es negro. 12. Hay un libro sobre la mesa.

II

LECCIÓN SEGUNDA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

ca (k)	**que**	**qui**	**co**	**cu**
ca-ra,	que-so,	qui-na,	co-lor,	cul-pa,
Ca-ra-cas,	Que-ré-ta-ro,	Qui-jo-te,	Co-lón,	Cu-ba.

za (th *in thin*)	**ce**	**ci**	**zo**	**zu**
za-pa-to,	ce-na,	ci-ta,	zo-na,	a-zul,
Za-ra-go-za,	Cer-van-tes,	Cien-fue-gos,	A-ri-zo-na,	Zu-lú.

Vocabulario

el color, *color.*
el suelo, *floor.*
el techo, *ceiling.*
el vidrio, *glass, window-pane.*
la casa, *house.*
la cortina, *curtain.*

abierto(a), *open.*
alemán(-ana), *German.*
alto(a), *high.*
amarillo(a), *yellow.*
azul, *blue.*
cerrado(a), *closed.*

la escuela, *school.*
la madera, *wood.*
la mano, *hand.*
lo contrario, *the opposite.*
abajo, *below.*
cerca, *near.*
arriba, *above.*
detrás, *behind.*
entre, *between.*
¿ cómo se llama ? *how do you call ?*
cuadrado(a), *square.*
derecho(a), *right.*
izquierdo(a), *left.*
lejos, *far.*
rojo(a), *red.*
verde, *green.*
trasparente, *transparent.*
ahí, *there.*
allí, *there, yonder.*

Números cardinales: 11, once; 12, doce; 13, trece; 14, catorce; 15, quince; 16, diez y seis (dieciseis); 17, diez y siete (diecisiete); 18, diez y ocho (dieciocho); 19, diez y nueve (diecinueve); 20, veinte.

VERBOS AUXILIARES 'SER' Y 'ESTAR'

Forma Negativa

Yo no soy español(a).
Tú no eres . . .
Él (ella, V.) no es . . .
Nosotros (as) no somos españoles (as).
Vosotros (as) no sois . . .
Ellos (ellas, VV.) no son . . .

Yo no estoy de pie.
Tú no estás . . .
Él (ella, V.) no está . . .
Nosotros (as) no estamos de pie.
Vosotros (as) no estáis . . .
Ellos (ellas, VV.) no están . . .

Forma Negativa-Interrogativa

¿ No soy yo americano(a) ?
¿ No eres tú . . . ?
¿ No es él (ella, V.) . . . ?
¿ No somos nosotros (as) americanos (as) ?
¿ No sois vosotros (as) . . . ?
¿ No son ellos (ellas, VV.) . . . ?

¿ No estoy yo sentado(a) ?
¿ No estás tú . . . ?
¿ No está él (ella, V.) . . . ?
¿ No estamos nosotros (as) sentados (as) . . . ?
¿ No estáis vosotros (as) . . . ?
¿ No están ellos (ellas, VV.) . . . ?

LECTURA

La Clase (continuación)

Nuestra sala de clase, la clase de español, está situada entre otras dos clases; á la derecha está la de francés, á la izquierda la de alemán. Las tres clases están en una escuela.

Este libro que está aquí sobre la mesa es azul. Ése que está ahí en la mano de V. es amarillo. Aquél que está allí en la mano de Carlos es rojo.

Esto es papel. Eso es madera. Aquello es vidrio.

Este papel es blanco. Esa madera es amarilla. Aquel vidrio es trasparente.

¿Cómo se llama esto en español? Esto se llama mesa.

La mesa es de madera.

Esto, abajo, es el suelo. Eso, arriba, es el techo. El techo es alto.

En las ventanas están las cortinas. Aquellas cortinas son verdes, de color verde. La puerta está cerrada y las ventanas están abiertas.

Yo estoy sentado entre las dos ventanas y delante de la mesa.

Lo contrario de delante es detrás. La pared está detrás de la mesa. Cerca de la mesa está el sillón del profesor. Lo contrario de cerca es lejos. Brooklyn está cerca de Nueva York y lejos de San Francisco.

Ustedes están sentados entre las ventanas y la puerta. Las ventanas están delante (en frente) de Ustedes y la puerta detrás.

Conversación

¿Dónde está la clase de español?
¿Qué clase hay á la derecha? . . . á la izquierda?
¿Dónde están las tres?
¿De qué color es este libro?
¿De qué color es el libro de Carlos?
¿Qué es esto? eso? aquello?
¿De qué color es el papel? la madera?
¿No es trasparente el vidrio?
¿Cómo se llama esto? . . .
¿Dónde están las cortinas y de qué color son?
¿Está la puerta abierta?
¿Están cerradas las ventanas?
¿Dónde estoy yo sentado?
¿Dónde está Carlos?
¿Qué es lo contrario de sentado? . . . de delante? . . . de cerca?
¿Dónde está el sillón del profesor?
¿Dónde está Brooklyn?
¿Está la pared delante de la mesa?
¿Dónde están sentados los discípulos?
¿Está la puerta detrás ó delante de VV.?
¿Cuántas ventanas hay en esta sala?
¿Cuáles son los números entre 10 y 20?

EJERCICIO DE VERBOS

El profesor:	**Los discípulos:**
¿Soy yo discípulo de español?	No, señor, V. no . . .
¿Estoy yo de pie?	No, señor, V. no . . .
á Pedro:	**Pedro:**
¿Es V. profesor de español?	No, señor, (yo) no . . .
¿Está V. sentado en un sillón?	No, señor, (yo) no . . .

á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ Son VV. españoles ?	No, señor, (nosotros) no . . . españoles.
¿ Están VV. sentados en sillones ?	No, señor, (nosotros) no . . .
¿ Es Carlos profesor de español ?	No, señor, (él) no . . .
¿ Está Carlos sentado en un sillón ?	No, señor, (él) no . . .
¿ No soy yo profesor de español ?	Sí, señor, V. . . .
¿ No estoy yo sentado en un sillón ?	Sí, señor, V. . . .

á Carlos:	**Carlos:**
¿ No está V. atento ?	Sí, señor, (yo) . . . muy atento.

á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ No está Carlos atento ?	Sí, señor, (él) . . .
¿ No están Ustedes atentos ?	Sí, señor, (nosotros) . . .
¿ No están atentos Carlos y Pedro ?	Sí, señor, (ellos) . . .
¿ No están atentas María y Anita ?	Sí, señor, (ellas) . . .

GRAMÁTICA

Adjetivos. — El adjetivo es variable en español y concuerda (*agrees*) con el nombre en género y número.

I. **En género.** — (*a*) *uno, una ; negro, negra.* — Los adjetivos terminados en **o** forman el femenino en **a**.

(*b*) *El libro verde, la cortina verde.* — Los adjetivos terminados en otra vocal son invariables en el singular.

(*c*) *El libro azul, la cortina azul ; un libro español, una gramática española.* — Los terminados en consonante son también, en general, invariables en singular ; excepto los adjetivos de nacionalidad y los en *or*, *an* y *on*.

II. **En número.** — *negro, negros(as) ; azul, azules ; español, españoles(as).* — El plural se forma para los adjetivos como para los nombres con la letra **s** ó la sílaba **es** (**as**).

Cuadro de los demostrativos (adjetivos y pronombres)

	Singular			*Plural*		
MASC.	FEM.	NEUTRO.		MASC.	FEM.	
este	esta	esto	*this (by me)*	estos	estas	*these (by me)*
ese	esa	eso	*that (by you)*	esos	esas	*those (by you)*
aquel	aquella	aquello	*that (yonder)*	aquellos	aquellas	*those (yonder)*
el	la	lo	*that (of)*	los	las	*those (of)*

Nota. — Son adjetivos cuando van unidos á un sustantivo: Este *libro es español.*

Son pronombres cuando van solos y entonces toman el acento, excepto en el neutro: Éste *es inglés*, ése *es alemán;* esto *es papel.*

EJERCICIO ESCRITO

Concordancia de los Adjetivos

Los adjetivos, aquí puestos, están en el masculino singular.

1. La silla es rojo. 2. Las sillas son rojo. 3. Los lápices son azul. 4. La puerta está cerrado. 5. Las ventanas están abierto. 6. La casa es alto. 7. Aquí está una gramática español. 8. La cortina es verde. 9. La mesa es cuadrado y común. 10. Aquéllas son escuelas español.

Demostrativos

Para poner en el plural

1. Este libro español es azul. 2. Ese papel es blanco. 3. Aquel profesor es alemán. 4. Aquella maestra es francesa. 5. Esta clase es cuadrada. 6. Esa ventana está cerrada. 7. Aquélla está abierta. 8. ¿Qué clase es ésta? 9. ¿Es ése el libro de V.? 10. No es éste, es aquél.

III

LECCIÓN TERCERA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

cha	che	chi	cho	chu
(ch *in church*)				
chas-co,	che-che,	chi-co,	cho-cho,	chu-pa,
mu-cha-cho,	che-che-ar,	cu-chi-llo,	cho-co-la-te,	chu-bas-co,
Cha-pul-te-pec,	Che-ro-kés,	Chi-le,	Chin-chón,	Chu-cui-to.

Vocabulario

el año, *year.*
el estado, *state.*
un estrecho, *strait.*
el gobernador, *governor.*
el gobierno, *government.*
el hermano, *brother.*
el jefe, *chief.*
el } mar, *sea.*
la }
el Nuevo Mundo, *New World.*
los padres, *parents.*
el país, *country.*
el pueblo, *people.*
la ciudad, *city.*
la tierra (nativa), *native country.*
la hermana, *sister.*
la parte, *part.*
cada uno (a), *each one.*
fácil, *easy.*
difícil, *difficult.*
poderoso (a), *powerful.*
rico (a), *rich.*
todo (a), *all.*
norte, sur, este, oeste, *north, south, east, west.*
por, *by, for.*
también, *also.*
á cargo de, *vested in.*

Números: 21, veinte y uno (ó veintiuno, etc.); 22, veinte y dos; 23, veinte y tres; 24, veinte y cuatro; 25, veinte y cinco; 26, veinte y seis; 27, veinte y siete; 28, veinte y ocho; 29, veinte y nueve; 30, treinta; 40, cuarenta.

VERBO IRREGULAR 'TENER' (to have, to possess)

PRESENTE DE INDICATIVO

Forma Afirmativa

Yo tengo mi pluma.
Tú tienes tu pluma.
Él (ella, V.) tiene su pluma.
Nosotros (as) tenemos nuestra casa aquí.
Vosotros (as) tenéis vuestra casa en Cuba.
Ellos (as, VV.) tienen su casa en Puerto-Rico.

Forma Negativa

Yo no tengo mis plumas.
Tú no tienes tus . . .
Él (ella, V.) no tiene sus . . .
Nosotros (as) no tenemos nuestras . . .
Vosotros (as) no tenéis vuestras . . .
Ellos (as, VV.) no tienen sus . . .

Forma Interrogativa

¿ Tengo yo lápiz y papel ?
¿ Tienes tú buenas plumas ?
¿ Tiene él (ella, V.) tinta roja ?
¿ Tenemos nosotros (as) nuestros libros ?
¿ Tenéis vosotros (as) vuestros . . . ?
¿ Tienen ellos (as, VV.) sus . . . ?

Forma Negativa-Interrogativa

¿ No tengo yo mi lápiz (el mío) ?
¿ No tienes tú el tuyo ?
¿ No tiene él (ella, V.) el suyo ?
¿ No tenemos nosotros (as) los nuestros ?
¿ No tenéis vosotros (as) los vuestros ?
¿ No tienen ellos (as, VV.) los suyos ?

LECTURA

Los Estados Unidos

El profesor. — Aquí tenemos un mapa de los Estados Unidos.

Los Estados Unidos están situados en América. América es un continente dividido en dos partes; la América del Norte y la del Sur. Nosotros estamos en la América del Norte; somos los Norte-americanos.

Nuestro país tiene cuarenta y ocho estados y unos territorios y colonias. Cada uno de estos estados tiene su gobierno propio y su gobernador; y la unión de todos es lo que forma la República de los Estados Unidos de América.

El gobierno de los Estados Unidos está á cargo de un presidente elegido por el pueblo por cuatro años, del Senado y de la Cámara de los Diputados.

Éste es un gran país, el más rico y poderoso del Nuevo Mundo. Su capital es Wáshington, que se halla en el distrito de Columbia. Allí está la "Casa Blanca," residencia oficial del presidente.

Al norte de los Estados Unidos está el Canadá, colonia inglesa, al oeste el Océano Pacífico, al sur la República de Méjico (México) y el golfo de Méjico, al este el Océano Atlántico.

¿De qué estado es V. Pedro?

Pedro. — Yo soy de Baltimore, estado de Maryland.

El prof. — Entonces Maryland es su tierra. ¿Y la suya, Juan, cuál es?

Juan. — La mía es Puerto-Rico que forma también parte, como territorio, de la gran República americana. Allí tengo á mis padres (mi padre y mi madre), y á mis hermanos. Pedro, un hermano mío, está en España que es el país de nuestros antepasados (los padres de mis padres).

España está en Europa. Sus límites son por el norte Francia, por el oeste Portugal, por el sur el estrecho de Gibraltar y por el este el mar Mediterráneo. Madrid es la capital de España.

Expresiones Para Anotar

Soy de Baltimore. *I am from Baltimore.*

El presidente es elegido por el pueblo por cuatro años. *The president is elected by the people for four years.*

Conversación

¿Qué mapa tenemos en la clase?

¿Dónde está nuestra escuela?

¿En qué estado estamos?

¿Es éste uno de los Estados Unidos?

¿En qué parte del país está?

¿En qué parte del mundo están los Estados Unidos?

¿Qué es América?

¿Dónde están los Sud-Americanos?

¿Cuántos estados hay en la Unión?

¿Cuántos territorios y colonias?

¿Cuáles son?

¿Qué gobierno tiene cada estado?

¿Cómo es elegido el presidente? . . . por cuántos años?

¿Qué es Wáshington?

¿Dónde se halla?

¿Qué es la "Casa Blanca"?

¿Cuáles son los límites de los Estados Unidos?

¿Son los Estados Unidos una Monarquía ó una República?

¿De dónde es V.? . . . Qué ciudad es la capital de su estado?

¿En qué estado está Boston?

¿Dónde está España? . . . qué país hay al norte de España?

¿Qué es Madrid? . . . París? . . . Roma?

¿Cuáles son los números de 21 á 40?

EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Carlos:	**Carlos:**
¿ Tengo yo mi libro en la mano?	Sí, señor, V. . . .
¿ Tiene V. su libro en la mano?	Sí, señor, (yo) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ Tienen VV. sus libros en las manos?	Sí, señor (nosotros) . . .
¿ Tienen Carlos y Pedro sus libros en las manos?	Sí, señor (ellos) . . .
¿ No tengo yo tinta en mi tintero?	Sí, señor, V. . . .
á Carlos:	**Carlos:**
¿ No tiene V. su lápiz aquí?	Sí, señor (yo) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ No tienen VV. sus plumas?	Sí, señor (nosotros) . . .
¿ No tienen Carlos y Pedro sus plumas también?	Sí, señor (ellos) . . .
Etc.	Etc.
El profesor á Carlos:	**Carlos:**
¿ Tiene V. su casa en Cuba?	No, señor (yo) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ Tiene Carlos su casa en Cuba?	No, señor (él) . . .
¿ Tienen VV. sus casas en México?	No, señor (nosotros) . . .
¿ Tienen Carlos y Pedro las suyas allí?	No, señor (ellos) . . .
Carlos á Juan:	**Juan:**
¿ Tienes tú tu casa en los Estados Unidos?	No, Carlos, (yo) . . . la mía en Puerto-Rico.
Etc.	Etc.

GRAMÁTICA

Los Posesivos

I. **Adjetivos.** — Los adjetivos posesivos se usan antes y después del nombre.

1. *Antes del nombre*		2. *Después del nombre*		
SING.	PLURAL	SING.	PLURAL	
mi	**mis**	**mío** (a)	**míos** (as)	*my*
tu	**tus**	**tuyo** (a)	**tuyos** (as)	*thy*
su	**sus**	**suyo** (a)	**suyos** (as)	*his*, *her*, *its*, *your*, *their*

Antes y después del nombre

nuestro (a)	**nuestros** (as)	**nuestro** (a)	**nuestros** (as)	*our*
vuestro (a)	**vuestros** (as)	**vuestro** (a)	**vuestros** (as)	*your*

II. **Pronombres.** — Los pronombres posesivos son: **mío**(a), **tuyo**(a), **suyo** (a), **nuestro**(a), **vuestro** (a), **suyo** (a), (*mine*, *thine*, *etc.*) precedidos del artículo determinado.

Nota. — *Buen hombre*, *mal tiempo.* — Los adjetivos **bueno**, **malo**, **uno**, **alguno**, **ninguno**, **primero**, **tercero** pierden (*drop*) la *o* antes de un nombre masculino singular.

Un gran país. — **Grande** pierde la última sílaba cuando significa estimación y excelencia.

EJERCICIO ESCRITO

Adjetivos Posesivos

Para poner en el plural

1. Mi padre es bueno. 2. Tu hermano está en Nueva York. 3. Su pluma (de V.) es mala. 4. Nuestra ciudad es rica. 5. Aquí está nuestra escuela. 6. Su estado (de él) tiene buenas escuelas. 7. Nuestra casa es nueva. 8. Mi

padre tiene un libro mío. 9. Su hermana está en España. 10. Vuestro estado es poderoso.

Pronombres Posesivos

Para poner en el plural

1. Esta pluma no es la mía, es la tuya. 2. Esa casa es la nuestra. 3. Él tiene la suya en París. 4. Aquí está su libro de V. ¿ dónde está el mío? 5. Mi hermano está con el suyo en España. 6. Aquel país es inferior al nuestro. 7. El suyo (el de V.) es muy poderoso. 8. Tu tienes mi lápiz, aquí está el tuyo. 9. Nuestra lección es fácil, la vuestra es difícil. 10. La de Carlos (la suya) es difícil también.

IV

LECCIÓN CUARTA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

ga (*hard* **g**)	**gue**	**gui**	**go**	**gu**
ga-na,	gue-rra,	guí-a	go-zo,	gus-to,
Má-la-ga,	Por-tu-gués,	Gui-púz-coa,	Gó-mez,	Guz-mán.

ja (*asp.* **h**)	**je**	**ge**	**ji**	**gi**	**jo**	**ju**
ja-más,	mu-jer,	ge-nio,	ji-ne-te,	gi-ro,	jo-ven,	jun-ta,
Ja-mai-ca,	Jesús,	Ge-ro-na,	Mé-ji-co,	Gi-bral-tar,	Jo-sé,	Ju-lio.

Vocabulario

el amigo, *friend.*
el compañero, *companion.*
el conocimiento, *knowledge.*
el cuidado, *care.*
atentamente, *attentively.*
bien, *well.*
cuando, *when.*
hoy, *to-day.*

un hablador, *talker.*
un hombre, *man.*
el mundo, *world.*
un orador, *orator.*
el resultado, *result.*
el sitio, *seat.*
la edad, *age.*
con gusto, *with pleasure.*
útil, *useful.*
adelante, *forward*, *further.*
ahora, *now.*
así, *thus.*
mucho, *much.*
para, *for*, *in order to.*
pero, *but.*
pues, *then.*
siempre, *always.*
sin, *without.*
á tiempo, *in time.*
como, *as.*
cómo, *how?*
más, *more.*
menos, *less.*
ya, *already.*

Números: 50, cincuenta; 60, sesenta; 70, setenta; 80, ochenta; 90, noventa; 100, ciento ó cien (*cien hombres*); 101, ciento y uno; 110, ciento y diez; 125, ciento veinte y cinco.

PRIMERA CONJUGACIÓN

VERBO REGULAR 'HABLAR' (to speak)

PRESENTE DE INDICATIVO

Yo habl*o* español con el maestro.
Tú habl*as* . . .
Él (ella V.) habl*a* . . .
Nosotros (as) habl*amos* español en esta clase.
Vosotros (as) habl*áis* . . .
Ellos (ellas, VV.) habl*an* . . .

Forma interrogativa

¿Hablo yo inglés en esta clase?
Etc.

Forma negativa

Yo no hablo inglés en esta clase.
Etc.

Forma negativa-interrogativa

¿No hablo yo español en esta clase?
Etc.

VERBOS PARA CONJUGAR COMO "HABLAR"

adelantar, *to advance.*
aprovechar, *to make progress.*
charlar, *to chat.*
desear, *to wish.*
enseñar, *to teach*, *to show.*
entrar (en), *to enter.*
escuchar, *to listen.*
estudiar, *to study.*
llamar, *to call.*
llegar, *to arrive.*
presentar, *to introduce.*
principiar, *to begin.*
terminar, *to end.*

VERBO IRREGULAR 'IR' (to go)

Voy á la clase de español.
Vas . . .
Va . . .
Vamos á estudiar la cuarta lección.
Vais . . .
Van . . .

LECTURA

El Verbo

Hoy, para la cuarta lección, voy á present*ar* á VV. á un amigo mío. Él dese*a* ser presentado á la clase. Este amigo es el verbo regular de la primera conjugación.

La lengua castellana tiene tres conjugaciones; la primera, la segunda y la tercera.

Estas tres conjugaciones son distintas una de otra por el infinitivo de sus verbos.

En la primera el infinitivo termin*a* en **ar**, como **hablar**.

En la segunda el infinitivo termina en **er**, como **comer**.

En la tercera termina en **ir**, como **vivir**.

El verbo **hablar** es un gran verbo. Su influencia en el mundo es inmensa.

Llam*amos* á un hombre que habl*a* mucho un hablador, y llam*amos* á uno que habl*a* bien un orador.

Para los discípulos hay otro verbo más útil que habl*ar*, es el verbo escuch*ar*.

En la clase el profesor enseñ*a* á los discípulos; los discípulos escuch*an* al profesor. El que escuch*a* atentamente aprovech*a* mucho. ¿escuch*an* VV.? Está bien. Ahora *vamos* adelante.

El buen discípulo estudi*a* sus lecciones con cuidado, lleg*a* siempre á tiempo á la escuela, entr*a* en clase, ocup*a* su sitio sin charl*ar* con sus compañeros y escuch*a* las explicaciones del profesor.

El resultado es que él adelant*a* rápidamente en el conocimiento de la lengua castellana.

Lo contrario de bueno es malo; pero . . . no hay malos discípulos aquí.

Expresiones Para Anotar

Vamos adelante. *Let us proceed.*
Él llega á tiempo. *He arrives on time.*
Las conjugaciones son distintas *una de otra.* . . . *one from another*

Conversación

¿ Qué lección tenemos para hoy ?
¿ Cuántas conjugaciones tiene la lengua castellana ?
¿ Cuáles son ? ¿ En qué son distintas una de otra ?
¿ En qué termina el infinitivo de la primera conjugación ?
. . de la segunda ? . . . de la tercera ?
¿ Para los discípulos, cuál es el verbo más útil ?
¿ Dónde enseña el profesor á los discípulos ?
¿ Escuchan los discípulos al profesor ? . . . Cómo escuchan ?
¿ Aprovecha el que escucha atentamente ?
¿ Qué discípulo estudia con cuidado ?
¿ Cuándo llega el buen discípulo á la escuela ?
¿ Cómo va á su sitio ?
¿ Qué resultado obtiene el buen discípulo ?
¿ Es regular el verbo ir ?
¿ Cómo termina en la primera persona del singular ?
¿ Qué es lo contrario de bueno ?
¿ Cuáles son los números de 70 á 100 ?

EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Pedro:	**Pedro:**
¿Habla V. español en esta clase?	Sí, señor . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Habla Pedro español aquí?	Sí, señor . . .
¿Hablo yo español?	Sí, señor . . .
á Pedro y Carlos:	**Pedro y Carlos:**
¿Hablan VV. siempre español aquí?	Sí, señor . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Hablan Pedro y Carlos siempre español aquí?	Sí, señor . . .
á Pedro:	**Pedro:**
¿Habla V. inglés en la clase de español?	No, señor . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Habla Pedro inglés en esta clase?	No, señor . . .
¿Hablo yo inglés con VV.?	No, señor . . .
á Pedro y Carlos:	**Pedro y Carlos:**
¿Hablan VV. inglés ahora?	No, señor . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Hablan Pedro y Carlos inglés ahora?	No, señor . . .
á Pedro:	**Pedro:**
¿No estudia V. este idioma con gusto?	Sí, señor . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿No estudia Pedro el español con gusto?	Sí, señor . . .
á Pedro y Carlos:	**Pedro y Carlos:**
¿No desean VV. hablar español?	Sí, señor . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿No desean Pedro y Carlos hablar español?	Sí, señor . . .

GRAMÁTICA

Verbos activos: *Llamamos á un hombre.* — El verbo activo requiere la preposición *á* antes del nombre de persona que es complemento de su acción.

Comparativos. — "América es **más grande** (*mayor*) que Europa." El comparativo de superioridad se forma con **más . . . que.** — "Europa es **menos grande** (*menor*) que América." El comparativo de inferioridad se forma con **menos . . . que.** — "Esta casa es **tan grande como** aquélla." "Tengo **tanto** dinero **como** él." El comparativo de igualdad se forma con **tan . . . como** antes de los adjetivos y adverbios y con **tanto (a) . . . como** antes de los nombres.

NOTA. — Los adjetivos *bueno*, *malo*, *grande*, *pequeño*, además de la forma ordinaria **más . . . que**, tienen por comparativo: *mejor*, *peor*, *mayor*, *menor*. *Mayor* y *menor* tienen también sentido de más ó menos edad.

EJERCICIO ESCRITO

Sobre los Verbos

Cámbiese (change) la terminación del infinitivo por la de la persona indicada.

1. Yo habl*ar* español en la clase y adelant*ar*. 2. Nosotros escuch*ar* al profesor y habl*ar* con él. 3. Tú no estudi*ar* tus lecciones con gusto y no adelant*ar*. 4. Vosotros habl*ar* ya un poco de español. 5. El maestro enseñ*ar* bien, pero V. no adelant*ar*. 6. Los discípulos que estudi*ar* y escuch*ar* siempre adelant*ar*. 7. VV. estudi*ar* bien y aprovech*ar* en el castellano. 8. Cuando nosotros entr*ar* en la sala de clase no charl*ar*. 9. Los discípulos *ir* á sus sitios y escuch*ar* atentamente. 10. ¿Escuch*ar* tú, Pedro, cuando el profesor explic*ar* la lección?

Sobre los Comparativos

1. Nueva York es (comp. de sup.) grande . . . Wáshington. 2. Wáshington no es tan grande . . . Nueva York.

3. Nuestra casa es (c. de ig.) grande . . . la vuestra. 4. V. habla español (c. de ig.) bien . . . su hermano. 5. Pedro tiene (c. de ig.) libros . . . Carlos. 6. El hierro es (c. de sup.) útil . . . el oro. 7. V. habla inglés (c. de sup.) bien . . . francés. 8. Carlos es (c. de bueno) discípulo . . . Juan. 9. María es (de más edad) . . . Anita y Anita (de menos edad) . . . María. 10. El profesor habla francés[1] é inglés (c. de ig.) bien . . . español.

V

LECCIÓN QUINTA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

cua (kw)	**cue**	**cui**	**cuo**
cuar-to,	cue-ro,	cui-da-do,	cuo-ta,
E-cua-dor,	Cuen-ca,	Cuí-ti-va,	Cuo-que.
gua (gw)	**güe**	**güi**	**guo**
gua-po,	an-ti-güe-dad,	ar-güir,	an-ti-guo,
Guá-ni-ca,	Ma-ya-güez,	Güi-ro.	

VOCABULARIO

el campo, *country.*
el cuadro, *picture.*
el descanso, *rest.*
el día, *day.*
el muchacho, *boy.*
el museo, *museum.*
el padre, *father.*
el pan, *bread.*

la carne, *meat.*
la cena, *supper.*
la comida, *dinner.*
la madre, *mother.*
la mañana, *morning.*
la muchacha, *girl.*
la noche, *night.*
la pregunta, *question.*

[1] NOTA. — Francés é inglés; uno ú otro. La conjunción é se usa en lugar de y antes de la i é hi; ú en lugar de ó antes de la o y ho.

el periódico, *newspaper.*
el resto, *remainder.*
el tiempo, *weather.*
hace buen tiempo, *it is good weather.*
hermoso (a), *beautiful.*
además, *besides.*
la respuesta, *answer.*
una revista, *review, magazine.*
una semana, *week.*
la tarde, *afternoon.*
último (a), *last.*
ni, *nor.*

Números: 200, doscientos (as); 300, trescientos (as); 400, cuatrocientos (as); 500, quinientos (as); 600, seiscientos (as); 700, setecientos (as); 800, ochocientos (as); 900, novecientos (as); 1000, mil; 2000, dos mil; 500,000, quinientos (as) mil; 1,000,000, un millón; 2,000,000, dos millones.

SEGUNDA CONJUGACIÓN

VERBO REGULAR 'COMER' (to eat)

PRESENTE DE INDICATIVO

Yo com*o* pan y carne.
Tú com*es* pan y carne.
Él (ella, V.) com*e* pan y carne.
Nosotros (as) com*emos* frutas.
Vosotros (as) com*éis* frutas.
Ellos (ellas, VV.) com*en* frutas.

Forma interrogativa

¿ Como yo mucho por la noche ?
Etc.

Forma negativa

Yo no como mucho por la noche.
Etc.

Forma negativa-interrogativa

¿ No como yo bastante por el día ?
Etc.

VERBOS PARA CONJUGAR COMO 'COMER'

aprender, *to learn.*
beber, *to drink.*
comprender, *to understand.*
deber, *to owe, must.*
leer, *to read.*
ver, v. irr., *to see.*
veo, ves, ve, vemos, veis, ven.

VERBOS DE LA PRIMERA CONJUGACIÓN

acompañar, *to accompany.*
explicar, *to explain.*
pasar, *to pass.*
pasear, *to walk.*
quedar, *to remain.*
tomar, *to take.*
visitar, *to visit.*

VERBO IRREGULAR 'HACER' (to make, to do)

Yo hago mi ejercicio de español por la noche.
Tú haces el tuyo . . .
Él (ella, V.) hace el suyo . . .
Nosotros (as) hacemos los nuestros por la mañana.
Vosotros (as) hacéis los vuestros . . .
Ellos (ellas, VV.) hacen los suyos . . .

Imperativo

Haga V. su ejercicio.
Hagamos nuestros ejercicios.
Hagan VV. sus ejercicios.

LECTURA

El profesor. — Estamos en la quinta lección. Hoy es viernes, el último día de clase de esta semana. Ve*o* que VV. no comprend*en* estas palabras, *viernes*, *semana*. Pues voy á explicarlas.

Al mismo tiempo llamo la atención de VV. sobre los verbos de la segunda conjugación que les presento en esta lección.

El día tien*e* dos partes, el día y la noche. Siete días hac*en* una semana.

Los nombres de los días son: domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábado.

Las escuelas están abiertas los lunes, martes, miércoles, jueves y viernes; pero no los sábados ni los domingos. Juan ¿qué hac*e* V. el sábado?

Juan. — El sábado, si el tiempo está bueno (si hac*e* buen tiempo) voy á pasear con dos ó tres de mis compañeros de clase. Visitamos los museos ó las galerías

de pinturas en que hay cuadros hermosísimos de los mejores maestros, ó vamos á la Biblioteca Nacional para le*er*. Teng*o* también muy buenos amigos en el campo. Un sábado voy á v*er* á uno; otro sábado voy á v*er* á otro.

Cuando el tiempo está malo (hac*e* mal tiempo) me quedo en casa y le*o* periódicos y revistas.

El profesor. — Está bien. Pero ¿cuándo aprend*e* V. sus lecciones?

Juan. — Las aprend*o* por la noche, después de la cena.

El profesor. — ¿Y cómo pasa V. el domingo?

Juan. — El domingo, por la mañana, acompaño á mi padre y á mi madre á la iglesia. Tomamos la comida (com*emos*) más tarde que los otros días de la semana. Después de la comida yo paso el resto del día con mis hermanos y mis hermanas.

El profesor. — Muy bien. El domingo es de Dios. Es día de descanso.

El domingo es el primer (1°) día de la semana.
El lunes es el segundo (2°).
El martes es el tercero (3°).
El miércoles es el cuarto (4°).
El jueves es el quinto (5°).
El viernes es el sexto (6°).
El sábado es el séptimo (7°) y último de la semana.

Expresiones Para Anotar

Me quedo en casa. *I remain at home.*
El domingo es de Dios. *Sunday belongs to God.*
hace buen (ó mal) tiempo. *It is good (or bad) weather.*
por la mañana, por la tarde. *In the morning, in the afternoon.*

CONVERSACIÓN

¿Qué día es hoy? ¿Es el primero de la semana?
¿Cuántos días de clase tenemos por semana?
¿Qué va á explicar el profesor?
¿Comprende V. estas palabras?
¿Qué verbos presenta el profesor en esta lección?
¿Cómo termina el infinitivo de la segunda conjugación?
¿Cuántas partes tiene el día?
¿Cuáles son?
¿Cuántos días hacen una semana?
¿Cuáles son los nombres de los días?
¿Cuándo están abiertas las escuelas?
¿Están abiertas el sábado?
¿Va Juan á pasear el lunes?
¿Va V. á pasear el sábado?
¿Qué va á visitar con sus compañeros?
¿Qué hay en las galerías de pinturas?
¿Qué hacen VV. en la Biblioteca Nacional?
¿Tiene V. una biblioteca en casa?
¿Cuándo va Juan al campo á ver á sus amigos?
¿Va él á pasear cuando hace mal tiempo?
¿Qué tiempo hace hoy?
¿Cuándo aprende Juan sus lecciones?
¿Cuándo las aprende V.?
¿Qué hace Juan el domingo por la mañana? . . . por la . . tarde?
¿Por qué come más tarde el domingo que los otros días de la semana?
¿Cuál es el primer día de la semana? . . . el segundo? . . el cuarto? . . . el último?
¿Cuáles son en español los números siguientes: 200, 300, 450, 500, 540, 625, 730, 850, 915, 1000, 100,000, 500,000?

EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Carlos:	Carlos:
¿Comprende V. su lección?	Sí, señor, (yo) la . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Comprende Carlos su lección?	Sí, señor, (él) la . . .
¿Comprendo yo sus respuestas?	Sí, señor, V. las . . .
¿Comprenden VV. mis preguntas?	Sí, señor, (nosotros) las . . .
¿Comprenden Carlos y Pedro mis preguntas?	Sí, señor, (ellos) las . . .
á Carlos:	**Carlos:**
¿No ve V. á Pedro?	Sí, señor, (yo) le . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿No ve Carlos á Pedro?	Sí, señor, (él) le . . .
¿No veo yo á Carlos también?	Sí, señor, V. le . . .
¿No ven VV. á Carlos y á Pedro?	Sí, señor, (nosotros) los . . .
¿No ven Carlos y Pedro á sus compañeros?	Sí, señor, (ellos) los . . .
á Pedro:	**Pedro:**
¿Cuándo aprende V. su lección?	(Yo) la . . . por la mañana.
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Cuándo aprende Pedro su lección?	(Él) la . . .
¿Cuándo leen VV. los periódicos?	(Nosotros) los . . . por la tarde.
¿Cuándo leen Carlos y Pedro las revistas?	(Ellos) las . . . por la noche.
Etc.	Etc.

GRAMÁTICA

Superlativo. — Hay dos, el superlativo relativo y el absoluto.

Los mejores maestros; mi más querido amigo. — El superlativo relativo se forma con el comparativo precedido del artículo determinado ó de un adjetivo posesivo.

Cuadros hermosísimos. — El superlativo absoluto termina en *ísimo*: hermoso, hermos*ísimo*; útil, util*ísimo*.

Bueno	hace	**bonísimo y óptimo.**
malo	"	**malísimo y pésimo.**
grande	"	**grandísimo y máximo.**
pequeño	"	**pequeñísimo y mínimo.**

Pronombres Personales. — Tercera persona. — Complementos directos é indirectos.

		Dativo	Acusativo
Singular	masc.	le	le, lo
	fem.	le	la
Plural	masc.	les	los
	fem.	les	las

Estos pronombres se ponen antes ó después del verbo, más generalmente antes: *cuando el profesor* me *habla yo* le *escucho.*

Cuando el verbo está en el infinitivo, el gerundio ó el imperativo (en frases afirmativas) el pronombre se pone después del verbo, uniéndose al mismo: *Voy á explicar*las; escuchándole, hágalo.

Nota. — *Hace buen tiempo.* — El verbo hacer se usa también como verbo impersonal para hablar del tiempo.

EJERCICIO ESCRITO

Cámbiese la terminación del infinitivo por la de la persona indicada.

1. Yo aprend*er* mi lección y la le*er* en la clase. 2. Nosotros aprend*er* nuestras lecciones y las le*er* en la clase. 3. ¿ Comprend*er* tú lo que le*er* ? 4. ¿ Comprend*er* vosotros lo que le*er* ? 5. El maestro le*er* la lección y los discípulos

la le*er* después de él. 6. V. hac*er* su ejercicio en su cuarto. 7. Los discípulos hac*er* sus ejercicios por la noche. 8. VV. com*er* y beb*er* por la mañana y por la tarde. 9. ¿ V*er* V. lo que nosotros ten*er*? 10. Yo no v*er* lo que él ten*er* en la mano.

Pronombres Personales

Póngase (*put*) *los pronombres requeridos en las respuestas.*

Acusativo

1. ¿ Aprende V. español ?	Sí, señor (yo) — aprendo.
2. ¿ Comprende V. al profesor ?	Sí, señor (yo) — comprendo.
3. ¿ Comprenden VV. la lección ?	Sí, señor (nosotros) — comprendemos.
4. ¿ Cuándo hace Carlos sus ejercicios ?	(Él) — hace por la noche.
5. ¿ Aprendéis vosotros las matemáticas ?	Sí, señor (nosotros) — aprendemos.
6. ¿ Van VV. á leer los periódicos de hoy ?	Sí, señor (nosotros) vamos á leer —.

Dativo

7. ¿ Habla V. al profesor ?	Sí, señor (yo) — hablo.
8. ¿ Qué enseña el profesor á los discípulos ?	Él — enseña español.
9. ¿ Qué explica él al muchacho ?	Él — explica la lección.
10. ¿ Qué explica á la muchacha ?	Él — explica también la lección.
11. ¿ Desea V. hablar á la señora ?	Sí, señor deseo hablar —.
12. ¿ Desea V. hablar á las señoras ?	Sí, señor deseo hablar —.

VI

LECCIÓN SEXTA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

lla (million)	lle	lli	llo	llu
lla-ve,	lle-var,	ga-lli-na,	llo-ver,	llu-via,
Se-vi-lla,	Gui-ller-mo,	He-llín,	A-gon-ci-llo,	Llu-bí.

VOCABULARIO

el árbol, *tree.*
el bosque, *forest.*
un baño, *bath.*
el calor, *heat.*
el hielo, *ice.*
el invierno, *winter.*
el lugar, *place.*
un mes, *month.*
el niño, *child.*
el otoño, *autumn.*
el río, *river.*
el verano, *summer.*
el viento, *wind.*
por todas partes, *everywhere.*
la estación, *season.*
una fruta, *fruit.*
la lluvia, *rain.*
la naturaleza, *nature.*
la nieve, *snow.*
las praderas, *meadows.*
la primavera, *spring.*
la renovación, *renewal.*
la tinta, *ink.*
la tiza, *chalk.*
las vacaciones, *holidays.*
agradable, *agreeable.*
fresco, *cool.*
¿ Quién ? *Who?*
tener razón, *to be right.*
los demás, *the rest, the others.*
todavía, *yet.*
conmigo, *with me.*
contigo, *with thee, you.*
¿ no es verdad ? *Is it not so ?*

Números ordinales: 1°, primero(a); 2°, segundo(a); 3°, tercero(a); 4°, cuarto(a); 5°, quinto(a); 6°, sexto(a); 7°, séptimo(a); 8°, octavo(a); 9°, noveno(a) ó nono(a); 10°, décimo(a); 11°, undécimo(a); 12°, duodécimo(a); 13°, décimo tercio(a); 14°, décimo cuarto(a); 19°, décimo nono(a).

NOTA. — Después de *décimo* se usan generalmente los cardinales: Calle *catorce*, Alfonso *trece*. — Para los días del mes se usan siempre los cardinales, excepto para el *primero*: El *cuatro* de julio; el *primero* de mayo.

TERCERA CONJUGACIÓN

VERBO REGULAR 'VIVIR' (to live)

PRESENTE DE INDICATIVO

Yo viv*o* en la ciudad de . . .
Tú viv*es* . . .
Él (ella, V.) viv*e* . . .
Nosotros (as) viv*imos* en los Estados Unidos.
Vosotros (as) viv*ís* . . .
Ellos (ellas, VV.) viv*en* . . .

Forma interrogativa

¿ Vivo yo en la casa de la escuela ?
Etc.

Forma negativa

Yo no vivo en la casa de la escuela.
Etc.

Forma negativa-interrogativa

¿ No vivo yo en los Estados Unidos ?
Etc.

VERBOS PARA CONJUGAR COMO 'VIVIR'

abrir, *to open.*
cubrir, *to cover.*
escribir, *to write.*
partir, *to depart, leave.*
residir, *to reside.*
subir, *to climb.*

VERBO IRREGULAR 'DECIR' (to say)

Yo digo una frase en español.
Tú dices . . .
Él (ella, V.) dice . . .
Nosotros (as) decimos frases en español.
Vosotros (as) decís . . .
Ellos (ellas, VV.) dicen . . .

IMPERATIVO

Diga V. Digamos. Digan VV.

VERBO IRREGULAR 'VENIR' (to come)

Vengo á la escuela.
Vienes á la escuela.
Viene á la escuela conmigo.
Venimos del campo.
Venís del campo.
Vienen aquí todos los días.

IMPERATIVO

Venga V. Vengamos. Vengan VV.

LECTURA

El año consta de cincuenta y dos semanas, doce meses y cuatro estaciones.

Los doce meses son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, setiembre, octubre, noviembre y diciembre.

Las cuatro estaciones son: la primavera, el verano ó estío, el otoño y el invierno.

Cada estación consta de tres meses. Siete meses tienen treinta y un días. Éstos son: enero, marzo, mayo, julio, agosto, octubre y diciembre. Los demás tienen 30, excepto febrero que tiene 28 en los años comunes y 29 en los bisiestos. El año principia el primero de enero.

La primavera es la primera estación del año y es un tiempo de renovación general en la naturaleza. Por todas partes una verdura nueva cubr*e* las praderas y los bosques. La temperatura es muy agradable. No hace ni frío, ni calor. Hace fresco. El tiempo está fresco.

Después de la primavera vien*e* el verano que es la estación del calor. El termómetro sub*e* gradualmente. Hace mucho calor. Entonces dec*imos* que tenemos calor.

¿ Le gusta á V. el verano, Carlos ?

Carlos. — Á mí me gusta muchísimo, porque es el tiempo de las vacaciones. Durante el verano viv*imos* en el campo. Paseamos por los bosques, sub*imos* á los árboles, tomamos baños en el río y sobre todo no tenemos lecciones que aprender ni ejercicios que escrib*ir*.

El profesor. — V. tiene razón. Las vacaciones son un tiempo de descanso, ¿no es verdad?

La tercera estación es el otoño. Ésta es, como la primavera, una estación muy agradable. Hace menos calor y no hace frío todavía. El otoño es el tiempo de las frutas.

Después del otoño viene el invierno que es la estación del frío. La lluvia, la nieve, el hielo y los vientos la hacen muy desagradable. Al contrario de lo que ocurre en el verano, el termómetro baja. Hace frío y tenemos frío.

Expresiones Para Anotar

¿Le gusta á V. (*do you like*) **el verano? Á mí me gusta mucho.** *I like it (very) much.*

Hace calor, viento. *It is warm, it is windy.*

Tengo calor, tengo frío. *I am warm, cold.*

No tenemos ejercicios que escribir. *We have no exercises to write.*

V. tiene razón. *You are right.*

Conversación

¿Cuántas semanas tiene el año?

¿Cuántos meses y cuántas estaciones?

¿Cuáles son los meses? . . . las estaciones?

¿Cuántos días tiene marzo; mayo; julio?

¿Cuántos días tiene febrero?

¿Cuál es la primera estación del año?

¿En qué mes estamos?

¿Cómo es la temperatura en la primavera?

¿Hace frío ó calor?

¿Qué estación viene después de la primavera?

¿Qué estación es el verano?

¿Qué hace el termómetro en el verano?

¿Qué hace en el invierno?

¿ Tiene V. calor ?
¿ Á dónde va V. en el verano ?
¿ Qué le gusta á V. en el verano ?
¿ Qué estación es el otoño ?
¿ Qué estación tenemos después del otoño ?
¿ Qué tiempo hace en el invierno ?
¿ Cuál de las estaciones le gusta más ?
¿ Tiene V. frío ?
¿ Cuáles son los números ordinales de 1 á 19 ?

EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Pedro :	**Pedro :**
¿ Vive V. en esta ciudad ?	Sí, señor, (yo) . .
á los discípulos :	**Los discípulos :**
¿ Vive Pedro en esta ciudad ?	Sí, señor, (él) . . .
¿ No vivo yo también en esta ciudad ?	Sí, señor, V. . . .
¿ Viven VV. en los Estados Unidos ?	Si, señor, (nosotros) . . .
¿ Viven Carlos y Pedro también en este país ?	Sí, señor, (ellos) . . .
á Carlos :	**Carlos :**
¿ Escribe V. su ejercicio en la clase ?	No, señor (yo) . . .
á los discípulos :	**Los discípulos :**
¿ Dónde escribe Carlos su ejercicio ?	(Él) . . .
¿ Con qué escribo yo en la pizarra ?	V. . . .
¿ Escriben VV. sus ejercicios con lápiz ó tinta ?	(Nosotros) . . .
¿ Con qué escriben Carlos y Pedro en la pizarra ?	(Ellos) . . .

El profesor á Pedro:	Pedro:
Yo le digo una frase en español, ¿qué hago (yo)?	V. me . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
Pedro me dice una frase en español, ¿qué hace (él)?	(Él) le . . .
Yo les digo (á VV.) frases en español, ¿qué hago (yo)?	V. nos . . .
VV. me dicen . . . ¿qué hacen (VV.)?	(Nosotros) le . . .
Pedro y Carlos me dicen . . ., ¿qué hacen (ellos)?	(Ellos) le . . .
á Juan:	**Juan:**
¿Viene V. aquí todos los días?	No, señor, (yo) . . .
¿Vengo yo . . .?	No, señor, V. . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿No vienen VV. aquí para aprender?	Sí, señor (nosotros) . . .
Etc.	Etc.

GRAMÁTICA

Cuadro de los Pronombres Personales

Complementos directos é indirectos

SINGULAR					PLURAL			
1ª p.		Dat.	me	á mí	1ª p.		nos	á nosotros (as)
		Ac.	me				nos	
2ª p.		Dat.	te	á ti	2ª p.		os	á vosotros (as)
		Ac.	te				os	
3ª p.	M.	Dat.	le	á él	3ª p.	M.	les	á ellos
		Ac.	le, lo				los	
	F.	Dat.	le	á ella		F.	les	á ellas
		Ac.	la				las	
refl. m. y fem.			se				se	

EJERCICIO ESCRITO

En el Presente de Indicativo

(3ª conjugación y repaso de la 1ª y 2ª)

Cámbiese la terminación del infinitivo por la de la persona indicada por el sujeto

1. Yo viv*ir* en la ciudad y V. viv*ir* en el campo. 2. Tú escrib*ir* con lápiz y yo escrib*ir* con tinta. 3. El presidente resid*ir* en la Casa Blanca. 4. Nosotros part*ir* para el campo, viv*ir* allí todo el verano, pase*ar* por los bosques, sub*ir* á los árboles. 5. El termómetro sub*ir* en el verano y baj*ar* en el invierno. 6. ¿Escrib*ir* VV. ejercicios durante las vacaciones? 7. No, señor, los discípulos no escrib*ir* ejercicios ni aprend*er* lecciones en aquel tiempo. 8. Ellos pase*ar* por el campo, sub*ir* á los árboles, tom*ar* baños y viv*ir* muy contentos.

Sobre los Pronombres Personales

Pónganse los pronombres requeridos en lugar de la raya (—)

Acusativo

1. ¿Quién — enseña (á VV.)? V. señor — enseña (á nosotros). 2. ¿— comprenden VV. (á mí)? Sí, señor, — comprendemos. 3. ¿Comprenden VV. mis palabras? Sí, señor, — comprendemos. 4. ¿Sabe V. la lección, Juan? Sí, señor, — sé muy bien. 5. ¿Sabe V. los verbos también? Sí, señor, — sé perfectamente. 6. ¿Tiene V. su libro de español? Sí, señor, — tengo. 7. Hága — (á mí) V. el favor de abrir — (el libro). 8. ¿Estudia V. las matemáticas? No, señor, pero deseo estudiar —. 9. El padre á sus niños: yo — amo (á vosotros). Los niños al padre: y nosotros — amamos (á ti). 10. Juan á Pedro: ¿— gusta (á ti) venir con —? Sí, amigo, — gusta (á mí) mucho ir con —.

DATIVO

1. Mi amigo — escribe (á mí) cada semana. 2. Yo — escribo (á él) también. 3. Yo — lo digo (á ti). 4. Él — lo dice (á nosotros). 5. Yo — presento (á VV.) un buen amigo. 6. Deseo presentar — (á VV.) á mi amigo. 7. ¿Hablas tú á aquel hombre? Sí, — hablo (á él). 8. Eso — gusta (á ti), pero no — gusta (á nosotros). 9. Voy á explicar — (á V.) el por qué. 10. Mis hermanas están en casa, voy á decir — (á ellas) que V. está aquí.

VII

LECCIÓN SÉPTIMA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

ña	ñe	ñi	ño	ñu
ma-ña-na,	a-ñe-jo,	me-ñi-que,	a-ño,	ca-ñu-to,
Ca-ta-lu-ña,	Nú-ñez,	An-to-ñi-ta,	Ma-dri-le-ño,	Ñu-ble.

VOCABULARIO

el éxito, *success.*
el negocio, *business.*
el principiante, *beginner.*
la índole, *disposition.*
la prueba, *proof.*
la salud, *health.*
la tarde, *afternoon.*
repasar, *to review.*
felicitar, *to congratulate.*
seguir, v. irr., *to proceed.*
suceder, *to happen.*
ajeno(a), *another's.*
compuesto(a), *compound.*
pequeño(a), *little.*
preciso (a), *necessary.*
en cuanto á, *with regard to.*
á la vez, *at the same time.*
mientras, *while.*
por medio de, *by means of.*
puesto que, *since.*
dispénseme V., *excuse me.*

Números ordinales: 20°, vigésimo; 21°, vigésimo primo; 30°, trigésimo; 40°, cuadragésimo; 50°, quincuagésimo; 60°, sexagésimo; 70°, septuagésimo; 80°, octogésimo; 90°, nonagésimo; 100°, centésimo; 1000° milésimo.

VERBO AUXILIAR 'HABER' (to have)

Presente de Indicativo		Pretérito Perfecto Compuesto (2ª forma del pretérito perfecto)
Yo	he.	he estado en Madrid.
Tú	has.	has sido mi amigo.
Él (ella, V.)	ha.	ha hablado todo el día.
Nosotros(as)	hemos.	hemos comido en el hotel.
Vosotros(as)	habéis.	habéis vivido en Paris.
Ellos(as, VV.)	han.	han aprendido sus lecciones.

Participios Pasivos Irregulares

Abrir, *to open*,	abierto.	Morir, *to die*,	muerto.
Decir, *to tell, say*,	dicho.	Poner, *to put*,	puesto.
Escribir, *to write*,	escrito.	Ver, *to see*,	visto.
Hacer, *to make, do*,	hecho.	Volver, *to return*,	vuelto.

Forma Progresiva (en el presente de indicativo)

Yo estoy hablando á la clase.
Tú estás comiendo con apetito.
Él (ella, V.) está escribiendo una carta.
Nosotros(as) estamos dando la lección.
Vosotros(as) estáis aprendiendo español.
Ellos(as, VV.) están viviendo en Madrid.

Verbos Irregulares (en el presente de indicativo)

Entender, *to understand:* entiendo, -es, -e, entendemos, -éis, entienden.
Poder, *to be able, can:* puedo, -es, -e, podemos, -éis, pueden.
Saber, *to know:* sé, sabes, -e, -emos, -éis, -en.

LECTURA

El profesor. — Antes de seguir adelante es preciso repasar lo que VV. saben.

Un discípulo. — Ya sabemos mucho, señor profesor.

El profesor. — Vamos á ver.

El discípulo. — Cada uno de nosotros puede distinguir, por medio del artículo ó de un adjetivo, si un nombre es del género masculino ó del femenino, y por medio de la terminación si está en singular ó en plural.

El profesor. — Así es.

El discípulo. — Con los posesivos y demostrativos podemos hablar de nuestra casa lo mismo que de la ajena y decir: esta casa es la mía, aquélla es la suya.

El profesor. — Está muy bien.

El discípulo. — Con los números que sabemos ya podemos hacer pequeños negocios con los países españoles. Entendemos los verbos auxiliares **ser** y **estar** que son el terror de los principiantes; sabemos que un hombre puede *ser bueno* y *estar malo* á la vez, si tiene buena índole y mala salud.

El profesor. — Perfectamente.

El discípulo. — En cuanto á los demás verbos ya los tratamos como amigos. La prueba es que podemos decir y escribir en tres conjugaciones lo que existe ó sucede actualmente, puesto que sabemos el presente de indicativo.

El profesor. — Me alegro de tan buen éxito y los felicito á VV. por que han aprendido todo esto en seis lecciones.

El discípulo. — Dispénseme V., señor profesor, no comprendo las palabras *han aprendido.*

El profesor. — Estas palabras significan *you have learned.* Expresan un tiempo pasado que se llama el pretérito perfecto compuesto y corresponde al *passé indéfini* del francés.

El discípulo. — ¿ Tiene el castellano como el inglés una forma progresiva para expresar la duración y continuidad de una acción?

El profesor. — Sí, la tiene. Lo mismo que en inglés se usa para formarla de un verbo auxiliar y del gerundio. El auxiliar es **estar** ó algun otro verbo, pero nunca **ser**. El gerundio tiene lugar de nuestro participio presente y es invariable como él. Su terminación es **ando** para los verbos acabados (terminados) en **ar**: habl*ar*, habl*ando*, é *iendo* para los en **er** é **ir**: com*er*, com*iendo*, viv*ir*, viv*iendo*.

Para ilustrar el uso de esta forma puedo decir: *estoy hablando*, porque mi acción de hablar no está acabada; VV. me escuchan ó *me están escuchando*, mientras los demás discípulos *están escribiendo* sus ejercicios en la sala de estudios ó *preparando* sus lecciones para esta tarde.

Expresiones Para Anotar

Vamos á ver. *Let us see.*

Uno puede ser bueno y estar malo. *One may be good and (be) in bad health.*

Me alegro de. *I am glad of; I rejoice in.*

Conversación

¿ Qué es preciso repasar?

¿ Sabe V. mucho ó poco español?

¿ Cómo distingue V. los géneros y los números?

¿ Cuáles son los posesivos? . . . y los demostrativos?

¿ Sabe V. los números?

¿ Qué podemos hacer con los números?

¿ Qué es un hombre que es bueno?

¿ Puede uno ser y estar bueno á la vez?

¿ Qué es uno que está malo? . . . uno que es malo?

¿ Qué sabe V. de las conjugaciones?

¿ Á qué tiempo del francés corresponde el pretérito perfecto compuesto?

¿ Qué verbo auxiliar se usa para formarlo?

¿ Tiene el castellano la forma progresiva?

¿ En qué consiste esta forma?

¿ Cuál es el gerundio de *estudiar, beber, subir?*

¿ Se usa el verbo ser con el gerundio?

¿ Qué está V. haciendo?

¿ Cómo dice V. en español: 100, 201, 500, 650, 1000, 1900, 500,000?

EJERCICIO DE VERBOS

á Carlos:	**Carlos:**
¿ Ha estado V. muy ocupado hoy?	Sí, señor, (yo) . . .
¿ Qué ha hecho V.?	(Yo) . . .

á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ Qué lección han estudiado VV.?	(Nosotros) . . .
¿ Han escrito Carlos y Juan sus ejercicios?	Sí, señor, (ellos) . . .

á Pedro:	**Pedro:**
¿ Ha vuelto su hermano de España?	No, señor . . .
¿ Adónde han ido sus padres?	(Ellos) . . . á . . .

á Carlos:	**Carlos:**
¿ Qué lengua estoy yo hablando?	(V.) . . .
¿ Qué lengua está V. aprendiendo?	(Yo) . . .
¿ Qué está haciendo Juan?	(Él) . . . escrib*ir* . . .

Carlos á Pedro:	Pedro:
¿Qué estás tú escribiendo?	(Yo) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Me están VV. escuchando?	(Nosotros)
¿Qué están haciendo Juan y Carlos?	(Ellos) . . . da*r* . . . lección.
¿Qué lección está V. leyendo, Pedro?	(Yo) . . .

GRAMÁTICA

Pretérito perfecto compuesto. — VV. **han aprendido** todo esto en seis lecciones. — **Han venido** hoy. — El pretérito perfecto de indicativo tiene tres formas, una simple y dos compuestas. La primera de las compuestas, que damos en esta lección, se usa para expresar una acción pasada en tiempo no determinado ó que no ha pasado todavía. Se forma con el presente del auxiliar *haber* y con el participio pasivo del verbo que expresa la acción.

El verbo *haber* es el principal entre los auxiliares, porque con los tiempos simples de *haber* se forman los tiempos compuestos en todos los demás verbos.

Participio pasivo. — **He hablado, hemos vivido.** — El participio pasivo de los verbos regulares termina en **ado** para los verbos de la primera conjugación y en **ido** para los de la segunda y de la tercera, v. gr.: de hablar, **hablado**; de comer, **comido** y de vivir, **vivido.** Ese participio unido con *haber* es invariable.

Haber tiene también el carácter de verbo impersonal. Así se dice: **hay** siete días en una semana (*there are* seven days in a week). **Ha habido** poca lluvia este año (*there has been* little rain this year). Dos años **ha** (two years *ago*).

Pronombres personales. — 1º — Yo **te lo** digo; él **me lo** dice. — Cuando el verbo tiene dos pronombres por complementos de su acción, el dativo precede al acusativo.

2º — **Se lo** digo (á él, ella, V.). — Cuando los dos pronombres son de la tercera persona, se usa el pronombre reflexivo se en lugar de **le** y **les** (dativo), para evitar el mal sonido de **le lo, les los,** etc., y se siempre precede al otro pronombre. Por ej.:

Doy las frutas al niño (ó á los niños).
Las doy al niño (ó á los niños).
Le (ó les) doy las frutas.
Se las doy.

EJERCICIO ESCRITO

I. *Pónganse en el* **pretérito perfecto compuesto** *las frases siguientes:*

1. ¿Qué ha h*acer* V. esta mañana? 2. He aprend*er* mis lecciones, luego . . . com*er* y beb*er*. 3. Después Carlos y yo h . . . i*r* al parque. 4. ¿H . . . le*er* vosotros el diario de hoy? 5. No, pero Pedro nos h . . . d*ecir* lo que contiene. 6. ¿H . . . v*olver* Juan de Nueva York? 7. Todavía no, h . . . m*orir* su padre. 8. ¿H . . . s*er* VV. siempre buenos discípulos? 9. No, señor, no h . . . est*ar* tan atentos esta semana. 10. Hemos termin*ar* la 7ª lección.

II. **Sobre los pronombres personales.** *Los números indican la persona del pronombre que debe emplearse:*

1. ¿Quién le enseña á V. el español? 1ª — 3ª — enseña el señor B. 2. ¿V. no comprende esta frase? Yo voy á explicar 3ª — 3ª —. 3. ¿VV. no comprenden estas frases? Voy á explicar 3ª — 3ª —. 4. Cuando nosotros no comprendemos las reglas, el profesor 1ª — 3ª — explica. 5. Tú deseas estas frutas; ¿por qué no 2ª — 3ª — da tu mamá? 6. Lo que desean los niños, 3ª — 3ª — dan las mamás. 7. Esto es para ti, yo 2ª — 3ª — doy. 8. Eso es para vosotros, 2ª — 3ª — doy. 9. Aquí está mi amigo, 3ª — 3ª — presento á V. 10. Aquí está mi amiga, quiero presentar 3ª — 3ª — á V.

VIII

LECCIÓN OCTAVA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

(*Fuerte*)

ra	re	ri	ro	ru
ar	er	ir	or	ur
ra-na,	re-loj,	ri-sa,	ro-sa,	rum-bo,
a-mar,	co-mer,	vi-vir,	co-lor,	a-bur,
Ra-món,	Re-mo,	Cos-ta Ri-ca,	Ro-drí-guez,	Ru-sia.

(*Suave*)

na-riz,	pe-ra,	cla-rín,	o-ro,	pu-ro,
Ni-ca-ra-gua,	A-re-ci-bo,	A-mé-ri-ca,	Eu-ro-pa,	Pe-rú.

Vocabulario

los anteojos, *spectacles.*
el bigote, *mustache.*
el brazo, *arm.*
el caballo, *horse.*
el cabello, *hair*
el coche, *carriage.*
el corazón, *heart.*
el dedo, *finger.*
los dientes, *teeth.*
el gusto, *taste.*
los labios, *lips.*
los latidos, *heart beats.*
el oído, *hearing.*
el sentido, *sense.*
el tacto, *touch.*
los vestidos, *clothes, dress.*
el alma,[1] *soul.*
la boca, *mouth.*
la cabeza, *head.*
la cara, *face.*
la frente, *forehead.*
la fuente, *source.*
el hambre,[1] *hunger.*
la mujer, *woman.*
la nariz, *nose.*
la vida, *life.*
la vista, *sight.*
la voz, *voice.*
bajo(a), *low.*
blando(a), *soft.*
ciego(a), *blind.*
corto(a), *short.*
duro(a), *hard.*
fuerte, *strong.*
infeliz, *unhappy.*
largo(a), *long.*
mismo(a), *same.*
mudo(a), *dumb.*

---

[1] Nota.—*El alma*, *el agua*, *el hambre.* El artículo masculino *el*, por razón de eufonía, se junta á sustantivos femeninos que principian con la vocal *a* ó *ha* acentuada.

el ojo, *eye*.
el paladar, *palate*.
el pecho, *chest*, *breast*.
el pie, *foot*.
la oreja, *ear*.
la pierna, *leg*.
la sangre, *blood*.
la sed, *thirst*.
sordo (a), *deaf*.
despacio, *slowly*.
de prisa, *quickly*.
al rededor, *around*.

VOZ PASIVA

PRES. DE IND. DE 'AMAR' (to love).—'SER AMADO' (to be loved)

Yo soy amado(a) de mis padres.
Tú eres amado(a) de tus padres.
Él (ella, V.) es amado(a) de sus padres.
Nosotros(as) somos amados(as) de nuestros padres.
Vosotros(as) sois amados(as) de vuestros padres.
Ellos(as, VV.) son amados(as) de todos.

Verbos Irregulares de la Lección

	'PROBAR' (to try, to taste)	'OLER' (to smell)
Yo	pruebo la fruta.	huelo una flor.
Tú	pruebas el café.	hueles una rosa.
Él(ella, V.)	prueba el te.	huele á tabaco.
Nosotros(as)	probamos los anteojos.	olemos el gas.
Vosotros(as)	probáis el piano.	oléis las rosas.
Ellos(as, VV.)	prueban el caballo.	huelen las violetas.
Imperativo:	Pruebe V., probemos, prueben VV.	Huela V., olamos, huelan VV.

	'VER' (to see)	'OIR' (to hear)
Yo	veo con los ojos.	oigo con los oídos.
Tú	ves bien.	oyes el viento.
Él(ella, V.)	ve mal.	oye la lluvia.
Nosotros(as)	vemos perfectamente.	oímos una voz.
Vosotros(as)	veis la pizarra.	oís mis palabras.
Ellos(as, VV.)	ven á sus amigos.	oyen y escuchan.
Imperativo:	Vea V., veamos, vean VV.	Oiga V., oigamos, oigan VV.

Verbos para Conjugar

andar, v. irr., *to go, to walk.*
enviar, *to send.*
gustar, *to taste.*
gustarle á uno, *to like, to enjoy.*
hallar, *to find.*
llevar, *to carry, to wear.*
mirar, *to look.*
sacar,* *to draw out.*
tocar,* *to touch, to play on.*
nacer, v. irr., *to grow, to be born.*
(*Véase tabla v. irr.*).

* Imperativo: { **saque V. saquemos, saquen VV.**
toque V. toquemos, toquen VV.

LECTURA

El Cuerpo Humano (*the human body*)

La parte superior y más noble del cuerpo es la cabeza. Ésta es el sitio de la inteligencia. Sobre la cabeza está el cabello (pelo), corto en los hombres y largo en las mujeres.

En la cara están la frente y los ojos que reflejan las impresiones y los sentimientos del alma. Los ojos son los órganos del sentido de la vista. Con ellos miramos y vemos. Yo no tengo la vista muy buena; no veo bien. Necesito anteojos para ver á distancia (lejos). El que no ve absolutamente nada es ciego.

Debajo de los ojos está la nariz. Con la nariz olemos. Llevo una rosa á la nariz, la huelo y digo: esta rosa huele bien ¡qué buen olor tiene! al contrario el gas huele mal, tiene mal olor. Los vestidos del fumador huelen á tabaco.

El órgano del gusto es el paladar. El paladar es la parte superior de la boca. En la boca tenemos la lengua y los dientes y al rededor de la misma los labios. En el labio superior nace el bigote tan apreciado de los jóvenes.

Con la boca hablamos. Aquí en la clase hablamos

español. Pero la lengua de este país es el inglés. El español se habla (es hablado) en España y en muchas partes de América. El francés se habla en Francia, el alemán en Alemania, el ruso en Rusia.

Con la boca también comemos y bebemos. Comemos cuando tenemos hambre; bebemos cuando tenemos sed.

Con los oídos oímos. VV. me oyen porque hablo en voz alta. Pero yo no les oigo á VV. siempre; ¿Por qué eso? Sin embargo yo no soy sordo. Es que VV. hablan en voz baja. Los sordos son los que no oyen. Más infelices son los que ni hablan ni oyen; los sordomudos. Los oídos están en las orejas, á la derecha y á la izquierda de la cabeza.

El sentido del tacto reside en todas las partes del cuerpo, principalmente en las manos, las cuales terminan los brazos. Tenemos dos, la mano derecha y la izquierda. En la extremidad de cada mano hay cinco dedos que son: el dedo pulgar, el índice, el del medio, el anular y el meñique ó pequeño. El dedo pulgar es el más fuerte, el meñique es el más débil.

Con las manos tocamos y tomamos. Toco esta mesa y hallo que es dura. Lo contrario de duro es blando. Cuando quiero leer, saco un libro de mi biblioteca, lo abro y leo. Después voy al piano y toco por una hora.

Para andar tenemos dos piernas y dos pies. Andamos á pie, y vamos en coche. Los jóvenes andan de prisa, los viejos andan despacio.

La fuente de la vida se halla en el corazón, cuyos latidos envían la sangre por los vasos á todas las partes del cuerpo. El corazón está en el pecho.

Expresiones Para Anotar

Tener hambre, sed. *To be hungry, thirsty.*
Tocar el piano, el violín. *To play on the piano, the violin.*
La rosa huele bien. *The rose smells good.*
El fumador huele á tabaco. *The smoker smells of tobacco.*
Andar á pie, andar de prisa, despacio. *To walk, to go fast, slowly.*

Conversación

¿Cuál es la parte más noble del cuerpo?
¿Dónde está el cabello?
¿Cómo lo llevan los hombres? . . . las mujeres?
¿Cuáles son los órganos de la vista?
¿Dónde están los ojos?
¿Qué hacemos con los ojos?
¿Qué es un ciego?
¿Dónde está la nariz? ¿Qué hacemos con ella?
¿Cómo huele la rosa? . . . la violeta? . . . el gas?
¿Cuál es el órgano del gusto?
¿Dónde están los dientes? . . . la lengua? . . . los labios? . . . el paladar?
¿Dónde nace el bigote?
¿Qué hacemos con la boca?
¿Qué lengua hablan los franceses? . . . los rusos? . . . los alemanes?
¿Tiene V. hambre? . . . sed?
¿Dónde están los oídos? ¿Qué hacemos con ellos?
¿Qué es un sordo? . . . un sordo-mudo?
¿Oyen VV. mis palabras?
¿Hablo yo en voz bastante alta?
¿Cuál es el órgano del tacto?
¿Dónde están las manos? . . . los dedos?
¿Cuántos dedos tenemos? ¿Cuáles son?

¿Toca V. el piano, el violín? ¿Lo toca V. bien ó mal?
¿Qué es lo contrario de duro?
¿Con qué andamos?
¿Cómo anda V., de prisa ó despacio?
¿Anda V. á pie, á caballo ó en coche?
¿Dónde está el corazón?

EJERCICIO DE VERBOS

El Profesor á Carlos:	**Carlos:**
Mire V. por la ventana. ¿Qué ve V.?	(Yo) . . .
á la clase:	**Los discípulos:**
Miren VV. por la ventana. ¿Qué ven VV.?	(Nosotros) . . .
á Carlos:	**Carlos:**
Escúcheme V. ¿Me oye V.?	Sí, señor (yo) . . .
á la clase:	**Los discípulos:**
Escúchenme VV. ¿Me oyen VV.?	Sí, señor (nosotros) . .
á Carlos:	**Carlos:**
Huela V. esta rosa. ¿Qué huele V.?	(Yo) . . .
á Juan:	**Juan:**
¿Cómo huele la rosa? ¿El gas?	(Ella) . . . (Él) . . .
á Carlos y Juan:	**Carlos y Juan:**
Huelan VV. estas rosas. ¿Qué huelen VV.?	(Nosotros) . . .
á Carlos y Juan:	**Carlos y Juan:**
¿Cómo huelen las rosas?	(Ellas) . . .

á Carlos:	**Carlos:**
Toque V. la silla. ¿ Qué hace V. ?	(Yo) . . .
á Carlos:	**Carlos:**
¿ Cómo la halla V. al tacto ?	(Yo) . . . que es dura.
á la clase:	**Los discípulos:**
Toquen VV. sus vestidos. ¿ Que hacen VV. ?	(Nosotros) . . .
á la clase:	**Los discípulos:**
¿ Cómo los hallan VV. ?	(Nosotros) . . . que son blandos.
á Carlos:	**Carlos:**
Pruebe V. esta fruta.	(Yo) . . .
á Carlos:	**Carlos:**
¿ Le gusta á V. ?	(Á mí) me . . .
á la clase:	**Los discípulos:**
Prueben VV. estas frutas. ¿ Les gustan á VV. ?	(Nosotros) . . . (Á nosotros) nos . . .
Carlos á Juan:	**Juan:**
¿ Te gusta (á ti) la música ?	(Á mí) me . . .
Carlos á la clase:	**Los discípulos:**
¿ Os gusta (á vosotros) el olor del gas ?	(Á nosotros) no nos . . .

GRAMÁTICA

Voz pasiva. — *El español* **es hablado** (*se habla*) *en España.* — Hay dos maneras de formar la voz pasiva ; una, que es común á muchas lenguas, con el verbo auxiliar *ser* y el participio pasivo del verbo de la frase (*es hablado*) ; la otra, idiomática y más usada, llamada forma reflexiva (*se habla*) que damos en la próxima lección.

La niña **es amada,** *los niños* **son amados.** — El participio pasivo usado con *ser* concuerda en género y número con el sujeto del verbo.

PRONOMBRES RELATIVOS É INTERROGATIVOS

RELATIVOS	INTERROGATIVOS
que, **quien, quienes** — *who, which, that.*	**qué,** *what?*
	quién, quiénes, *who?*
el, la cual, los, las cuales; **el, la que, los, las que** — *who, which.*	**cuál, cuáles,** *which? what?*
cuyo, -a, cuyos, -as, *whose, of which.*	**cúyo, -a, cúyos, -as**; **de quién, de quiénes** — *whose, of whom?*
lo cual, *which;* **lo que,** *that which, what.*	**qué tal, qué tales,** *what kind of? how?*
tal . . . cual, *such . . . as.*	**cuánto(a), cuántos(as),** *how much? how many?*
tanto (a) . . . cuanto (a), *as, so much, many . . . as.*	

NOTA. — **Quien** se refiere á personas; **que, cual, cuyo** se refieren á personas y cosas. **El que** y **el cual** se usan por **que** y **quien** como relativos para dar más claridad. **Cuyo** denota posesión y concuerda con la cosa poseída.

EJERCICIO ESCRITO

Sobre los Relativos

1. El hombre de (*whom*) V. habla es mi amigo. 2. No oigo (*what*) tú dices. 3. (*He who*) no estudia es ignorante. 4. El país en (*which*) estamos es grande. 5. Las casas de (*which*) hablo son viejas. 6. Los (*that*) no oyen son sordos. 7. La vista es el sentido (*whose*) órganos son los ojos. 8. Los americanos son soldados (*whose*) valor es incontestable. 9. (*Such*) es el hijo (*as*) el padre. 10. Tiene (*as much*) dinero (*as*) honores.

Sobre los Interrogativos

1. ¿(*Who*) habla? 2. ¿De (*whom*) habla V.? 3. ¿(*What*) hace su hermano? 4. ¿(*Which*) de mis libros quiere V.? 5. ¿(*Of whom*) son estas casas? 6. ¿Para (*what*) vienes tú

aquí? 7. Dime con (*whom*) andas y te diré (*who*) eres. 8. ¿Sabe V. (*which*) de estos libros es para mí? 9. ¿(*What kind of*) es el tiempo? 10. ¿(*How many*) discípulos hay en la clase?

IX

LECCIÓN NOVENA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

rra	rre	rri	rro	rru
tie-rra,	to-rre,	ba-rril,	pe-rro,	ca-rrua-ge,
Y-ba-rra,	He-rre-ra,	Ba-rrios,	Pi-za-rro,	Ma-rrue-cos.

(*Consonante*)

ya	ye	yo	yu
ya-ta-gán,	yer-ba,	yo-do,	yu-go,
Ya-gua-rón,	Yé-ve-nes,	Ca-yo Hue-so,	Yu-ca-tán.

(*Vocal*)

hay ley voy muy

VOCABULARIO

el { almuerzo / desayuno }, *breakfast.*
el año escolar, *school-year.*
el comedor, *dining-room.*
el espejo, *looking-glass.*
los huevos, *eggs.*
los postres, *dessert.*
el recreo, *recess, recreation.*
el sombrero, *hat.*
el sueño, *sleep, dream.*
el toque, *sound, ringing.*
la campana, *bell.*
carne asada, *roast meat.*
la cena, *supper.*
la leche, *milk.*
las legumbres, *vegetables.*
la luz, *light.*
la mantequilla, *butter.*
la pelota, *ball.*
la relación, *account.*
la sopa, *soup.*
cansado(a), *tired.*
así como, *as well as.*
hacia, *towards.*
luego, *soon.*
pronto, *promptly.*
siguiente, *following.*
temprano, *early.*

VERBOS REFLEXIVOS

'LEVANTARSE' (to rise)

Yo me levanto por la mañana.
Tú te levantas . . .
Él(ella, V.) se levanta . . .
Nosotros(as) nos levantamos temprano.
Vosotros(as) os levantáis . . .
Ellos(as, VV.) se levantan . . .
IMPER.: Levántese V., levantémonos, levántense VV.

'SENTARSE' (to sit down)

Yo me siento en la silla.
Tú te sientas . . .
Él(ella, V.) se sienta . . .
Nosotros(as) nos sentamos á la mesa.
Vosotros(as) os sentáis . . .
Ellos(as, VV.) se sientan . . .
IMPER: Siéntese V., sentémonos, siéntense VV.

'ACOSTARSE' (to go to bed)

Yo me acuesto por la noche.
Tú te acuestas . . .
Él(ella, V.) se acuesta . . .
Nosotros(as) nos acostamos.
Vosotros(as) os acostáis.
Ellos(as, VV.) se acuestan.

VERBOS REFLEXIVOS PARA CONJUGAR

bañarse, *to take a bath.*
desayunarse, *to breakfast.*
desnudarse, *to undress.*
despertarse, *to awake* (Véase sentarse).
irse, *to go away* (Véase ir).
(IMPER.: Váyase V., vámonos, váyanse VV.)
lavarse, *to wash one's self.*
limpiarse, *to clean one's self.*
marcharse, *to go away.*
pararse, *to stop.*
pasearse, *to take a walk.*
peinarse, *to comb one's self.*
ponerse, *to put on.*
(pongo, pones, -e, -emos, -éis, -en.)
(IMPER.: Póngase V., pongámonos póngase VV.)
quedarse, *to remain.*
quitarse, *to take off.*

OTROS VERBOS PARA CONJUGAR

apagar, *to extinguish.*
dormir, *to sleep.*
(duermo, -es, -e, dormimos, -ís, duermen.)
encomendar, *to commend.*
(encomiendo, -as, -a, encomendamos, -áis, encomiendan.)
contar, *to relate* (V. acostar).
jugar, *to play.*
(juego, -as, -a, jugamos, -áis, juegan.)
volver, *to return.*
(vuelvo, -es, -e, volvemos, -éis, vuelven.)
salir, *to go out.*
(salgo, sales, -e, -imos, -ís, -en.)

LECTURA

Ocupaciones Diarias de Carlos

La vida de nuestro amigo Carlos es una vida muy ocupada. Él es, como bien lo saben VV., un alumno de este colegio.

Voy á contar á VV. como emplea su tiempo durante el año escolar.

Todos los días, excepto los domingos, el toque de la campana le despierta á las seis de la mañana.

(Él) se levanta muy pronto, se baña, se pone los vestidos, se lava la cara y las manos, se limpia los dientes, se mira al espejo, se peina y pone en orden su cuarto.

Á las siete baja al comedor para desayunarse. Allí se encuentra con los demás (otros) alumnos del colegio, se sienta á la mesa y, mientras charla con ellos, toma su almuerzo, el cual se compone de carne asada, huevos, pan y mantequilla, chocolate ó café con leche.

Después vuelve á su cuarto y repasa sus lecciones hasta las nueve. Á las nueve se marcha para la clase á dar sus lecciones de matemáticas, geometría é inglés.

No le gustan tanto estos estudios como los de la tarde que son los idiomas español y francés.

Á las doce Carlos sale de la clase y se marcha al comedor para tomar la comida que consiste en sopa, carne, legumbres y postres.

Después de la comida tiene un recreo de una hora que aprovecha escribiendo cartas ó leyendo periódicos.

Á las dos de la tarde Carlos se marcha otra vez para

la clase, donde se queda hasta las cuatro, dando sus lecciones de francés y de español que siempre se sabe perfectamente.

Acabada la clase, Carlos se va al parque del colegio; allí se pasea ó juega á la pelota con sus amigos.

Dos ó tres veces á la semana toma parte en los ejercicios militares, los cuales le gustan mucho.

Á las siete toma la cena y luego se retira á su cuarto para estudiar sus lecciones del día siguiente.

Á las diez de la noche estando muy cansado, se quita los vestidos (se desnuda), apaga la luz, encomienda su alma á Dios y se acuesta.

No necesito decir á VV. que nuestro amigo duerme sin interrupción hasta la mañana siguiente.

Ya se ve por esta relación que la vida de Carlos "no es sueño" como dice el poeta.

Expresiones Para Anotar

Está dando sus lecciones. *He is reciting . . .*
Se pone los vestidos. *He puts on his clothes.*
Se lava la cara. *He washes his face.*
Jugar á la pelota. *To play ball.*

Conversación

¿Tiene Carlos una vida muy ocupada?
¿Qué saben VV. de Carlos?
¿Qué es lo que le despierta por la mañana?
¿Á qué hora se levanta Carlos?
¿Qué hace después?
¿Á qué hora baja al comedor?
¿Con quién se encuentra allí?

¿ Dónde se sienta y con quién charla ?
¿ Qué toma al almuerzo ?
¿ Qué hace después del almuerzo ?
¿ Cuáles son sus lecciones de la mañana y las de la tarde ?
¿ Qué estudios prefiere Carlos ?
¿ Á qué hora toma la comida ?
¿ De qué se compone generalmente su comida ?
¿ Hasta qué hora se queda en la clase por la tarde ?
Acabada la clase, ¿ á dónde va ?
¿ En qué ejercicios toma parte ?
¿ Le gustan esos ejercicios ?
¿ Á qué hora toma la cena ?
¿ Á dónde vuelve después de la cena ?
¿ Qué hace en su cuarto por la noche ?
¿ Hasta qué hora estudia ?
¿ Qué hace antes de acostarse ?
¿ Á qué hora se acuesta ?
¿ Duerme bien Carlos hasta la mañana ?
¿ Qué piensa V. de la vida de Carlos ?

EJERCICIO DE VERBOS

El profesor :	**Los discípulos :**
Yo me levanto del sillón. ¿ Qué hago (yo) ?	V. . . .
Yo me marcho á la puerta. ¿ Qué hago ?	V. . . .
Yo me paro delante de la puerta. ¿ Qué hago ?	V. . . .
Yo me pongo el sombrero. ¿ Qué hago ?	V. . . .
Yo me quito el sombrero. ¿ Qué hago ?	V. . . .
Yo me voy del cuarto. ¿ Qué hago ?	V. . . .
Yo me siento en el sillón. ¿ Qué hago ?	V. . . .
á Carlos :	**Carlos :**
Levántese V. ¿ Qué hace V. ?	(Yo) . . .

á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ Qué hace Carlos ?	(Él) . . .
á Carlos:	**Carlos:**
Váyase V. hacia la puerta. ¿ Qué hace V. ?	(Yo) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ Qué hace Carlos ?	(Él) . . .
á Carlos:	**Carlos:**
Párese V. delante de la puerta. ¿ Qué hace V. ?	(Yo) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
Qué hace Carlos ?	(Él) . . .
á Carlos:	**Carlos:**
Márchese V. á su sitio. ¿ Qué hace V. ?	(Yo) . . .
á los discípulos	**Los discípulos:**
¿ Qué hace Carlos ?	(Él) . . .
á Carlos:	**Carlos:**
Siéntese V. en la silla. ¿ Qué hace V. ?	(Yo) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ Qué hace Carlos ?	(Él) . . .
á Juan y Pedro:	**Juan y Pedro:**
Levántense VV. ¿ Qué hacen VV. ?	(Nosotros) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ Qué hacen Juan y Pedro ?	(Ellos) . . .
á Juan y Pedro:	**Juan y Pedro:**
Siéntense VV. ¿ Qué hacen VV. ?	(Nosotros) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿ Qué hacen Juan y Pedro ?	(Ellos) . . .
Etc.	Etc.

GRAMÁTICA

Verbos Reflexivos

Él se *levanta temprano.* — Estos verbos tienen por complemento directo un pronombre de la misma persona que el sujeto; ese pronombre va antepuesto al verbo.

*Levantar*se; *levantándo*se *él; levánte*se V. — En los tiempos de infinitivo y de gerundio y en las oraciones afirmativas de imperativo el pronombre complemento se pospone al verbo así como el sujeto.

El libro se publica por *es publicado. Aquí se habla español* por *el español es hablado aquí.* — El verbo reflexivo se usa frecuentemente por la voz pasiva. (Véase Gr., Lección VIII.)

Se me dice (I am told); *se nos enseña* (we are taught). — El verbo reflexivo usado como impersonal puede sustituirse á la 3ª persona del plural de la voz activa. (*Me dicen*, *nos enseñan;* fr. *on me dit*, *on nous enseigne.*)

Me lavo la *cara* — *Se quita* el *sombrero.* — Hablando de las partes del cuerpo ó del vestido el pronombre personal es complemento indirecto y la parte complemento directo. Nótese el uso del artículo en vez del posesivo (la cara en vez de mi cara).

Pronombres Indeterminados

Para Personas:	Alguien *somebody, anybody;* nadie *nobody* (invariables).
Para Personas y Cosas:	Alguno(a) *some one*, *some*, *any;* ninguno(a) *nobody*, *none*, *no.*
Para Cosas:	algo *something*, *anything;* nada *nothing* (invariables).
Para Personas y Cosas:	cada, adj. *each*, *every* (invariable); cada uno(a), pr. *each one*, *every one.*

EJERCICIO ESCRITO

I. Sobre los Verbos Reflexivos

1º. *Pónganse en la 1ª persona del singular* las frases de la "Lectura" desde: "(Él) se levanta" hasta: "Á las doce Carlos, etc." Así: Yo me levanto, etc.

2º. *Pónganse en la 1ª persona del plural* desde: "Á las doce" hasta: "No necesito decir." Así: Nosotros salimos, etc.

II. Sobre los Pronombres Indeterminados

1. (*Somebody*) llama á la puerta. 2. (*Nobody*) pasa sin hablar al portero. 3. ¿ Ve V. á (*anybody*) ? No veo á (*nobody*). 4. ¿ Tiene V. (*anything*) ? No tengo (*nothing*). 5. ¿ Sabe V. (*anything*) de nuevo ? No sé (*nothing*). 6. ¿ Tiene V. (*any*) libros españoles ? No tengo (*none*). 7. (*Every one*) tiene su carácter propio. 8. Tenemos la lección de español (*every*) dos días. 9. (*Each*) hombre, (*each*) mujer. 10. ¿ Han venido (*any*) de nuestros amigos ? No, (*none*) ha venido.

X

LECCIÓN DÉCIMA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

az	ez	iz	oz	uz
ca-pa-taz,	ve-jez,	lo co-mo-triz,	a-rroz,	ar-ca-buz,
Dí-az,	Gon-zá-lez,	Bea-triz,	Ba-da-joz,	Ve-ra-cruz.

Vocabulario

el arroz, *rice*.
el durmiente, *sleeper*.
los fideos, *vermicelli*.
los guisantes, *peas*.
el pescado, *fish*.
el pollo, *chicken*.
el roncar, *snore*.
la bebida, *drink*.
la corneta, *horn*, *bugle*.
la chuleta, *chop*, *cutlet*.
la ensalada (de lechuga), *lettuce salad*.
la manzana, *apple*.
las ostras, *oysters*.
la pascua, *feast*, *festival*.
la patata, *potato*.
la pera, *pear*.
la ropa, *clothes*.
la tortilla de huevos, *omelet*.
caliente, *hot*.
dulce, *sweet*.
frito (a), *fried*.
pasados por agua, *boiled* (*eggs*).
á menudo, *often*.
de veras, *really*.
mas, *but*.
¿ Qué tal ? *how are you?*

PRETÉRITO IMPERFECTO

Verbos Auxiliares

	Haber	Ser	Estar
Yo	hab*ía*	era	est*aba*
Tú	hab*ías*	eras	est*abas*
Él (ella, V.)	hab*ía*	era	est*aba*
Nosotros (as)	hab*íamos*	éramos	est*ábamos*
Vosotros (as)	hab*íais*	erais	est*abais*
Ellos (as, VV.)	hab*ían*	eran	est*aban*

Ej. — Cuando **era** niño **estaba** siempre *jugando* (when *I was* young, *I was* always *playing*).

Verbos Regulares

	Hablar	Comer	Vivir
Yo	habl*aba*	com*ía*	viv*ía*
Tú	habl*abas*	com*ías*	viv*ías*
Él (ella, V.)	habl*aba*	com*ía*	viv*ía*
Nosotros (as)	habl*ábamos*	com*íamos*	viv*íamos*
Vosotros (as)	habl*abais*	com*íais*	viv*íais*
Ellos (as, VV.)	habl*aban*	com*ían*	viv*ían*

Ej. — Cuando **vivía** en casa **hablaba** mucho, mientras **comía** (when *I lived* at home, *I used to talk* a great deal while (*I was*) *eating*).

PLUSCUAMPERFECTO

Yo había habido, etc. **Yo había sido, etc.** **Yo había estado, etc.**
Yo había hablado, etc. **Yo había comido, etc.** **Yo había vivido, etc.**

Ej. — Me dijo que **había hablado** al presidente (he told me that *he had spoken* to the president).

Verbos Irregulares de la Lección

Ir, *to go:* **iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.**
Ver, *to see:* **veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.**

UN AÑO DESPUÉS

—¿Qué tal, Carlos? Me alegro de verte con esa cara de pascua. ¿Qué hay de nuevo?

—Hay que he salido del colegio.

—¡De veras! y qué vas á hacer?

—No lo sé todavía. Por el momento me basta con estar fuera, y, como un hombre, gozar de la dulce libertad.

—¿No te gustaba la vida del colegio?

—No mucho. En primer lugar no se dormía bastante. Todas las mañanas, á las seis, me despertaba bruscamente el toque de la corneta.

—Pero, hombre, no era tan temprano. Y ¿te levantabas en seguida?

—Tenía que levantarme. En menos de media hora tomaba mi baño, siempre frío, me lavaba la cara y las manos, me vestía y ponía en orden mi ropa y mis libros. Á las siete tocaban para el almuerzo.

—Y qué tal era la comida?

—Buena y abundante, aunque no de primera clase. Para el almuerzo teníamos un día chuletas, otro día huevos fritos ó pasados por agua, tortilla, pescado fresco y una taza de café ó de chocolate con leche.

En la comida que tomábamos al medio día (á las doce), nos daban una sopa de fideos ó de arroz, carne asada con patatas, guisantes, tomates, ensalada de lechuga y, de vez en cuando, pollos y ostras. De postres: frutas ó conserva de manzanas ó de peras.

—¿Qué bebida?

—Agua fresca del río, aunque no siempre muy cris-

talina. Para la cena, que era á las seis de la tarde, nos lo daban todo frío excepto el café ó el te que estaba caliente.

— Ahora dime algo de tus estudios. ¿ Cúales eran ?

— El inglés, las matemáticas, el francés y el español.

— ¿ Cuántas horas diarias teníais de clase ?

— Teníamos tres y otras tres para el estudio, ordenadas de la manera siguiente. Á las nueve de la mañana entrábamos en la clase de matemáticas. Esta clase duraba una hora. De allí volvíamos á la sala de estudios á preparar la lección de inglés que dábamos á las once. Después de la comida teníamos una hora de recreo, durante la cual unos jugaban á la pelota mientras otros escribían cartas, leían periódicos ó se paseaban.

Á las dos teníamos otra hora de estudio y á las tres entrábamos en la clase de francés ó de español. En estas dos clases obtenía yo siempre buenas notas.

Acabada la clase, teníamos otra hora de ejercicios militares y con ella terminaban las clases del día. Después de la cena había otro recreo en el parque del colegio cuando lo permitía el tiempo y en las salas de lectura ó de billar si llovía.

Á las ocho cada uno se retiraba á su cuarto y estudiaba las lecciones para el día siguiente. Por fin, á las diez de la noche, se apagaban las luces y, al poco rato, no se oía otra cosa en los dormitorios que el roncar de los durmientes.

Expresiones Para Anotar

¿ No te gustaba la vida ? *Did you not like, etc. ?*
¿ Qué tal era la comida ? *How was the table ?*

Una cara de pascua. *A cheerful countenance.*
Nos lo daban todo frío. *They gave us everything cold.*
Al poco rato. *A short time after.*

CONVERSACIÓN

¿Cómo le saluda á Carlos su amigo?
¿Por qué está Carlos tan contento?
¿Qué va á hacer?
¿Le gustaba el colegio? . . . Por qué no?
¿Á qué hora se levanta V.?
¿Á qué hora se levantaba V. cuando era niño?
¿Qué hacía Carlos después de levantarse?
¿Á qué hora tocaban para el almuerzo?
¿Qué tal era la comida?
¿Qué tenían para almorzar?
¿Á qué hora se desayuna V.? . . . Qué toma?
¿En qué consistía la comida de Carlos? . . . la cena?
¿Á qué hora come V.? Á qué hora cena?
¿Qué bebía Carlos en la comida? . . . en la cena?
¿Cuáles eran sus estudios? . . . Cuáles son los de V.?
¿Cuántas horas de clase tenía Carlos? . . . Cuántas de estudio?
¿Cuántas tiene V.?
¿Cómo pasaba la mañana?
¿Cómo la pasa V.?
¿Cuándo estudia V. sus lecciones de español?
¿Qué hacían los compañeros de Carlos durante el recreo? . . . Qué hace V.?
¿Qué clase tenían por la tarde?
¿Cuál de los estudios le gustaba más á Carlos? . . . y á V.?
¿Qué hacían entre la clase y la cena?
¿Dónde pasaban el recreo de la noche?
¿Á qué hora se acostaba Carlos?

EJERCICIO DE VERBOS

I. (*a*) **el profesor á Carlos:**	**Carlos:**
¿Dónde estaba V. el año pasado?	(Yo) . . . en el colegio de X.
¿Cómo pasaba V. el tiempo allí?	(Yo) me levant*ar*, etc.
á los discípulos:	**los discípulos:**
¿Dónde estaba Carlos el año pasado?	(Él) . . . etc.
¿Cómo pasaba el tiempo?	(Él) se levant*ar*, etc.
¿Cómo pasaban VV. el tiempo cuando eran alumnos en el colegio?	(Nosotros) nos . . . etc.
¿Cómo pasaban Carlos y Pedro el tiempo, etc.?	(Ellos) se . . . etc.
(*b*) **el profesor á Pedro:**	**Pedro:**
¿Qué hacía V. por la tarde cuando V. estaba en el colegio?	(Yo) ten*er* recreo, jug*ar* á la pelota, etc.
á los discípulos:	**los discípulos:**
¿Qué hacía Pedro por la tarde cuando, etc.?	(Él) . . . etc.
¿Qué hacían VV. etc.?	(Nosotros) . . . etc.
¿Qué hacían Pedro y Carlos?	(Ellos) . . . etc.
II. **el profesor á Carlos:**	**Carlos:**
¿Había terminado V. su ejercicio siempre á tiempo?	Sí, señor (Yo) . . .
á los discípulos:	**los discípulos:**
¿Había terminado Carlos su ejercicio, etc.?	Sí, Señor (él) . . .

á Pedro y Carlos:	**Pedro y Carlos:**
¿ Habían terminado VV. sus ejercicios, etc.?	Sí, señor, (nosotros) . . .
á los discípulos:	**los discípulos:**
¿ Habían terminado Carlos y Pedro sus ejercicios, etc.?	Sí, señor, (ellos) . . .

GRAMÁTICA

Pretérito Imperfecto. — Este tiempo que corresponde á la forma progresiva del inglés indica: —

1º. Una acción ó un estado habitual que dura ó se prolonga en el pasado: — "Cuando **era** joven **me levantaba** á las seis de la mañana," when *I was* young, *I used to rise* at 6 A.M.

2º. La continuidad y coincidencia de dos acciones pasadas: "Mientras él **dormía** yo **trabajaba,**" while *he was sleeping*, *I was working*.

3º. El carácter ó el estado de personas ó cosas que fueron: "Napoleón **era** un gran general," Napoleon **was** a great general. — "El imperio romano **dominaba** al mundo," the Roman Empire *ruled* the world.

Pretérito Pluscuamperfecto. — Este tiempo se forma con el Pretérito imperfecto de *haber*, **había** y el participio pasivo de los verbos: "Ya **había salido** el tren cuando llegué á la estación," the train *had* already *left* when I reached the station.

Para y Por

Para expresa destino, comparación de desigualdad y proximidad de una acción: —

"Este libro es **para** V.," this book is *for* you. — "Este niño es alto **para** su edad," this child is tall *for* its age. — "Estoy **para** salir," I am *about* to go out.

Por expresa causa, tiempo, cambio, precio, lugar, etc., pero *nunca* destino: — "Lo sé **por** experiencia," I know it *by* experience. — "No puedo hacerlo **por** falta de tiempo," I cannot do it *for* lack of time. — "He hablado **por** una hora," I have spoken (*for*) an hour. — "Te doy mi lápiz **por** tu pluma," I give you my pencil *for* your

pen. — "He vendido mi casa **por** mil pesos," I have sold my house *for* one thousand dollars. — "El regimiento pasa **por** las calles," the regiment passes *through* the streets. — "Cartas **por** escribir," letters *to be* written.

EJERCICIO ESCRITO

I. *Pónganse los verbos en el pretérito imperfecto:*

1. Mientras yo estudi*ar*, mi hermano dorm*ir*. 2. ¿Estudi*ar* tú cuando est*ar* en el colegio? 3. Pedro *ser* un buen discípulo y recib*ir* cada mes las mejores notas de la clase. 4. Mientras nosotros viv*ir* en Madrid, vosotros os pase*ar* por la Península. 5. Hab*er* (*v. imp.*) fiestas cada día en la corte, cuando nosotros est*ar* allí. 6. Mis discípulos *ser* muy diligentes cuando yo *ser* maestro de idiomas. 7. Cuando él resid*ir* en Wáshington, yo le v*er* á menudo. 8. Cuando él est*ar* en Nueva York, i*r* todas las noches al teatro. 9. Cicerón *ser* un orador elocuente. 10. Antes del año 1899 la isla de Cuba *ser* una posesión española.

II. *Pluscuamperfecto:*

1. Ya h . . . v*er* á este hombre. 2. Él me lo h . . . d*ecir* otra vez. 3. Antes de hoy no h . . . oi*r* nada. 4. Era su costumbre pasearse después que h . . . com*er*. 5. Ya nosotros h . . . visita*r* esta ciudad antes del verano pasado.

III. *Para y Por:*

1. Mañana parto . . . Nueva York. 2. Lo he visto . . . mis propios ojos. 3. Lo hace . . . vanidad. 4. Mi hermano estudia . . . (ser) médico. 5. . . . aprender es preciso estudiar. 6. Tengo una cita . . . el lunes . . . la mañana. 7. He comprado esta casa . . . dos mil pesos. 8. El tren está . . . salir. 9. . . . ir de Nueva York á Wáshington el tren pasa . . . Filadelfia y Baltimore. 10. . . . ser principiantes VV. hablan español bastante bien.

XI

LECCIÓN UNDÉCIMA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

ha	*he*	*hi*	*ho*	*hu*
(*H silent.*)				
*h*am-bre,	*h*em-bra,	*h*i-lo,	*h*o-ja,	*h*u-mo,
al-*h*a-ja,	co-*h*e-te,	ba-*h*ía,	a-*h*o-ra,	re-*h*u-sar,
*H*a-ba-na,	*H*er-mes,	*H*i-la-rio,	*H*o-no-lu-lu,	*H*un-gría.

Vocabulario

el amanecer, *daybreak.*
el andar, *speed.*
el babor, *port, larboard.*
el buque mercante, *merchant-ship.*
el camarote, *cabin.*
el coche, *coach.*
el chubasco, *squall.*
el correo, *mail.*
el daño, *damage.*
los derechos, *duties.*
el estribor, *starboard.*
el faro, *lighthouse.*
el muelle, *pier, wharf.*
el navío, *vessel.*
el pasajero, *passenger.*
el práctico, *pilot.*
el puente, *bridge.*
el ruido, *noise.*
el viaje, *voyage.*
la aduana, *custom-house.*
la bandera, *flag.*
la cama, *bed.*
la costumbre, *custom.*
la cuerda, *rope.*
la escala, *side ladder.*
la fecha, *date.*
la gente, *people.*
la madrugada, *morning.*
la noticia, *news.*
las olas, *waves.*
la salida, *start, departure.*
la suerte, *luck.*
la travesía, *passage.*
huracanado (a), *tempestuous.*
lento (a), *slow.*
lleno (a), *full.*
nutrido (a), *nourished.*
picado (a), *rough.*
salado (a), *salted.*
á pesar de, *in spite of.*

PRETÉRITO PERFECTO (1ª *forma*) SIMPLE

VERBOS AUXILIARES

	Haber	Ser	Estar
Yo	hub*e*	fu*í*	estuv*e*
Tú	hub*iste*	fu*iste*	estuv*iste*
Él (ella, V.)	hub*o*	fu*é*	estuv*o*
Nosotros (as)	hub*imos*	fu*imos*	estuv*imos*
Vosotros (as)	hub*isteis*	fu*isteis*	estuv*isteis*
Ellos (as, VV.)	hub*ieron*	fu*eron*	estuv*ieron*

EJ. — Ayer **estuve** en Wáshington y **fuí** recibido por el presidente (yesterday *I was* in Washington and *was* received by the president).

VERBOS REGULARES

	Hablar	Comer	Vivir
Yo	habl*é*	com*í*	viv*í*
Tú	habl*aste*	com*iste*	viv*iste*
Él (ella, V.)	habl*ó*	com*ió*	viv*ió*
Nosotros (as)	habl*amos*	com*imos*	viv*imos*
Vosotros (as)	habl*asteis*	com*isteis*	viv*isteis*
Ellos (as, VV.)	habl*aron*	com*ieron*	viv*ieron*

EJ. — Ayer **comí** con el presidente y le **hablé** de V. (yesterday *I dined* with the president and *spoke* to him of you).

PRETÉRITO PERFECTO (3ª *forma*) COMPUESTO

(*cuando*) **hube habido**, etc.	(*después que*) **hube hablado**, etc.
(") **hube sido**, etc.	(") **hube comido**, etc.
(") **hube estado**, etc.	(") **hube vivido**, etc.

EJ. — Después que **hube comido**, salí de la casa (after *I had eaten*, I left the house).

VERBOS IRREGULARES DE LA LECCIÓN

Tener (*to have*): **tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.**
Dar (*to give*): **dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron.**
Hacer (*to do, make*): **hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.**

Querer (*to wish*): **quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.**
Decir (*to say*): **dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron.**
Venir (*to come*): **vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.**
Ir (*to go*): **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.**
Poner (*to put*): **puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.**

LECTURA

El Pretérito Perfecto Simple y El Imperfecto

Siguiendo nuestro programa, vamos á dar en esta lección otra forma del pasado, el pretérito perfecto simple, que se usa más que todas en castellano.

La carta siguiente aclara en que difiere del imperfecto ya visto en la última lección.

San Juan de Puerto Rico, 16 *de agosto de* 1899.

Mi distinguido amigo:

Cumplo mi promesa dándole noticias mías desde esta ciudad de San Juan adonde he vuelto después de una excursión al interior de la isla.

Sal*í* de Nueva York el miércoles, día 28 de junio por la tarde, á bordo del transporte de guerra "Burnside." Este vapor es un trofeo de la guerra hispano-americana. *Era* anteriormente un buque mercante y se llam*aba* "Rita." Su andar es muy lento, siendo de diez á once millas por hora. Debo decir también que lo picado del mar y la frecuencia de los chubascos impid*ieron* su marcha.

La travesía fué más larga de lo que es de costumbre. Á pesar de eso y del mal tiempo me parec*ió* muy agradable. V. sabe cuanto me gustan el movimiento y el ruido de las olas, la brisa fresca y salada, á veces hura-

canada, la sensación de la inmensidad y por último la vida á bordo. No me mareo nunca.

El capitán me d*ió* para mí solo un camarote de cubierta á estribor en donde hab*ía* dos camas, un sofá, una mesita de escribir y otras comodidades muy preciosas á bordo de un buque. Pod*ía* contemplar el océano sin moverme de mi saloncito.

Lleg*amos* el sexto día después de nuestra salida á vista del faro de aquel famoso Morro que bombarde*aron* los navíos americanos durante la guerra hispano-americana. *Era* la una de la madrugada. El vapor se det*uvo* á cinco millas del puerto, porque la entrada, por ser el canal muy estrecho, no puede hacerse de noche.

Al amanecer v*imos* al práctico salir en nuestra dirección. Luego nos abord*ó* y cogiendo la escala de cuerda de babor sub*ió* al puente del "Burnside" y nos entr*ó* en el puerto.

En el muelle t*uve* la buena suerte de encontrar á mi amigo el comandante C. que me esper*aba* con un coche militar.

Del mismo modo que en la frontera de España, aquí nadie pasa sin hablar al portero. Pero no me det*uvieron* mucho las formalidades de la aduana, pues no ten*ía* derechos que pagar. En seguida el cochero cog*ió* mi maleta que *puso* en el coche y nos llev*ó*, al trote de dos mulas bien nutridas, por las calles estrechas de la capital á la Casa Blanca, que *fué*, según dicen, la casa de Ponce de León.

La ciudad present*aba* un aspecto animadísimo. Á

través de las calles, llenas de gente, flot*aban* muchas banderas americanas.

En el camino *fuimos* detenidos por una procesión de sociedades portorriqueñas. —¿Qué significa esto? pregunté á mi amigo. —¿No sabe V., me *dijo*, que hoy es el cuatro de julio? Esta gente está celebrando su entrada en la gran familia de los Estados Unidos.

Á las once *fuimos* al palacio del general Davis, gobernador de la isla. Ya los salones est*aban* llenos de oficiales americanos; luego *vinieron* los habitantes de la ciudad ansiosos de saludar al representante del pueblo americano.

Me dicen que el correo está para salir y nada le he dicho todavía de mis impresiones respecto á Puerto Rico, ni del ciclón en que me encontr*é*. Lo reservo para otra carta.

Sírvase Vd. presentar mis saludos á su Señora esposa y créame,
Su af.mo atento y S. S.
JUAN DEL BOSQUE.

EXPRESIONES PARA ANOTAR

De diez á once millas por hora. *From ten to eleven miles an hour.*
Á vista del faro. *In sight of the lighthouse.*
La entrada no puede hacerse de noche. *One cannot enter at night.*
Por ser el canal muy estrecho. *Because the channel is very narrow.*
¿Á cuántos estamos hoy? *What day of the month is it?*

CONVERSACIÓN

¿Cuáles formas del pretérito hay en esta lección?
¿En qué difiere el pretérito perfecto simple del compuesto?
¿En qué difiere del pretérito imperfecto?

¿Á qué corresponde el pretérito imperfecto?
¿Qué fecha tiene la carta de Puerto Rico?
¿Qué fecha es hoy? ¿Á cuántos estamos hoy?
¿Á dónde fué el escritor antes de volver á San Juan?
¿Cuándo salió de Nueva York?
¿Qué clase de buque es el "Burnside"?
¿Qué era antes de la guerra?
¿Cuál es el andar de ese vapor?
¿Cómo estuvo el tiempo durante la travesía?
¿Le gusta á V. el mar? ¿Se marea V.?
¿Puede V. describir el camarote del pasajero?
¿Cuántos días duró la travesía?
¿Á qué hora llegó el vapor á Puerto Rico?
¿Por qué no entró de noche en el puerto?
¿Á qué distancia se detuvo?
¿Á qué hora se presentó el práctico y qué hizo?
¿Á quién encontró el viajero en el muelle?
¿Qué coche tenía el comandante C.?
¿Qué formalidades hay en la frontera de España?
¿Las hay también en los Estados Unidos?
¿Por qué no detuvieron al señor del Bosque?
¿Qué hizo de su maleta?
¿Á dónde los llevó el coche militar?
¿Qué dicen que fué "Casa Blanca"?
¿Cómo son las calles de San Juan?
¿Qué aspecto presentaba la ciudad?
¿Dónde y por qué fueron detenidos?
¿Qué dijo el comandante al viajero?
¿Á dónde fueron á las once?
¿Quién era el gobernador de la isla?
¿Para qué fueron los habitantes al palacio?
¿Qué sabe V. de Puerto Rico?

EJERCICIO DE VERBOS

I. **el profesor á Carlos:**	**Carlos:**
¿ Qué hizo V. ayer por la mañana ?	(Yo) . . . [1]
á los discípulos:	**los discípulos:**
¿ Qué hizo Carlos ayer ?	(Él) . . .
¿ Qué hicieron VV. ayer por la tarde ?	(Nosotros) . . .
¿ Qué hicieron Juan y Pedro ayer ?	(Ellos) . . .
II. **el profesor á Carlos:**	**Carlos:**
¿ Qué hacía V. cuando yo entré en la clase ?	(Yo) estudi*ar* mi lección, cuando V. . . .
á los discípulos:	**los discípulos:**
¿ Qué hacía Carlos, cuando yo entré ?	(Él) . . . cuando V. . . .
á Juan y Pedro:	**Juan y Pedro:**
¿ Qué hacían VV. cuando yo entré ?	(Nosotros) escrib*ir* nuestro ejercicio, cuando V. . . .
á los discípulos:	**los discípulos:**
¿ Qué hacían Juan y Pedro cuando yo entré ?	(Ellos) . . . cuando V. . . .
III. **el profesor á Carlos:**	**Carlos:**
¿ Qué hizo V. cuando hubo dado su lección ayer ?	(Yo) *marcharse* . . . cuando . . .

[1] La respuesta del discípulo debe contener al menos seis verbos de la lección novena en el Pretérito perfecto simple.

á los discípulos:	**los discípulos:**
¿Qué hizo Carlos cuando, etc.?	(Él) . . . cuando . . .
á Pedro y Carlos:	**Pedro y Carlos:**
¿Qué hicieron VV. cuando, etc.?	(Nosotros) . . . cuando . . .
á los discípulos:	**los discípulos:**
¿Qué hicieron Pedro y Carlos cuando, etc.?	(Ellos) . . . cuando . . .

GRAMÁTICA

Pretérito Perfecto

I. **Primera Forma.** — Ésta es la forma **simple**, la más usada de las tres formas del pretérito perfecto y corresponde al *passé défini* del francés. Difiere de las dos *compuestas* en que no necesita el auxilio de otro verbo, como lo indica su nombre, y en que determina el tiempo de la acción de un modo perfecto y definido: Wáshington **nació** el 22 de febrero de 1732 (Washington *was born* on the 22 of February, 1732).

II. **Segunda Forma.** — Esta forma que es **compuesta** y corresponde al *passé indéfini* del francés (*Perfect* en inglés), ha sido explicada en la lección séptima: Nosotros **hemos aprendido** la lección (we *have studied* the lesson).

III. **Tercera Forma.** — Ésta, que es **compuesta** también, se compone del pretérito perfecto de *haber:* **hube** y del participio pasivo de los verbos y corresponde al *passé antérieur* del francés (*Past anterior* en inglés). Es, en efecto, un pasado anterior á otro pasado y sólo se usa con una de las locuciones *apenas, después que, luego que, cuando, tan pronto como, etc.* El verbo principal de la frase se pone en el pretérito perfecto simple: Después que **hube dado** mi lección, **salí** de la escuela (after *I had recited* my lesson I *left* the school).

'Pero' y 'Sino' (*but*)

En lugar de **pero** se usa **sino**, cuando la primera cláusula de una frase es negativa, la segunda afirmativa y no hay verbo en ella: Este libro **no** es francés, **sino** español (this book is *not* French, *but* Spanish).

EJERCICIO ESCRITO

I. *Pónganse los verbos en el pretérito perfecto simple:*

1. Nosotros sali*r* de Chicago el 2 de julio y llega*r* el 3 á Nueva York. 2. El mismo día *ir* á bordo de "El Ciudad de Madrid." 3. Este vapor sali*r* el 3. 4. La travesía *ser* muy desagradable. 5. Nosotros *tener* un tiempo malísimo. 6. Yo me mare*ar* y est*ar* tan enfermo (malo) que no me move*r* de mi camarote en toda la travesía. 7. Ésta dur*ar* ocho días. 8. El práctico v*enir* á bordo á las seis de la mañana. 9. Yo p*oner* mi maleta en el coche y d*ar* la dirección al cochero. 10. En las calles los viajeros no v*er* sino banderas americanas.

II. *Pónganse los verbos en el pretérito perfecto ó imperfecto según el sentido de la frase:*

1. Á dónde ibas tú cuando yo te encontr*ar* ayer? 2. Yo me est*ar* paseando por la calle. 3. ¿Por qué no tom*ar* tú el tranvía? 4. Porque yo v*er* que est*ar* lleno. 5. ¿Cómo pas*ar* tú la tarde? 6. Yo volv*er* á casa donde me esper*ar* un amigo. 7. ¿Qué d*ecir* el capitán al práctico cuando éste v*enir* á bordo? 8. Mientras yo escrib*ir*, él entr*ar* en mi cuarto. 9. ¿Cuándo ha visto V. á mi madre? La v*er* ayer. 10. España ha producido grandes hombres entre los cuales *ser* Cervantes y Calderón.

III. *Pretérito perfecto* (3ª *forma*):

1. Cuando yo h . . . terminado mis negocios, sal*ir* del país. 2. Luego que él h . . . d*ecir* esto, desapareció. 3. En seguida que nosotros h . . . v*er* al gobernador, toma*r* el tren para Santiago. 4. Tan pronto como VV. se h . . . marcha*r*, lleg*ar* mi hermano. 5. ¿Qué h*acer* V. después que h . . . sali*r* de casa?

XII

LECCIÓN DUODÉCIMA

EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

Aire, rey, reina, deuda, paciencia, poesía, desafío, héroe, guardia marina, guía, página, continuo, continúo, triunfo, triunfó.

Dios, Jesús, Saúl, Pirineos, Panamá, Sócrates, Cicerón, Enrique, Cáucaso, Cristóbal Colón.

País, oído, apreciáis, apreciaríais.

Vocabulario

el asunto, *subject.*
el curso, *course, run.*
el dueño, *master.*
el minutero, *minute-hand.*
el recuerdo, *remembrance.*
el reloj, *watch, clock.*
el siglo, *century.*
la esperanza, *hope.*
la imagen, *image.*
la manecilla, *hand of a clock.*
la maravilla, *wonder.*
las mercancías, *merchandise.*
la navidad, *nativity, Christmas day.*
la noche buena, *Christmas eve.*
la obra, *the work.*
felices Pascuas, *merry Christmas.*
atrevido (a), *bold, daring.*
breve, *short.*
verdadero (a), *real, true.*
en punto, *exactly.*
quizás, *perhaps.*

FUTURO IMPERFECTO ó SIMPLE

Verbos Auxiliares

	Haber	Ser	Estar
Yo	habr*é*	ser*é*	estar*é*
Tú	habr*ás*	ser*ás*	estar*ás*
Él (ella, V.)	habr*á*	ser*á*	estar*á*
Nosotros (as)	habr*emos*	ser*emos*	estar*emos*
Vosotros (as)	habr*éis*	ser*éis*	estar*éis*
Ellos (as, VV.)	habr*án*	ser*án*	estar*án*

Ej. — Un día yo **seré** oficial y entonces **estaré** contento (some day *I shall be* an officer and *shall* then *be* happy).

Verbos Regulares

	Hablar	Comer	Vivir
Yo	**hablar***é*	**comer***é*	**vivir***é*
Tú	**hablar***ás*	**comer***ás*	**vivir***ás*
Él (ella, V.)	**hablar***á*	**comer***á*	**vivir***á*
Nosotros (as)	**hablar***emos*	**comer***emos*	**vivir***emos*
Vosotros (as)	**hablar***éis*	**comer***éis*	**vivir***éis*
Ellos (as, VV.)	**hablar***án*	**comer***án*	**vivir***án*

Ej. — Manaña **hablaré** á mi amigo y **comeré** con él ; después **viviré** en su casa (to-morrow *I shall speak* to my friend and *shall eat* with him ; afterwards *I shall live* in his house).

FUTURO PERFECTO ó COMPUESTO

Yo habré habido, etc.	**Yo habré sido**, etc.	**Yo habré estado**, etc.
Yo habré hablado, etc.	**Yo habré comido**, etc.	**Yo habré vivido**, etc.

Ej. — El mes próximo **habré vivido** tres años en esta ciudad (next month *I shall have lived* three years in this city).

Verbos irregulares de la lección

Decir, *to say :* dir*é*, *-ás*, etc.
Hacer, *to do*, *make :* har*é*, *-ás*, etc.
Poner, *to put :* pondr*é*, *-ás*, etc.
Saber, *to know :* sabr*é*, *-ás*, etc.
Tener, *to have*, *hold :* tendr*é*, *-ás*, etc.
Salir, *to go out*, *leave :* saldr*é*, *-ás*, [etc.
Venir, *to come :* vendr*é*, *-ás*, etc.

LECTURA

El Tiempo Pasado, Presente, Futuro

¡ Felices Pascuas á todos ! Hoy, veinticuatro de diciembre, es el día de Noche buena y dar*emos* la última lección del año. Mañana en todas las iglesias del mundo se celebrar*á* la Navidad de Nuestro Señor Jesucristo. VV. esta*rán* en casa y celebra*rán* la fiesta con toda su familia.

Así pues hemos llegado al fin del año 191... La semana que viene, de mañana en ocho días, hab*rá* otra fiesta, el

día de año nuevo. Entra*remos* en el año 191..; y éste se*rá* el décimo . . . del siglo veinte.

¡ Qué rápidamente pasa el tiempo ! Nos creemos dueños del presente, cuando ya no existe. ¿ Dónde está el ayer ? ¿ Han observado VV. un tren expreso ? ¡ Cómo pasa en un abrir y cerrar de ojos ! Así es la vida. Nosotros los pobrecitos hombres vivimos principalmente de recuerdos y de esperanzas. Miren este reloj de pared. Tiene dos manecillas, una más grande que va señalando los minutos y otra más pequeña, las horas. ¡ Vean VV. cuán rápido es el curso de la grande ! Nunca se detiene, sino para tocar las divisiones y tan breve es su parada que apenas puede notarse. Es otra imagen del tiempo.

—¿ Entiende V. el reloj, Juan ?

—Sí, Señor. Cuando el minutero está en el número tres, es el primer cuarto ; cuando está en el seis, es la media ; y cuando en el nueve, son los tres cuartos. Cuando el minutero llega al doce, es la hora en punto. Cuando las dos manecillas están juntas en el doce, es medio día ó media noche.

—Entonces hágame V. el favor de decirme qué hora es. —Son las doce y media.

—Muy bien. Pero este reloj atrasa. Hace más de media hora que han dado las doce. ¿ Tiene V. el suyo ? —Sí, Señor. —¡ Póngaselo al oído ! ¿ Anda ? ¡ Vamos ! ¿ Qué hora es ? —Es la una menos cinco minutos (faltan cinco minutos para la una). —¿ Está V. cierto que no adelanta ?—Sí, Señor. —¡ Mil gracias ! Ahora tenga V. la bondad de poner el reloj de pared en hora.

Volvamos á nuestro asunto. ¿Cómo se*rá* el siglo veinte? . . . ¡Quién sabe! Sólo Dios, que lo gobierna todo. VV. conocen el proverbio: "el hombre propone y Dios dispone."

El siglo diez y nueve se conoce*rá* en los siglos venideros como el de las invenciones. El vapor, el gas, la electricidad y las mil aplicaciones de las ciencias han transformado el mundo. Los buques de hoy, verdaderos palacios flotantes llevan pasajeros y mercancías de Nueva York á Londres en menos de seis días. Con el telégrafo que atraviesa los océanos sabemos, el mismo día, lo que ocurre por todo el mundo. El teléfono es otra maravilla del siglo, que nos permite conversar de una ciudad á otra sin salir de casa. ¿Dónde se deten*drá* el progreso de la humanidad? Ya unos atrevidos inventores han logrado manejar los globos aerostáticos, y quizás algún día viajar*emos* por el aire. ¡Cuántas gracias debemos á Dios por descubrirnos así las magnificencias de la creación!

Nada me queda por hacer hoy sino aconsejar á VV. ir á la próxima exposición que ten*drá* lugar en París. Allí pod*rán* VV. contemplar la obra del progreso universal durante el siglo diez y nueve. ¡Buenas tardes! ¡Hasta el año próximo, que deseo á VV. muy feliz!

Expresiones Para Anotar

En un abrir y cerrar de ojos. *In the twinkling of an eye.*

Son las doce y media; es la una y cuarto. *It is half past twelve; quarter past one.*

Han dado las doce. *It has struck twelve.*

Nada me queda por hacer . . . *Nothing remains for me to do . . .*

CONVERSACIÓN

¿Qué día es hoy?
¿Qué es Noche buena?
¿Qué fiesta se celebra el 25 de diciembre?
¿Cómo la celebrarán VV.?
¿Qué habrá la semana que viene?
¿En qué año entraremos?
¿Qué año del siglo será?
¿Qué hay de nuevo en esta lección?
¿Cuáles tiempos de los verbos saben VV.?
¿Cómo se forma el pretérito perfecto compuesto?
¿Cómo se forma el futuro imperfecto ó simple?
¿Cómo se forma el futuro perfecto ó compuesto?
¿Cómo pasa el tiempo?
¿Cómo pasa un tren expreso?
¿Para qué sirve un reloj?
¿Qué señala la mayor de las manecillas?
¿Qué señala la menor?
¿Qué hora es cuando las dos están en el número XII.
¿Tiene V. un reloj?
¿Qué hora es en este momento?
¿Adelanta ó atrasa su reloj? ¿Cómo anda?
¿Qué hace V. para saber si su reloj anda ó no?
¿Quién lo gobierna todo?
¿Cómo se conocerá el siglo XIX.?
¿Cuáles fueron las principales invenciones del siglo XIX.?
¿Cuál es la más importante?
¿En cuánto tiempo se puede ir á Londres?
¿Qué sabemos por el telégrafo?
¿Para qué sirve el teléfono?
¿Qué aconseja el profesor á los discípulos?
¿Piensa V. ir á París?

EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Carlos:	Carlos:
¿Á dónde irá V. esta tarde?	(Yo) . . .
¿Á dónde irá Juan?	(Él) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Irán VV. á ver la exposición de París?	(Nosotros) . . .
¿Irán también Pedro y Juan?	(Ellos) . . .
á Carlos:	**Carlos:**
¿Vendrá V. mañana á la clase?	Sí, señor, (yo) . . .
¿Qué hará Pedro mañana?	(Él) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Á qué hora saldrán VV. de la clase?	(Nosotros) . . .
¿Cuándo escribirán Pedro y Carlos sus ejercicios?	(Ellos) . . .
á Carlos:	**Carlos:**
¿Á qué hora habrá terminado V. su ejercicio?	(Yo) lo . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Á qué hora habrá terminado Carlos su ejercicio?	(Él) lo . . .
á Pedro y Carlos:	**Pedro y Carlos:**
¿Habrán terminado VV. sus ejercicios antes de la noche?	Sí, señor, (nosotros) los . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Habrán terminado Pedro y Carlos sus ejercicios, etc.	Sí, señor, (ellos) los . . .

GRAMÁTICA

Futuro imperfecto ó simple.—**Entraremos** en el año 1911. Este tiempo indica de un modo absoluto que la cosa existirá. Se forma del infinitivo, como hablar**é**, comer**é**, vivir**é**. Sus terminaciones son las mismas para todos los verbos regulares ó irregulares: **é, ás, á, emos, éis, án.** **Haber de** y **tener que** son expresiones idiomáticas que, seguidas de un infinitivo, expresan un futuro más ó menos próximo: **he de** ó **tengo que** salir esta tarde (*I have to* go out this afternoon).

Futuro perfecto ó compuesto (*fr. Futur antérieur*).—**Habré terminado** mi ejercicio antes de la noche (*I shall have finished* my exercise before night). Este tiempo, compuesto del futuro de *haber* y de un participio pasivo, denota acción futura, pero pasada con respecto á otra ocasión posterior.

Nota.—El futuro se usa algunas veces en lugar del presente para expresar duda ó probabilidad: ¿ Qué hora es? **Serán** las nueve (it is *about* (must be) nine o'clock).

Aumentativos, Diminutivos y Despectivos

Los sustantivos y adjetivos aumentan ó disminuyen su propia significación, variando la terminación de la palabra.

Las principales desinencias aumentativas son: **on**, hombrón (big man); **ona**, mujerona (big woman); **azo**, librazo (large book); **ada**, hombrada (a manly action).

Las diminutivas son: **ito**, hermanito (little brother); **cita**, mujercita (pleasant little woman); **cillo**, ladroncillo (little thief); etc.

Las despectivas son: **acho**, el populacho (the masses); **ucho**(a), casucha (shanty); **uelo**, salonzuelo (little parlor); **ote**, feote (ugly old person); etc.

EJERCICIO ESCRITO

I. *Pónganse en el* futuro imperfecto *las frases de la lección novena*

1°. Desde "(Él) se levanta" hasta "Á las doce Carlos, etc." Así: Yo me levantaré, etc. (p. 62). V. p. 151 (V. irr.)

2°. Desde "Á las doce" hasta "No necesito."

II. Futuro perfecto

1. ¿Cuándo h . . . concluido V. ese negocio? 2. Mañana por la mañana lo h . . . termina*r*. 3. Ya son las 4; mis amigos h . . . llegado á Boston. 4. El 1º. de junio próximo yo h . . . esta*r* 4 años en esta escuela. 5. Nosotros h . . . sal*ir* cuando V. reciba[1] esta carta.

XIII

LECCIÓN DÉCIMA-TERCIA

NOMBRES GEOGRÁFICOS

Alemania, alemán; Austria, austriaco; Barcelona, barcelonés; el Brasil, brasileño; Cádiz, gaditano; el Canadá, canadense; Castilla, castellano; Cataluña, catalán; Chile, chileno; Columbia, colombiano; Cuba, cubano; Ecuador, ecuatoriano; Europa, europeo; Francia, francés; Grecia, griego; La Habana, habanero; Holanda, holandés; Honduras, hondureño; Inglaterra, inglés; Londres, londinense; Madrid, madrileño; Méjico (México), mejicano (mexicano).

VOCABULARIO

el abrigo, *shelter.*
al anochecer, *at dusk.*
el asiento, *seat.*
el billete, *ticket.*
el ferrocarril, *railroad.*
la lancha, *barge.*
la naranja, *orange.*
la playa, *shore, beach.*
las ráfagas, *violent squalls.*
la rueda, *wheel.*

---

[1] El presente de subjuntivo tiene un valor de futuro, peculiar del idioma castellano.

el centavo, *cent.*
el despacho, *office.*
el mirador, *look out, platform.*
el piso, *floor, story.*
el plátano, *banana tree and fruit.*
el remolcador, *tugboat.*
los rieles, *rails.*
el salón de espera, *waiting-room.*
el sotechado, *shed.*
el temporal, *hurricane.*
la caña de azúcar, *sugar-cane.*
la carrera, *run, trip.*
b. de ida y vuelta, *round-trip ticket.*
la sala de equipajes, *baggage-room.*
la ventanilla, *ticket-window.*
ancho(a), *wide.*
arreglado(a), *arranged.*
bonito(a), *pretty.*
cargado(a), *loaded.*
convenido, *agreed.*
conviene, *it is proper.*
importa, *it matters.*
ligero(a), *quick.*
prevenido(a), *warned.*
por lo tanto, *consequently.*

Imperativo

Haber	Ser	Estar
he tú	sé tu (no seas)	está tú (no estés)
haya él, V.	sea él, V.	esté él, V.
hayamos nosotros	seamos nos.	estemos nos.
habed vosotros	sed vos. (no seáis)	estad vos. (no estéis)
hayan ellos, VV.	sean ellos, VV.	estén ellos, VV.

Ej. — Sé (tú) buen discípulo y no estés desatento (*be* (thou) a good student and *don't be* inattentive).

Presente de Subjuntivo

Yo	hay*a*	se*a*	est*é*
Tú	hay*as*	se*as*	est*és*
Él	hay*a*	se*a*	est*é*
Nosotros	hay*amos*	se*amos*	est*emos*
Vosotros	hay*áis*	se*áis*	est*éis*
Ellos	hay*an*	se*an*	est*én*

Ej. — Es preciso que (yo) sea buen discípulo y que esté siempre atento (it is necessary *that I be* (I must be) a good student and *that I be* always attentive).

IMPERATIVO

Hablar	Comer	Vivir
habl*a* tú	**com*e***	**viv*e***
habl*e* él, V.	**com*a***	**viv*a***
habl*emos* nosotros	**com*amos***	**viv*amos***
habl*ad* vosotros	**com*ed***	**viv*id***
habl*en* ellos, VV.	**com*an***	**viv*an***

EJ. — **Habla** (tú) con juicio, **come** con moderación y **vive** honradamente (*speak* (thou) wisely, *eat* moderately, and *live* honestly).

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Yo	**habl*e***	**com*a***	**viv*a***
Tú	**habl*es***	**com*as***	**viv*as***
Él	**habl*e***	**com*a***	**viv*a***
Nosotros	**habl*emos***	**com*amos***	**viv*amos***
Vosotros	**habl*éis***	**com*áis***	**viv*áis***
Ellos	**habl*en***	**com*an***	**viv*an***

EJ. — Conviene que (yo) **hable** con juicio, que **coma** con moderación y que **viva** honradamente (it is proper that I (I must) *speak* wisely, *eat* moderately, and *live* honestly).

PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO

Yo haya, etc. **habido, sido, estado, hablado, comido, vivido**

EJ. — No creo que (él) **haya hablado** de tal manera (I do not believe that he *has* (may have) *spoken* in such a manner).

LECTURA

EN PUERTO RICO

San Juan, agosto 25 *de* 1899.

Mi distinguido amigo :

Termino mi carta del 16 del corriente y creo que ésta será la última que le escrib*a* desde aquí, porque conviene que vuelv*a* á los Estados Unidos.

Ya había visitado los lugares más interesantes de la isla y preparaba mi vuelta, cuando vino el comandante á ofrecerme pasaje para Mayagüez en el remolcador "Slocum" que debía salir el 4. Se puede ir también de San Juan á Mayagüez por ferrocarril, pero he preferido la vía marítima aunque el "Slocum" se*a* un remolcador y no est*é* arreglado para pasajeros. Salimos al anochecer con dos lanchones cargados de provisiones al remolque. La travesía fué más larga de lo usual, como de 15 horas.

Mayagüez es una ciudad muy bonita en la costa occidental. Tiene un aspecto más moderno que la mayor parte de las demás, con calles anchas y derechas y algo muy apreciable, los tranvías. Los caballos, de una raza propia de Puerto Rico, son muy ligeros aunque pequeños. Hay también coches de plaza que se alquilan diez centavos por carrera.

Tres días después, el 7 por la tarde fuí á la playa para volver á bordo según lo convenido con el capitán. Figúr*ese* V. mi sorpresa cuando ví al "Slocum" huyendo á lo lejos hacia el este. El capitán había sido prevenido del ciclón y en seguida que hubo descargado sus lanchas, salió del puerto. Por lo tanto no me quedaba más que tener paciencia y esperar el tren del día siguiente.

El día 8 amaneció con ráfagas y lluvias. Á las cinco y media me precipité á la estación del ferrocarril bajo una lluvia torrencial y busqué el salón de espera. ¡Qué salón de espera! La estación no es más que una casucha de un piso usada como despacho de billetes y

al lado de ella un sotechado que sirve de salón de espera y de sala de equipajes, pero no siempre de abrigo.

Luego apareció en la ventanilla el vendedor de billetes.

Hé aquí la conversación que tuve con él :

— ¿ Á qué hora, le pregunté, sale el tren para San Juan ?

— No hay tren que lleve directamente á San Juan.

— ¿ Por qué ?

— Porque los trenes que salen de aquí no llegan más que hasta Aguadilla.

— Y ¿ cómo se va de Aguadilla á San Juan?

— Será preciso que V. tome el coche correo de Aguadilla á Camuy. El pasaje cuesta seis pesos. En Camuy puede V. tomar el tren para San Juan.

— Entonces deme V. un billete de primera para Aguadilla.

— ¿ De ida y vuelta ?

— No, señor, sólo de ida. ¿ Cuánto vale ?

— Vale un peso y sesenta centavos.

— Aquí tiene V. dos pesos.

— Hé aquí el cambio.

— ¿ Tiene V. algún equipage que registrar?

— Tengo una maleta pero muy ligera ; la llevaré á mano.

— ¿ Está listo el tren ?

— Sí, señor, está para salir.

Entonces subí al tren, tomé un asiento en el coche de fumar y salimos.

Los coches que llaman aquí vagones son muy pequeños pero bastante cómodos ; tienen á cada extremo un

mirador desde el cual se puede contemplar el paisaje más encantador que *pueda* imaginarse con sus plantaciones de caña de azúcar, café, arroz, tabaco, palmas é innumerables frutas, cocos, naranjas, plátanos, etc.

Los ferrocarriles de Puerto Rico pertenecen á una compañía francesa, la cual importa de Francia todo su material, rieles, ruedas, locomotoras, vagones, etc. Tienen sólo una vía y, como no se viaja de noche, los trenes no tienen vagones dormitorios.

Llegamos á Aguadilla á las ocho. El coche correo ya estaba listo. En seguida tomé mi pasaje y partimos sin cuidarnos del temporal . . .

Expresiones Para Anotar

La travesía fué más larga de lo usual. *The passage was longer than usual.*

No se viaja de noche. *They do not travel at night.*

Á diez centavos por carrera. *Ten cents a trip.*

La llevaré á mano. *I will carry it myself.*

Conversación

¿De qué se trata en esta lección?

¿Cuál es la fecha de la carta?

¿Por qué dice el escritor que ésta será la última?

¿Qué había visitado en la isla de Puerto Rico?

¿Qué le ofreció el comandante C.?

¿Cómo se puede ir á Mayagüez?

¿Qué vía prefirió?

¿Cuál de las dos vías, la de mar ó de tierra, le parece á V. preferible?

¿Cuántas horas duró el viaje?

¿Qué sabe V. de Mayagüez?
¿Cómo son los caballos del país?
¿Para qué fué el escritor á la playa?
¿Por qué no volvió por el "Slocum"?
¿Por qué se había ido el capitán?
¿Qué tiempo hacía al amanecer el día 8?
¡Haga V. la descripción de la estación de Mayagüez!
(¡Hágase aquí entre dos discípulos el diálogo que tuvo el escritor con el vendedor de billetes!)
¿Qué hizo el viajero después?
¿Cómo son los vagones (ó coches) del ferrocarril?
¿Qué tienen á cada extremo?
¿Á quién pertenecen los ferrocarriles de Puerto Rico?
¿Qué importa de Francia la compañía?
¿Á qué hora llegó el tren á Aguadilla?
¿Qué hizo el viajero después?

EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Carlos:	**Carlos:**
¿Deseo yo que V. hable español en esta clase?	Sí, señor, V. . . . que (yo) . . .
á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Deseo yo que Carlos hable español conmigo?	Sí, señor, V. . . . que (él) . . .
¿Es preciso que VV. escuchen atentamente?	Sí, señor, . . . que (nosotros) . . .
¿Cree V. que Pedro y Carlos estudien mucho?	Sí, señor, . . . que (ellos) . . .
El profesor á Juan:	**Juan:**
¿Deseo yo que V. aprenda su lección de memoria?	Sí, señor, V. . . que (yo) . . .

á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Deseo yo que Juan aprenda su lección de memoria?	Sí, señor, V. . . . que (él) . . .
¿Conviene que VV. aprendan sus lecciones, etc.?	Sí, señor, . . . que (nosotros) . . .
¿Cree V. que Carlos y Juan lean distintamente?	Sí, señor, . . . que (ellos) . . .

El profesor á Pedro:	**Pedro:**
¿Quiero yo que V. escriba su ejercicio sin faltas?	Sí, señor, V. . . . que (yo) . . .

á los discípulos:	**Los discípulos:**
¿Temo yo que él no escriba su ejercicio sin faltas?	Sí, señor, V. . . . que (él) no . . .
¿Es preciso que VV. escriban sus ejercicios sin faltas?	Sí, señor, . . . que (nosotros) . . .
¿Será posible que Juan y Pedro escriban sus ejercicios sin faltas?	Sí, señor, . . . que (ellos) . . .

GRAMÁTICA

Modo Imperativo

Este modo se usa: 1º. para mandar: **Tráeme** este libro (*bring me* this book); 2º. para exhortar: **Diga** (V.) la verdad (*tell* the truth); 3º. para rogar: **Hágame** (V.) el favor (*do me* the favor).

— Hay que notar en el imperativo — 1º. que en la forma negativa de las 2das personas (sing. y plural), se usan las correspondientes personas del presente de subjuntivo: **no hables, no habléis.**

2º. que se omite la letra s en la 1a persona del plural cuando está seguida del pronombre *nos:* Alegrémonos (let us rejoice); y la letra d en la 2a. persona del plural cuando está seguida del pronombre *os:* Alegraos (rejoice ye). La sola excepción es el verbo **irse** que hace idos (go away) y no *ios.*

Modo Subjuntivo

Este modo no expresa la realidad, sino la duda. El verbo en subjuntivo está bajo (*sub jugo*) la dependencia de otro verbo, expreso ó tácito, que lo rige ó gobierna.

Los verbos que expresan **una** operación mental rigen el **indicativo**: Sé que V. **dice** la verdad (I know that you tell the truth); y los que se refieren á los actos de la voluntad y en general los que significan *necesidad, emoción* ó *duda*, rigen el **subjuntivo**: Quiero, es preciso, siento, temo, mando, etc. . . . que V. se vaya (I wish, it is necessary, I regret, I fear, I order, etc. . . . that *you go away*).

Las conjunciones más usadas con el subjuntivo son:

antes que, *before.*	**aunque**, *although.*	**hasta que**, *until.*
á menos que, *unless.*	**cuando**, *when.*	**para que**, *in order that*, etc.

Nota 1º. — Las terminaciones del presente de subjuntivo se forman de la del presente de infinitivo cambiando:

En la 1ª conjugación **a** en **e**: hablar, hable, etc.
En la 2ª conjugación **e** en **a**: comer, coma, etc.
En la 3ª conjugación **i** en **a**: vivir, viva, etc.

2º. — Muchos verbos irregulares toman la irregularidad de la 1ª per. sing. del presente de ind. en todas las personas del pres. de subj. así: de hago (hacer), haga, hagas, etc.; de tengo (tener), tenga, tengas, etc.

EJERCICIO ESCRITO

I. Imperativo

Pónganse las frases siguientes en el imperativo

1. S*er* (nosotros) obedientes. 2. No s*er* (tú) desobediente. 3. Est*ar* (vosotros) atentos. 4. No est*ar* (vosotros) desatentos. 5. Habl*ar* (tú) en voz más alta. 6. No habl*ar* (vosotros) todos juntos. 7. Habl*ar* (vosotros) uno después de otro. 8. Viv*ir* (VV.) en paz con todos. 9. Le*er* (V.) buenos libros. 10. Ten*er* (V.) cuidado.

II. Presente de Subjuntivo

1. Deseo que V. ven*ir*. 2. Es preciso que yo me *ir*. 3. El general manda que se abr*ir* las puertas. 4. ¿Quiere V. que (yo) le enseñ*ar*? 5. Haga V. lo que *querer*. 6. Él teme que nosotros *ser* muy severos. 7. Dudo que vosotros termin*ar* el ejercicio á tiempo. 8. Siento que V. no ten*er* buena salud. 9. Nunca creeré que él *haber* hecho eso. 10. ¿No harás tú lo que *poder*?

III. Pretérito perfecto de Subjuntivo

1. ¿Cree V. que Juan lo . . . dicho? 2. No creo que (él) . . . hecho tal cosa. 3. Es preciso que V. . . . terminado este ejercicio á las tres. 4. Saldremos cuando mi padre . . . llegado. 5. Le daré este libro, cuando (yo) lo . . . leído. 6. Me alegro que V. . . . recibido buenas noticias.

XIV

LECCIÓN DÉCIMA-CUARTA

NOMBRES GEOGRÁFICOS

Noruega, noruego; Paraguay, paraguayo; París, parisiense; Patagonia, patagón; el Perú, peruano; Portugal, portugués; Puerto Rico, portorriqueño;[1] República Argentina, argentino; Rusia, ruso; Salvador, salvadoreño; Santo Domingo, dominicano; Suecia, sueco; Suiza, suizo; Turquía, turco; Uruguay, uruguayo; Venezuela, venezolano.

---

[1] Los habitantes de Puerto Rico dicen: *Puertorriqueños*.

Vocabulario

el amo, *owner*, *master*.
el ánimo, *spirit*, *courage*.
el cabo, *end*.
el cerro, *hill*.
el cuello, *neck*.
el detalle, *detail*.
el desbordamiento, *flood*.
el diluvio, *deluge*.
el espectáculo, *spectacle*.
el ganado, *cattle*.
el incendio, *fire*.
el lago, *lake*.
el lecho, *bed*.
el montón, *heap*.
el mozo, *man-servant*.
el peón, *day-laborer*.
los pormenores, *details*.
el rayo, *ray*.
el sol, *sun*.
el valle, *valley*.
la anchura, *width*.
la furia, *fury*.
la gana, *inclination*.
la hacienda, *farm*.
la hoja, *leaf*.
la lucha, *struggle*.
la orilla, *shore*.
ahogado(a), *drowned*.
castigado(a), *punished*.
dudoso(a), *doubtful*.
espantoso(a), *frightful*.
horroroso(a), *frightful*.
peligroso(a), *dangerous*.
perdido(a), *lost*.
roqueño(a), *rocky*.
jamás, *never*.

MODO SUBJUNTIVO

Pretérito Imperfecto

	Haber	Ser	Estar
Yo	hub*iera*	fu*era*	estuv*iera*
	habr*ía* [1]	ser*ía* [1]	estar*ía* [1]
	hub*iese*	fu*ese*	estuv*iese*
Tú	hub*ieras*	fu*eras*	estuv*ieras*
	habr*ías*	ser*ías*	estar*ías*
	hub*ieses*	fu*eses*	estuv*ieses*
Él	hub*iera*	fu*era*	estuv*iera*
	habr*ía*	ser*ía*	estar*ía*
	hub*iese*	fu*ese*	estuv*iese*
osotros	hub*iéramos*	fu*éramos*	estuv*iéramos*
	habr*íamos*	ser*íamos*	estar*íamos*
	hub*iésemos*	fu*ésemos*	estuv*iésemos*

[1] La 2ª forma del pretérito imperfecto de subjuntivo corresponde al *ndicional* de las otras lenguas.

	Haber	Ser	Estar
Vosotros	hub*ierais*	fu*erais*	estuv*ierais*
	habr*íais*	ser*íais*	estar*íais*
	hub*ieseis*	fu*eseis*	estuv*ieseis*
Ellos	hub*ieran*	fu*eran*	estuv*ieran*
	habr*ían*	ser*ían*	estar*ían*
	hub*iesen*	fu*esen*	estuv*iesen*

	Hablar	Comer	Vivir
Yo	habl*ara*	com*iera*	viv*iera*
	habl*aría*	com*ería*	viv*iría*
	habl*ase*	com*iese*	viv*iese*
Tú	habl*aras*	com*ieras*	viv*ieras*
	habl*arías*	com*erías*	viv*irías*
	habl*ases*	com*ieses*	viv*ieses*
Él	habl*ara*	com*iera*	viv*iera*
	habl*aría*	com*ería*	viv*iría*
	habl*ase*	com*iese*	viv*iese*
Nosotros	habl*áramos*	com*iéramos*	viv*iéramos*
	habl*aríamos*	com*eríamos*	viv*iríamos*
	habl*ásemos*	com*iésemos*	viv*iésemos*
Vosotros	habl*arais*	com*ierais*	viv*ierais*
	habl*aríais*	com*eríais*	viv*iríais*
	habl*aseis*	com*ieseis*	viv*ieseis*
Ellos	habl*aran*	com*ieran*	viv*ieran*
	habl*arían*	com*erían*	viv*irían*
	habl*asen*	com*iesen*	viv*iesen*

Ej. — Si (yo) **viviera** (ó **viviese**) en Madrid, **hablaría** español (*if I lived* in Madrid, *I would speak* Spanish).

Pretérito Pluscuamperfecto

	Haber	Ser	Estar	Hablar	Comer	Vivir
Yo	hub*iera*, etc., habido	sido	estado	hablado	comido	vivido
	habr*ía*, etc., habido	sido	estado	hablado	comido	vivido
	hub*iese*, etc., habido	sido	estado	hablado	comido	vivido

Ej. — Si (yo) **hubiera** (ó **hubiese**) vivido en Madrid, **habría hablado** español (*if I had lived* in Madrid, *I should have spoken* Spanish).

LECTURA

En Puerto Rico

El Ciclón (*continuación*)

De pronto, mientras subíamos un cerro elevado y roqueño por la orilla del mar, el ciclón se desencadenó con toda su furia cogiéndonos de frente. ¡Y qué lluvia! Es dudoso que *fuera* mayor durante el diluvio universal, á juzgar por sus efectos aquí. ¡Más de dos mil quinientas personas, no se sabe cuántos miles de cabezas de ganado ahogadas, y las plantaciones perdidas en su totalidad por el desbordamiento de los ríos, tal fué la obra de pocas horas de lluvia!

Quisiera enterarle de los pormenores de tan terrible calamidad. Mas V. no me cree*ría*, aunque sea imposible exagerar. Cien veces durante mi viaje creí que había llegado mi último día. Al fin llegamos á una casa; pero apenas hubimos entrado cuando se cayó el techo. Fué preciso huir. Eran las dos de la tarde. En este momento el ciclón empezó á rugir de una manera espantosa.

Después de 10 horas de lucha contra los elementos llegamos á Isabela, población de seis á siete mil almas, cuyo principal producto es el tabaco. Se fabrican allí cigarros muy buenos que se venden á dos centavos uno.

Al entrar nosotros en el pueblo los techos volaban por el aire como las hojas de los árboles. Era muy peligroso andar por las calles. Pasamos allí una noche triste.

Á la madrugada del día siguiente, pasado el ciclón, salimos otra vez. El sol, como si no *tuviese* ganas de lucir sobre un país tan desolado, no mostró sus rayos en todo el día. Es imposible figurarse un espectáculo de destrucción más horroroso. Los pueblos que atravesamos no eran más que montones de ruinas y parecían como si los *hubiera visitado* un formidable incendio.

En Camuy la estación del ferrocarril estaba en el suelo y la vía destrozada. Todo el valle había desaparecido bajo la inundación; era imposible pasar en coche. Para continuar mi viaje alquilé un caballo y un peón. El peón es un mozo que acompaña al viajero y devuelve el caballo á su amo. Cuando trota el caballo, el peón corre. Así, pues, partimos, yo montado á caballo, él á pie. Pasamos sin accidente el río, *podría* decir el lago, porque tenía como una milla de anchura.

Arecibo donde me detuve fué una de las ciudades más castigadas de la isla. El río saliéndose de su lecho inundó el campo con tanta velocidad que más de ochocientas personas y miles de cabezas de ganado fueron ahogadas. Había en este valle ocho importantes haciendas de caña; son todas un montón de ruinas. Ésta ha sido la más grande hecatombe que se *haya visto* jamás en este país.

Fuí detenido en la desolada ciudad, por falta de comunicación y aun de caballos durante ocho días al cabo de los cuales un vapor alemán me llevó otra vez á la capital. Quizás le *gustaría* á V. leer más detalles. Pero no me siento con ánimo de relatarlos. Compre V. el "Heraldo" y podrá enterarse, con toda amplitud, de

este memorable desastre. Me preparo á partir. Habré salido cuando *reciba* V. esta carta.

Cuente V. con el afecto de

S. S. y amigo

Juan del Bosque.

Expresiones Para Anotar

Quisiera enterarle de los pormenores. *I should like to tell you the details.*

Al entrar nosotros en el pueblo. *On our entering the town.*

Al cabo de ocho días. *At the end of a week.*

La estación estaba en el suelo. *The station was* (*blown*, or *torn*) *down.*

Habré salido cuando reciba V. esta carta. *I shall have left, when you receive this letter.*

Conversación

¿Dónde estaban los viajeros cuando les cogió el ciclón?

¿Cómo era la lluvia?

¿Cuáles fueron sus efectos?

¿Por qué no nos entera el escritor de los pormenores del desastre?

¿Qué creyó cien veces durante su viaje?

¿Por qué no se detuvo en la casa?

¿Cuánto tiempo duró el ciclón?

¿Qué es Isabela?

¿Qué aspecto presentó á los viajeros?

¿Qué tiempo hizo el día siguiente?

¿En qué estado hallaron los pueblos que atrevesaron?

¿Por qué no tomaron el ferrocarril en Camuy?

¿Por qué era imposible pasar en coche?

¿Qué hizo entonces el viajero?

¿Qué dice de los peones?

¿Cómo pasaron el río?

¿ Cuántas personas se ahogaron ?
¿ Cuánto tiempo se detuvo en Arecibo y por qué ?
¿ Cómo volvió á la capital ?

EJERCICIO DE VERBOS

I. El profesor á Carlos :	**Carlos :**
¿ Qué haría V. si { estuviese / estuviera } en Madrid ?	Si (yo) . . .
á los discípulos :	**Los discípulos :**
¿ Qué haría Carlos si { estuviese / estuviera } en Madrid ?	Si (él) . . .
¿ Si { estuviesen / estuvieran } en Madrid ¿ que harían VV. ?	(Nosotros) . . . si . . .
¿ Qué harían C. y P. si { estuvieran / estuviesen } en Madrid ?	(Ellos) . . . si . . .
á Pedro :	**Pedro :**
¿ Qué { compraría / comprara } V. si { fuera / fuese } rico ?	Si (yo) . . .
á Carlos :	**Carlos :**
¿ Qué compraría Pedro si { tuviese / tuviera } mucho dinero ?	(Él) . . . si . . .
II. El profesor á Carlos :	**Carlos :**
¿ Qué habría hecho V. si { hubiera / hubiese } estado en Madrid ?	Si (yo) . . .
á Pedro :	**Pedro :**
¿ Si V. { hubiese / hubiera } sido rico qué habría comprado ?	Si (yo) . . .
á los discípulos :	**Los discípulos :**
¿ Qué habría comprado Pedro si, etc.	(Él) . . . si . . .
Etc.	Etc.

GRAMÁTICA

El Imperfecto de Subjuntivo tiene tres terminaciones: **ra, ría, se.**

La 1ª **ra** y la 3ª **se** son casi idénticas en significado. Usadas con la conjunción *si* expresan *condición* y pueden emplearse indistintamente en muchos casos.

La 2ª forma **ría** es equivalente al condicional de las otras lenguas, expresa *resultado* y puede reemplazarse por la 1ª.

Así se dice bien: Si yo { **fuera** / **fuese** } rico { **compraría** / **comprara** } una bella casa.

(*If I were rich, I would buy* a beautiful house.)

Estaría mal dicho: *comprase* una bella casa, porque la 3ª forma no puede reemplazar la 2ª.

1ª forma **ra** = { *condición,* / *resultado.* }
2ª forma **ría** = *resultado.*
3ª forma **se** = *condición.*

El Imperfecto de subjuntivo se emplea cuando el verbo principal de la frase está en alguno de los tiempos pasados de indicativo: **Fué preciso** que yo lo **hiciese** (*it was necessary* that *I should do* it).

EJERCICIO ESCRITO

I. Imperfecto de Subjuntivo

1. Deseaba que V. *venir*. 2. Fué preciso que yo *salir* de la casa. 3. El capitán mandó que se *abrir* la puerta. 4. Temíamos que *volver* la tempestad. 5. Si V. *ser* rico, ¿ *socorrer* V. á los infelices? 6. Si yo *ir* á Madrid, *venir* V. conmigo? 7. Nosotros *oír* mejor si VV. no *hacer* tanto ruido. 8. ¿ Qué *hacer* V. si el techo se *caer*? 9. Si V. *hablar* más en la clase, pronto *hablar* muy bien. 10. Si yo *tener* más dinero, *ir* al teatro cada noche.

II. Pluscuamperfecto

1. Si no *haber* llegado mi padre, yo *haber* partido. 2. Nosotros *haber* estudiado la lección si V. lo *haber* querido. 3. Si

yo *haber* tenido dinero, *haber* comprado esta casa. 4. ¿ Qué *haber* hecho V. si el techo se *haber* caído ? 5. No se lo dije porque no me *haber* creido. 6. Este niño *haber* sido mejor si su madre *haber* vivido. 7. Me prometió que cuando *haber* leído aquel libro me lo *dar*. 8. No creía que *haber* podido pasar por allí.

XV

LECCIÓN DÉCIMA-QUINTA

DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA

El viernes 3 de agosto de 1492 empezó Cristobal Colón su memorable viaje por el proceloso mar con las tres carabelas la *Pinta*, la *Niña* y la *Santa María*.

En los tres primeros días todo fué bien. El lunes la *Pinta* hizo una señal de avería ; había perdido el timón. Este accidente causó mal efecto en las tripulaciones, que lo consideraron como presagio funesto. Pero Colón, que nunca perdía la calma, les dijo que la avería sólo significaba una cosa : la necesidad de componerlo ; y la flotilla se dirigió hacia las Canarias. Permanecieron tres semanas en la Gran Canaria. Colón hizo poner un timón nuevo á la *Pinta* y cambiar sus velas latinas en cuadradas, renovó su provisión de agua, víveres y leña y aparejó el jueves, 6 de setiembre para cruzar el océano sin límites, jamás surcado por quillas europeas.

Las tres naves andaluzas navegaron juntas, luchando Colón con heroismo contra todas las dificultades. Los marinos se desanimaban al ver que pasaban días sin descubrir señales de tierra próxima. Un día se insubordinaron amenazando á Colón si no virase de rumbo

para volver á España. Colón se mostró sereno y les contestó preguntando : ¿Tenéis miedo, españoles?

Súbitamente se despertaron el sentimiento patrio y el orgullo de los marineros. Vencidos á la vez por la imperturbable calma de aquel hombre superior, se sometieron sin condiciones. Pero esta sumisión no duró mucho.

El 13 de setiembre experimentó el genio de Colón una ruda prueba al sorprender el primer indicio de la variación magnética; aquella era la primera vez que desde el principio de la historia se hacía observación semejante. Notó el comandante que á la entrada de la noche la aguja imantada, en lugar de dirigirse á la estrella polar, se inclinaba al NO, y que al otro día, al amanecer, la declinación era aún más señalada. De esta suerte la brújula, su única guía, comenzó á traicionarle. Colón se guardó de comunicar el acontecimiento á sus oficiales.

El 17 de setiembre llegaron á los parajes en que la influencia tropical se hace sentir de manera tan deliciosa.

El 19 se levantaron brumas sin viento, lo cual fué para Colón una señal segura de la proximidad de las islas. Tres alcatraces, seguidos de una de esas aves llamadas "fragatas," vinieron á la capitana y se pudo coger un pájaro de la costa. El día siguiente se divisaron flotando sobre las aguas muchas yerbas. Habían llegado á aquellos sitios conocidos después con el nombre de *Mar de Yerbas*. La resistencia que experimentaba la proa de las naves al romperlas causó nueva alarma en la tripulación ; creía encontrarse en los eternos pan-

tanos del Océano que, según ellos, servían de límites al mundo y de sepulcro á los temerarios que se les acercan.

Otro motivo de inquietud consistía en que el viento tan favorable para llevarlos á las inciertas tierras de Occidente formaría un obstáculo insuperable para volver á su patria.

El 25, al ponerse el sol, se oyó el grito de ¡ tierra ! ¡ tierra ! pero no era más que ilusión producida por los celajes. Terrible fué el abatimiento de los marineros. Desesperando de encontrar la tierra prometida se dieron por engañados y, convencidos de que el almirante era un demente, se excitaron abiertamente á la insubordinación. Hubo un acuerdo secreto entre las tres tripulaciones para echarle al mar.

El miércoles, 10 de octubre, á pesar de las señales cada día más evidentes de la proximidad de la tierra, los tripulantes se negaron á ir más lejos. Así que hubo anochecido, la *Pinta* y la *Niña* abordaron á la *Santa María* por babor y estribor, y los capitanes, seguidos de su gente y todos armados, saltaron sobre la cubierta de la capitana, donde, furiosos, requirieron al comandante virase en redondo. Su misma tripulación se unió á los conjurados dejándole solo contra todos. Vióse entonces Colón en el más grave peligro que haya podido correr jamás un almirante. Y sin embargo logró someter á aquellas furias y terminó su amonestación diciéndoles con tono de autoridad "que era inútil quejarse, pues había venido á las Indias y había de proseguir hasta hallarlas con ayuda de Nuestro Señor, y sabía por cierto que antes de tres días encontrarían la tierra."

El día siguiente la sonda tocó al fondo. Millares de avecillas cruzaron el aire, una caña verde pasó por los costados de la *Santa María* y luego una rama de árbol cargada de frutas coloradas.

Serían las diez de la noche cuando Colón divisó á lo lejos una luz. Llamó á un paje del rey y al comisario de marina y éstos la divisaron también. La luz se movía y después desapareció.

Pero á las dos en punto de la madrugada se oyó el grito de ¡Tierra! dado á bordo de la *Pinta*. Las tripulaciones repitieron con entusiasmo: ¡Tierra! ¡Tierra! Todos los corazones se inundaron de alegría, aunque todavía temiendo una nueva decepción.

El viernes, 12 de octubre de 1492, al romper el alba, se vió una tierra floreciente, cuyos bosques, dorados con los primeros rayos del sol, exhalaban mil desconocidos perfumes y seducían la vista con su risueña perspectiva.

Los marinos arrepentidos pidieron perdón al almirante ofreciéndole para en adelante la más ciega obediencia. Colón tan magnánimo como valiente les perdonó. Después todos postrados de hinojos cantaron un *Te Deum* en acción de gracias al Todopoderoso, y Colón ofreció á Jesucristo las primicias de su descubrimiento poniendo á la isla el nombre de San Salvador.

Conversación

¿En qué día, mes y año empezó Colón su viaje?
¿De cuántas naves se componía la flotilla?
¿Qué sucedió en el cuarto día?
¿Qué efecto tuvo el accidente en las tripulaciones?

¿Cómo lo tomó y consideró Colón?
¿Dónde se detuvo?
¿Qué hizo poner á la *Pinta?*
¿En qué día aparejó y en qué dirección?
¿Por qué se desanimaban los marinos?
¿Qué pidieron al almirante?
¿Cuál fué la actitud de Colón?
¿Cómo terminó la insubordinación?
¿Qué experimentó el genio de Colón el 13 de setiembre?
¿Qué notó Colón á la entrada de la noche?
¿Para qué sirve la brújula?
¿Á dónde llegaron el 17 de setiembre?
¿Qué indicios de la proximidad de tierra tuvieron el 19 de setiembre?
¿En que parajes se hallaban?
¿Qué es la *Mar de Yerbas?*
¿Por qué se alarmaron de nuevo las tripulaciones?
¿Qué decepción tuvieron el 25?
¿En qué estado creían á su almirante?
¿Cuántos marineros tomaron parte en la conjuración?
¿Cómo la llevaron á cabo?
¿Qué les contestó Colón?
¿Qué sucedió el día siguiente?
¿Qué divisó Colón en la noche?
¿Á qué hora y dónde fué dado el primer grito de ¡Tierra!?
¿Qué efecto tuvo en las tripulaciones ese grito?
¿Qué vieron al amanecer el día siguiente?
¿Qué día y qué año era?
¿Qué promesa hicieron los marineros al almirante?
¿Cómo les acogió?
¿Cómo dieron las gracias al Todopoderoso?
¿Qué nombre dió Colón á la isla?

EL PILOTO Y EL APRENDIZ

UNA FÁBULA PARA APRENDER DE MEMORIA

— ¿ De qué modo tan vario —
Un aprendiz á un náutico decía,
— Sigue usted siempre la trazada vía,
Ya sea el viento próspero ó contrario ? —

Entonces el piloto le contesta,
Mientras que el otro copia la respuesta:
— Si ves que por la popa arrecia el viento,
Sin torcer el timón, recto camina;
Si es por la proa, gana el barlovento;
Y si es por el babor, marcha en bolina.

Así en el mar del mundo el buen piloto,
No exponiendo el bajel á innobles tumbos,
Por donde quiera que le acosa el noto,
Gana puerto también, trocando rumbos.

R. de Campoámor.

POESÍA PARA APRENDER DE MEMORIA

Hojas del árbol caídas
Juguetes del viento son:
¡ Las ilusiones perdidas
¡ Ay ! son hojas desprendidas
Del árbol del corazón !

José de Espronceda,
El Estudiante de Salamanca.

CAMBIOS ORTOGRÁFICOS

Algunos verbos sufren leves mutaciones en su raíz, pero no dejan por eso de ser regulares. Ese cambio de radicales, que necesitan las leyes de ortografía para conservar la pronunciación del verbo en todos sus tiempos, no ocurre sino en la 1ª persona del presente de indicativo y del pretérito perfecto, en el presente de subjuntivo y en el imperativo.

Con respecto á los cambios ortográficos se pueden sentar las reglas siguientes:

1. Los verbos acabados en **car** y **gar** cambian la **c** en **qu** y la **g** en **gu** antes de **e**, como: de sacar, **saque, saques**; de pagar, **pague, paguen.**

2. Los terminados en **guar** necesitan la diéresis (¨) sobre la **u** antes de **e**, como: de averiguar, **averigüe, averigüéis.**

3. Los terminados en **ger** y **gir** cambian la **g** en **j** antes de **o** y **a**, como: de coger, **cojo, coja**; de elegir, **elijo, elija.**

4. Los terminados en **guir** pierden la **u** antes de **o** y **a**, como: de distinguir, **distingo, distinga.**

5. Los terminados en **cer** y **cir**, precedidos de una consonante, cambian la **c** en **z** antes de **o** y **a**, como: de convencer, **convenzo, convenzan**; de esparcir, **esparzo, esparzan.**

6. Los terminados en **zar** cambian la **z** en **c** antes de **e**, como: de rezar, **recé, recemos.**

7. Los verbos cuya raíz acaba en vocal, como cre-er, le-er, hu-ir, cambian la **i** de las terminaciones con diptongo en **y**: **creyó, leyera, huyese**, en vez de **creió**, etc.

8. En los acabados en **iar** y **uar**, la **i** y la **u** llevan acento antes de las terminaciones no acentuadas y que empiezan por vocal, como: de enviar, **envía, envíen**; de continuar, **continúo, continúan.**

HOMÓNIMOS

como, *as.*	cómo, *how?*	el, *the.*	él, *he, him.*
cual, *which.*	cuál, *which?*	he, *I have.*	hé, *behold.*
cuan, *as.*	cuán, *how!*	mi, *my.*	mí, *me.*
cuando, *when.*	cuándo, *when?*	mas, *but.*	más, *more.*
cuanto, *as much.*	cuánto, *how much?*	se, *one's self.*	sé, *I know; be thou.*
cuyo, *whose.*	cúyo, *whose?*	si, *if.*	sí, *yes, one's self.*
donde, *where.*	dónde, *where?*	tu, *thy.*	tú, *thou.*
que, *which, that.*	qué, *what?*	ve, *he sees.*	vé, *go thou.*
quien, *who, whom.*	quién, *who? whom?*	este, *this.*	éste, *this one.*
solo, *alone* (adj.).	sólo, *only* (adv.).	ese, *that.*	ése, *that one.*
de, *of, from.*	dé, *I, he may give.*	aquel, *that (yonder).*	aquél, *that one yonder.*
di, *say (thou).*	dí, *I gave.*		

CUARTETA

He reñido á un hostelero, *I have scolded an innkeeper.*
¿ Por qué ? ¿ cuándo ? ¿ dónde ? ¿ cómo ? *why? when? where? how?*
Porque cuando donde como, *because when where I eat.*
Sirven mal, me desespero, *they serve badly, I despair.*

TOMAS DE IRIARTE.

FÓRMULAS EPISTOLARES

Sr. D. Juan Fernández.
Muy señor mío :
. . . .
Su af^{mo}. atento y S. S.
Q. B. S. M.
Pedro Calvo.

Sra. (ó Sta.) D^{a}. Juana Fernández.
Muy señora (ó señorita) mía :
. . . .
Quedo de V. atto y S. S.
Q. B. S. P.
Pedro Calvo.

ABREVIATURAS

Sr. (señor), Sra. (señora), Sta. (señorita), D. ó D^{n}. (Don), D^{a}. (doña),	*Mr., Mrs., Miss.*
af^{mo}., af^{ma}. (afectísimo, afectísima),	*most affectionate.*
atto, atta (atento, atenta),	*attentive.*
S. S. S. (su seguro servidor),	*your obedient servant.*
Q. B. S. M. (que besa sus manos),	*who kisses your hands.*
Q. B. S. P. (que besa sus pies),	*who kisses your feet.*

APÉNDICE

TABLA de los VERBOS AUXILIARES

Infinitivo

haber, to have	**ser**, to be	**estar**, to be
(*activo y auxiliar*)	(*esencial y permanente*)	(*accidental y transitorio*)

Gerundio

habiendo, having	**siendo**, being	**estando**, being

Participio Pasivo

habido, had	**sido**, been	**estado**, been

MODO INDICATIVO

Presente

he	*I have, thou hast, etc.*	soy	*I am, thou art, etc.*	estoy	*I am, thou art, etc.*
has		eres		estás	
ha		es		está	
hemos		somos		estamos	
habéis		sois		estáis	
han		son		están	

Pretérito Imperfecto

había	*I had, used to have, etc.*	era	*I was, used to be, etc.*	estaba	*I was, used to be, etc.*
habías		eras		estabas	
había		era		estaba	
habíamos		éramos		estábamos	
habíais		erais		estabais	
habían		eran		estaban	

Pretérito Perfecto (1ª forma)

hube	*I had, etc.*	fuí	*I was, etc.*	estuve	*I was, etc.*
hubiste		fuiste		estuviste	
hubo		fué		estuvo	
hubimos		fuimos		estuvimos	
hubisteis		fuisteis		estuvisteis	
hubieron		fueron		estuvieron	

Futuro Imperfecto

habré habrás habrá habremos habréis habrán	*I shall (will) have*, etc.	seré serás será seremos seréis serán	*I shall (will) be*, etc.	estaré estarás estará estaremos estaréis estarán	*I shall (will) be*, etc.

MODO IMPERATIVO

he tú, no hayas haya él, V. hayamos nosotros habed vosotros, no hayáis hayan ellos, VV.	*have (thou)*, etc. (hardly ever used.)	sé, no seas sea seamos sed no seáis sean	*be (thou)*, etc.	está, no estés esté estemos estad no estéis estén	*be (thou)*, etc.

MODO SUBJUNTIVO

Presente

haya hayas haya hayamos hayáis hayan	*I may have*, etc.	sea seas sea seamos seáis sean	*I may be*, etc.	esté estés esté estemos estéis estén	*I may be*, etc.

Pretérito Imperfecto (1ª forma)

hubiera hubieras hubiera hubiéramos hubierais hubieran	*I might (would) have*,[1] etc.	fuera fueras fuera fuéramos fuerais fueran	*I might (would) be*,[1] etc.	estuviera estuvieras estuviera estuviéramos estuvierais estuvieran	*I might (would) be*,[1] etc.

[1] Variously rendered in English according to context.

Pretérito Imperfecto (2ª forma). Condicional

habría	*I should (would) have,*[1] etc.	**sería**	*I should (would) be,*[1] etc.	**estaría**	*I should (would) be,*[1] etc.
habrías		**serías**		**estarías**	
habría		**sería**		**estaría**	
habríamos		**seríamos**		**estaríamos**	
habríais		**seríais**		**estaríais**	
habrían		**serían**		**estarían**	

Pretérito Imperfecto (3 forma)

hubiese	*I might (should) have,*[1] etc.	**fuese**	*I might (should) be,*[1] etc.	**estuviese**	*I might (should) be,*[1] etc.
hubieses		**fueses**		**estuvieses**	
hubiese		**fuese**		**estuviese**	
hubiésemos		**fuésemos**		**estuviésemos**	
hubieseis		**fueseis**		**estuvieseis**	
hubiesen		**fuesen**		**estuviesen**	

Futuro Imperfecto[2]

hubiere	*I shall (should) have,*[1] etc.	**fuere**	*I shall (should) be,*[1] etc.	**estuviere**	*I shall (should) be,*[1] etc.
hubieres		**fueres**		**estuvieres**	
hubiere		**fuere**		**estuviere**	
hubiéremos		**fuéremos**		**estuviéremos**	
hubiereis		**fuereis**		**estuviereis**	
hubieren		**fueren**		**estuvieren**	

TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo

haber habido,
to have had.

haber sido,
to have been.

haber estado,
to have been.

Gerundio

habiendo habido,
having had.

habiendo sido,
having been.

habiendo estado,
having been.

---

[1] Variously rendered in English according to context.
[2] See Nota, page 128.

MODO INDICATIVO

Pretérito Perfecto (2ª forma)

he habido, etc., *I have had*, etc.	**he sido**, etc., *I have been*, etc.	**he estado**, etc., *I have been*, etc.

Pretérito Pluscuamperfecto

había habido, etc., *I had had*, etc.	**había sido**, etc., *I had been*, etc.	**había estado**, etc., *I had been*, etc.

Pretérito Perfecto (3ª forma)

(*cuando*) **hube habido**, etc., (*when*) *I had had*, etc.	**hube sido**, etc., (*when*) *I had been*, etc.	**hube estado**, etc., (*when*) *I had been*, etc.

Futuro Perfecto

habré habido, etc., *I shall have had*, etc.	**habré sido**, etc., *I shall have been*, etc.	**habré estado**, etc., *I shall have been*, etc.

MODO SUBJUNTIVO

Pretérito Perfecto

haya habido, etc., *I may have had*, etc.	**haya sido**, etc., *I may have been*, etc.	**haya estado**, etc., *I may have been*, etc.

Pretérito Pluscuamperfecto (las 3 formas)

hubiera / habría / hubiese } **habido**, etc., *I might (should) have had*,[1] etc.	**hubiera / habría / hubiese** } **sido**, etc., *I might (should) have been*,[1] etc.	**hubiera / habría / hubiese** } **estado**, etc., *I might (should) have been*,[1] etc.

Futuro Perfecto

hubiere habido, etc., *I should have had*,[1] etc.	**hubiere sido**, etc., *I should have been*,[1] etc.	**hubiere estado**, etc., *I should have been*,[1] etc.

---

[1] Variously rendered in English according to context.

TABLA

DE LAS

TRES CONJUGACIONES REGULARES

Primera	Segunda	Tercera
	INFINITIVO	
am*ar*, to love	tem*er*, to fear	viv*ir*, to live
	GERUNDIO	
am*ando*, loving	tem*iendo*, fearing	viv*iendo*, living
	PARTICIPIO PASIVO	
am*ado*, loved	tem*ido*, feared	viv*ido*, lived

MODO INDICATIVO

PRESENTE

Primera		Segunda		Tercera	
am o am as am a am amos am áis am an	*I love, thou lovest,* etc.	tem o tem es tem e tem emos tem éis tem en	*I fear, thou fearest,* etc.	viv o viv es viv e viv imos viv ís viv en	*I live, thou livest,* etc.

PRETÉRITO IMPERFECTO

Primera		Segunda		Tercera	
am aba am abas am aba am ábamos am abais am aban	*I loved, was loving, used to love,* etc.	tem ía tem ías tem ía tem íamos tem íais tem ían	*I feared, was fearing, used to fear,* etc.	viv ía viv ías viv ía viv íamos viv íais viv ían	*I lived, was living, used to live,* etc.

Pretérito Perfecto (1ª forma)

am é	*I loved, etc.*	tem í	*I feared, etc.*	viv í	*I lived, etc.*
am aste		tem iste		viv iste	
am ó		tem ió		viv ió	
am amos		tem imos		viv imos	
am asteis		tem isteis		viv isteis	
am aron		tem ieron		viv ieron	

Futuro Imperfecto

amar é	*I shall (will) love, etc.*	temer é	*I shall (will) fear, etc.*	vivir é	*I shall (will) live, etc.*
amar ás		temer ás		vivir ás	
amar á		temer á		vivir á	
amar emos		temer emos		vivir emos	
amar éis		temer éis		vivir éis	
amar án		temer án		vivir án	

MODO IMPERATIVO

am a tú	*love (thou), let him love, etc.*	tem e	*fear (thou), let him fear, etc.*	viv e	*live (thou), let him live, etc.*
no ames		no temas		no vivas	
am e él, V.		tem a		viv a	
am emos nosotros		tem amos		viv amos	
am ad vosotros,		tem ed		viv id	
no améis		no temáis		no viváis	
am en ellos, VV.		tem an		viv an	

MODO SUBJUNTIVO

Presente

am e	*I may love, etc.*	tem a	*I may fear, etc.*	viv a	*I may live, etc.*
am es		tem as		viv as	
am e		tem a		viv a	
am emos		tem amos		viv amos	
am éis		tem áis		viv áis	
am en		tem an		viv an	

Pretérito Imperfecto (1ª forma)

ama ra ama ras ama ra amá ramos ama rais ama ran	*I might (would) love*,[1] etc.	temie ra temie ras temie ra temié ramos temie rais temie ran	*I might (would) fear*,[1] etc.	vivie ra vivie ras vivie ra vivié ramos vivie rais vivie ran	*I might (would) live*,[1] etc.

Pretérito Imperfecto (2ª forma). — Condicional

amar ía amar ías amar ía amar íamos amar íais amar ían	*I should (would) love*,[1] etc.	temer ía temer ías temer ía temer íamos temer íais temer ían	*I should (would) fear*,[1] etc.	vivir ía vivir ías vivir ía vivir íamos vivir íais vivir ían	*I should (would) live*,[1] etc.

Pretérito Imperfecto (3ª forma)

ama se ama ses ama se amá semos ama seis ama sen	*I might (should) love*,[1] etc.	temie se temie ses temie se temié semos temie seis temie sen	*I might (should) fear*,[1] etc.	vivie se vivie ses vivie se vivié semos vivie seis vivie sen	*I might (should) live*,[1] etc.

Futuro Imperfecto[2]

ama re ama res ama re amá remos ama reis ama ren	*I shall (should) love*,[1] etc.	temie re temie res temie re temié remos temie reis temie ren	*I shall (should) fear*,[1] etc.	vivie re vivie res vivie re vivié remos vivie reis vivie ren	*I shall (should) live*,[1] etc.

---

[1] Variously rendered in English according to context.

[2] See Nota, page 128.

TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo

haber amado, *to have loved.*	**haber temido,** *to have feared.*	**haber vivido,** *to have lived.*

Gerundio

habiendo amado, *having loved.*	**habiendo temido,** *having feared.*	**habiendo vivido,** *having lived.*

MODO INDICATIVO

Pretérito Perfecto (2ª forma)

he amado, etc., *I have loved*, etc.	**he temido,** etc., *I have feared*, etc.	**he vivido,** etc., *I have lived*, etc.

Pretérito Pluscuamperfecto

había amado, etc., *I had loved*, etc.	**había temido,** etc., *I had feared*, etc.	**había vivido,** etc., *I had lived*, etc.

Pretérito Perfecto (3 forma)

(*cuando*) **hube amado,** etc., (*when*) *I had loved*, etc.

(*cuando*) **hube temido,** etc., (*when*) *I had feared*, etc.

(*cuando*) **hube vivido,** etc., (*when*) *I had lived*, etc.

Futuro Perfecto

habré amado, etc., *I shall have loved*, etc.	**habré temido,** etc., *I shall have feared*, etc.	**habré vivido,** etc., *I shall have lived*, etc.

MODO SUBJUNTIVO

Pretérito Perfecto

haya amado, etc., *I may have loved*, etc.	**haya temido,** etc., *I may have feared*, etc.	**haya vivido,** etc., *I may have lived*, etc.

Pretérito Pluscuamperfecto

hubiera / habría / hubiese } **amado, etc.,**	**hubiera / habría / hubiese** } **temido, etc.,**	**hubiera / habría / hubiese** } **vivído, etc.,**
I might (should) have loved,[1] etc.	*I might (should) have feared,*[1] etc.	*I might (should) have lived,*[1] etc.

Futuro Perfecto

hubiere amado, etc., *I should have loved,*[1] etc. **hubiere temido, etc.,** *I should have feared,*[1] etc.

hubiere vivido, etc., *I should have lived,*[1] etc.

CONJUGACIÓN DEL VERBO PASIVO

SER AMADO (to be loved)

Infinitivo	Gerundio
ser { amado (a) / amados (as) } *to be loved.*	siendo { amado (a) / amados (as) } *being loved.*

Participio Pasivo

amado (a), os (as), *loved.*

MODO INDICATIVO	MODO SUBJUNTIVO
Presente	**Presente**
Yo soy amado (a)	sea amado (a)
Tú eres amado (a)	seas amado (a)
Él (ella, V.) es amado (a)	sea amado (a)
Nosotros (as) somos amados (as)	seamos amados (as)
Vosotros (as) sois amados (as)	seáis amados (as)
Ellos (as, VV.) son amados (as)	sean amados (as)
} *I am loved,* etc.	} *I may be loved,* etc.

[1] Variously rendered in English according to context.

Pretérito Imperfecto

era amado (a), *I was loved*, etc.
éramos amados (as)

Pretérito Perfecto
(1ª forma)

fuí amado (a), *I was loved*, etc.
fuimos amados (as)

Futuro Imperfecto

seré amado (a), *I shall be loved*, etc.
seremos amados (as)

Pretérito Imperfecto
(las 3 formas)

1ª f. fuera amado (a), *I might (would) be loved*,[1] etc.
fuéramos amados (as)
2ª f. sería amado (a), *I should (would) be loved*,[1] etc.
seríamos amados (as)
3ª f. fuese amado (a), *I might (should) be loved*,[1] etc.
fuésemos amados (as)

Futuro Imperfecto [2]

fuere amado (a), *I shall (should) be loved*,[1] etc.
fuéremos amados (as)

MODO IMPERATIVO

Singular

sé amado (a), *be (thou) loved.*
no seas amado (a)
sea amado (a)

Plural

seamos amados (as)
sed (no seáis) amados (as)
sean amados (as)

TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo

haber sido { amado (a) / amados (as) } *to have been loved.*

Gerundio

habiendo sido { amado (a) / amados (as) } *having been loved.*

MODO INDICATIVO

Pretérito Perfecto (2ª forma)

he sido amado (a), *I have been loved*, etc.
hemos sido amados (as)

MODO SUBJUNTIVO

Pretérito Perfecto

haya sido amado (a), *I may have been loved*, etc.
hayamos sido amados (as)

---

[1] Variously rendered in English according to context.
[2] See Nota, page 128.

Pretérito Pluscuamperfecto

había sido amado (a), *I had been loved*, etc.
habíamos sido amados (as)

Pretérito Perfecto (3ª forma)

hube sido amado (a), (*when*) *I had been loved*, etc.
hubimos sido amados (as)

Futuro Perfecto

habré sido amado (a), *I shall have been loved*,[1] etc.
habremos sido amados (as)

Pretérito Pluscuamperfecto
(las 3 formas)

hubiera / **habría** / **hubiese** } **sido amado (a),** *I might* (*would*) *have been loved*,[1] etc.
hubiéramos / **habríamos** / **hubiésemos** } **sido amados (as)**

Futuro Perfecto

hubiere sido amado(a), *I shall* (*should*) *have been loved*, etc.
hubiéremos sido amados(as)

CONJUGACIÓN DEL VERBO REFLEXIVO

FIGURARSE (to fancy (to one's self), to imagine)

Infinitivo

figurarse, *to imagine.*

Gerundio

figurándose, *imagining.*

MODO INDICATIVO

Presente

Yo me figuro
Tú te figuras
Él, ella, V. se figura
Nosotros (as) nos figuramos
Vosotros (as) os figuráis
Ellos (as), VV. se figuran
} *I imagine*, etc.

Pretérito Imperfecto

me figuraba, *I was imagining.*

Pretérito Perfecto (1ª forma)

me figuré, *I imagined.*

MODO SUBJUNTIVO

Presente

me figure
te figures
se figure
nos figuremos
os figuréis
se figuren
} *I may imagine*, etc.

Pretérito Imperfecto
(las 3 formas)

me { **figurara** / **figuraría** / **figurase** } *I might* (*would*) *imagine.*[1]

[1] Variously rendered in English according to context.

Futuro Imperfecto (Indicativo)

me figuraré, *I shall imagine.*

Futuro Imperfecto (Subjuntivo)

me figurare, *I shall (should) imagine.*[1]

MODO IMPERATIVO

SINGULAR	PLURAL
	figurémonos, *let us imagine.*
figúrate, *imagine (thou).*	figuraos, *imagine (ye).*
figúrese, *let him (her) imagine.*	figúrense, *let them imagine.*
figúrese V., *imagine.*	figúrense VV., *imagine.*

Forma Negativa

	no nos figuremos, *let us not imagine.*
no te figures, *imagine (thou) not.*	no os figuréis, *imagine (ye) not.*
no se figure, *let him (her) not imagine.*	no se figuren, *let them not imagine.*
no se figure V., *do not imagine.*	no se figuren VV. *do not imagine.*

TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo

haberse figurado, *to have imagined.*

Gerundio

habiéndose figurado, *having imagined.*

MODO INDICATIVO

Pretérito Perfecto (2ª forma)

Yo me he figurado
Tú te has figurado
Él, ella, V. se ha figurado
Nosotros (as) nos hemos figurado
Vosotros (as) os habéis figurado
Ellos (as), VV. se han figurado

} *I have imagined, etc.*

MODO SUBJUNTIVO

Pretérito Perfecto

me haya figurado
te hayas figurado
se haya figurado
nos hayamos figurado
os hayáis figurado
se hayan figurado

} *I may have imagined, etc.*

---

[1] Variously rendered in English according to context.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

me había figurado, etc., *I had imagined*, etc.

PRETÉRITO PERFECTO (3ª forma)

me hube figurado, etc., (*when*) *I had imagined*, etc.

FUTURO PERFECTO

me habré figurado, etc., *I shall have imagined*, etc.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

(las 3 formas)

me { **hubiera** / **habría** / **hubiese** } **figurado**, etc., *I might* (*would*) *have imagined*,[1] etc.

FUTURO PERFECTO

me hubiere figurado, etc., *I shall* (*should*) *have imagined*,[1] etc.

---

[1] Variously rendered in English according to context.

[2] NOTA. — El futuro de subjuntivo poco usado en la conversación, no existe en la conjugación de las otras lenguas modernas. En el uso común se puede sustituir á este tiempo el presente de subjuntivo, excepto después de la conjunción **si**.

EJ. — Compraré esta casa cuando **tuviere** (ó **tenga**) bastante dinero, I shall buy this house, when *I have* (*shall* or *may have*) money enough.

SPANISH-ENGLISH VOCABULARY

A

á, to, at, in, on, of, by, for, according to.
abajo, below.
abatimiento, *m.*, discouragement.
abiertamente, openly.
abierto (a), open.
abordar, to board a ship.
abrigo, *m.*, shelter.
abril, *m.*, April.
abrir, to open.
absolutamente, absolutely.
abur (*coll.*), adieu; good-by, by-by.
acabar, to end, finish.
acción, *f.*, action.
acento, *m.*, accent.
acentuado (a), accented.
acercarse, to come near to.
aclarar, to explain.
acoger, to receive.
aconsejar, to advise.
acontecimiento, *m.*, incident.
acosar, to pursue close, harass.
acostarse, *v. irr.*, to lie down, go to bed.
actitud, *f.*, attitude.
actualmente, actually.
acuerdo, *m.*, accord, agreement.
adelantar, to advance, get along.
adelante, forward, further.
además, moreover, besides.
adiós, good-by, good day.
adjetivo, adjective.
adónde, whither? to what place?
aduana, *f.*, custom-house.
afecto, *m.*, affection, love.
agosto, *m.*, August.
agradable, agreeable.
agua, *f.*, water.
aguja, *f.*, needle, compass.
ahí, there.
ahogar, to drown.
ahora, now.
aire, *m.*, air.
ajeno (a), another's.
alarma, *f.*, alarm, anxiety.
alarmarse, to be alarmed.
alba, *f.*, dawn of the day.
alcatraz, *m.*, pelican.
alegrarse, to rejoice.
alegría, *f.*, glee, rejoicing.
alemán (ana), German.
Alemania, *f.*, Germany.
algo, something, anything.
alguien, somebody, anybody.
alguno (a), **algún**, some, any, few.
alma, *f.*, soul; human being.
almirante, *m.*, admiral.
almorzar, *v. irr.*, to breakfast.
almuerzo, *m.*, breakfast.

alquilar, to hire.
alrededor, around.
alto (a), high, tall.
alumno (a), pupil.
allí, there, yonder.
amanecer, to dawn; **al —**, at the break of day.
amar, to love.
amarillo (a), yellow.
amenazar, to threaten, menace.
americano (a), American.
amigo (a), friend.
amo, *m.*, owner, master.
amonestación, *f.*, advice, warning.
amplitud, *f.*, extent, greatness.
ancho (a), wide.
anchura, *f.*, width.
andaluz (a), Andalusian.
andar, *m.*, speed.
andar, *v. irr.*, to go, walk.
animadísimo (a), very animated.
ánimo, *m.*, spirit, courage.
anochecer, to grow dark; **al —**, at nightfall, dusk.
anotar, to note.
ansioso (a), eager.
anteojos, *m.*, spectacles.
antepasados, ancestors.
anteponer (poner), to place before.
anteriormente, previously.
antes (de), before.
antigüedad, *f.*, antiquity.
antiguo (a), antique, old.
anular (el dedo), ring finger.
añejo (a), old, musty.
año, *m.*, year.
apagar, to extinguish.
aparejar, to get ready.
apenas, hardly, scarcely.
apéndice, *m.*, appendix.
apreciable, valuable.
apreciar, to appreciate; value.
aprender, to learn.
aprendiz, *m.*, apprentice boy.
aprovechar, to make progress, profit.
aquel, aquella, aquellos (as), that, those yonder.
aquél, aquélla, aquello, *pr.*, that one yonder.
aquí, here.
árbol, *m.*, tree.
arcabuz, *m.*, arquebuse.
argüir, to argue, dispute.
armado (a), armed.
arreciar, to increase, grow stronger.
arreglar, to arrange.
arrepentido (a), repentant.
arriba, above.
arroz, *m.*, rice.
artículo, *m.*, article.
asado (a), roasted.
así, so, thus; **— como**, as well as; **— que**, as soon as, so that.
asiento, *m.*, seat, chair.
asunto, *m.*, subject, matter.
atención, *f.*, attention.
atentamente, attentively.
atento (a), attentive.
atrasar, to be slow.
atravesar, *v. irr.*, to cross.
atrevido (a), bold, daring.
aumentar, to increase, enlarge.
aumentativo (a), augmentative.
aun, yet; even.
aunque, although.

austriaco (a), Austrian.
autor, *m.*, author.
autoridad, *f.*, authority.
auxilio, *m.*, help.
ave, *f.*, bird.
avecilla, *f.*, little bird.
avería, *f.*, average, damage.
averiguar, to inquire, find out.
ay, *int.*, alas!
ayer, yesterday.
ayuda, *f.*, help, aid.
azul, blue.

B

baba, *f.*, drivel.
babor, *m.*, port, larboard.
baile, *m.*, ball, dance.
bajar, to descend, drop.
bajel, *m.*, vessel.
bajo (a), low.
bajo, under, below.
bandera, *f.*, flag.
bañarse, to take a bath.
baño, *m.*, bath.
barlovento, *m.*, the windward.
barril, *m.*, barrel.
bastante, enough.
bastar, to suffice.
beber, to drink.
bebida, *f.*, drink.
biblioteca, *f.*, library.
bien, well, very.
bigote, *m.*, mustache.
billete, *m.*, ticket; — de ida y vuelta, round-trip ticket.
bisiesto, bissextile; año —, leap year.
blanco (a), white.
blando (a), soft.
bobo (a), *m.*, *f.*, dunce, fool.
boca, *f.*, mouth.
bolina, *f.*, bowline; ir á la —, to sail with a side wind.
bombardear, to bombard.
bondad, *f.*, kindness.
bonísimo (a), *super. of* bueno, very good.
bonito (a), pretty.
bordo (á), aboard.
bosque, *m.*, forest.
bou, *m.*, casting, hauling of net.
brazo, *m.*, arm.
breve, short.
brisa, *f.*, breeze.
brújula, *f.*, sea compass.
bruma, *f.*, mist.
bruscamente, abruptly.
bubo, *m.*, a bird of Java.
bueno (buen) (a), good, well.
buey, *m.*, ox.
buque, *m.*, ship; — mercante, merchant ship.
buscar, to seek.

C

cabal, just, perfect.
caballo, *m.*, horse.
cabello, *m.*, hair.
cabeza, *f.*, head.
cabo, *m.*, end of a thing.
cada, each, every; — uno (a), every one.
cadena, *f.*, chain.
caer, *v. irr.*, to fall.
caliente, hot.
calma, *f.*, calm, calmness.
calor, *m.*, heat.
calle, *f.*, street.

cama, *f.*, bed.
camarote, *m.*, cabin.
cambiar, to change.
cambio, *m.*, change.
camino, *m.*, road.
campana, *f.*, bell.
campo, *m.*, field, country.
cansado (a), tired.
cantar, to sing.
caña, *f.*, cane; — de azúcar, sugar-cane.
cañon, *m.*, cannon; gorge; tube.
cañuto, *m.*, part of a cane from knot to knot; pipe.
capataz, *m.*, overseer.
capitán, *m.*, captain.
capitana, *f.*, admiral's ship.
cara, *f.*, face.
carabela, *f.*, caravel, a three-masted vessel.
carácter, *m.*, character.
cargar, to load.
cargo, *f.*, charge; en — de, vested in.
carne, *f.*, meat.
carrera, *f.*, run, trip.
carro, *m.*, railroad car; — de fumar, smoking-car.
carta, *f.*, letter.
casa, *f.*, house.
castellano (a), Castilian.
castigar, to punish, afflict.
casucha, *f.*, shanty.
catorce, fourteen.
causa, *f.*, cause.
causar, to cause, to generate.
Cayo Hueso, Key West.
celajes, *m. pl.*, light, swiftly moving clouds.
celebrar, to celebrate.
cena, *f.*, supper.
centavo, *m.*, cent.
centésimo (a), hundredth.
cerca, near.
cero, *m.*, zero, cipher.
cerrado (a), closed.
cerrar, *v.*, *irr.*, to close.
cerro, *m.*, hill.
ciego (a), blind.
cielo, *m.*, heaven.
ciencia, *f.*, science.
ciento (cien), hundred.
cierto (a), certain, sure; por —, certainly.
cinco, five.
cincuenta, fifty.
cita, *f.*, appointment, quotation.
ciudad, *f.*, city.
claridad, *f.*, clearness.
clarín, *m.*, trumpet.
clase, *f.*, class, pupils.
cláusula, *f.*, period, clause of a discourse.
coche, *m.*, carriage, coach; — de plaza, cab.
cochero, *m.*, coachman.
coco, *m.*, cocoanut.
coger, to catch, take, come upon.
colegio, *m.*, college.
color, *m.*, color.
colorado (a), red.
comedor, *m.*, dining room.
comenzar, *v. irr.*, to commence, begin.
comer, to eat.
comida, *f.*, dinner, meal.
comisario, *m.*, commissary.
como, as, like, about.

cómo, how ?
comodidad, *f.*, comfort, convenience.
cómodo (a), convenient, comfortable.
compañero, *m.*, companion.
comparación, *f.*, comparison.
complemento, *m.*, object (*gram.*).
componer (poner), to compose, repair.
comprar, to buy.
comprender, to understand.
compuesto (a), compound.
común, common.
comunicar, to communicate.
con, with ; conmigo, -tigo, -sigo, with me, thee, him.
conciencia, *f.*, conscience.
concluir, *v. irr.*, to conclude, finish.
concordancia, agreement.
concordar, *v. irr.*, to agree.
concuerda, agrees.
conjurado, *m.*, conspirator.
conocer, *v. irr.*, to know.
conocimiento, *m.*, knowledge.
conserva, *f.*, preserve, conserve.
considerar, to consider.
constar (de), to be composed of.
contar, *irr.*, to tell, relate ; count.
contener, *v. irr.*, to contain.
contento (a), glad, satisfied.
contestar, to answer.
continuidad, *f.*, continuity.
contra, against.
contrario (a), opposite, contrary ; foul.
convencer, to convince.
convenir, *v. irr.*, to agree.
conviene, it is proper.
copiar, to copy.
corazón, *m.*, heart.
corneta, *f.*, horn, bugle.
coro, *m.*, choir, chorus.
correo, *m.*, mail.
correr, to run.
corresponder, to correspond.
corriente, *m.*, instant.
corte, *f.*, court, capital.
cortina, *f.*, curtain.
corto (a), short.
cosa, *f.*, thing.
costa, *f.*, coast.
costado, *m.*, side.
costar, *v. irr.*, to cost.
costumbre, *f.*, custom.
créame (*v.* creer), believe me.
creer, *v. irr.*, to believe.
criado, *m.*, servant.
cruzar, to cross, cruise.
cuadrado (a), square.
cuadragésimo (a), fortieth.
cuadro, *m.*, list, picture.
cual, as, like.
cual (el, la, los, las cuales), which, who, whom ; lo cual, which.
cuál, which ? what ?
cuán, how.
cuando, when.
cuándo, when ?
cuanto (a), as much, as many ; en — á, as to.
cuánto (a), how much ? how [many ?
cuarenta, forty.
cuarteta, *f.*, quatrain, stanza of [four lines.
cuarto, *m.*, room.
cuarto (a), fourth, quarter.

cuatro, four.
cubierta, *f.*, deck, roof.
cubierto (a), covered.
cubrir, to cover.
cuchillo, *m.*, knife.
cuerda, *f.*, rope.
cuero, *m.*, leather.
cueva, *f.*, cave, den.
cuerpo, *m.*, body.
cuidado, *m.*, care.
cuidar, to care.
cuita, *f.*, care, grief.
culpa, *f.*, fault, guilt.
cumplir, to fulfil.
cuociente, *m.*, quotient.
cuota, *f.*, quota, fixed share.
cura, *m.*, parish priest.
curso, *m.*, course, run.
cuyo (a), whose, which.

Ch

charlar, to chat, talk.
chasco, *m.*, joke.
cheche, *m.*, fanfaron, bully.
chechear, to articulate the che sound.
chico, small; —, *m.*, little boy.
chocho (a), doting.
chubasco, *m.*, squall.
chuleta, *f.*, chop, cutlet.
chupa, *f.*, waistcoat, jacket.

D

daño, *m.*, damage.
dar, *v. irr.*, to give.
de, of, from; más de, more than.
debajo (de), underneath, below.
deber, to owe, must.
débil, weak.
décimo (a), tenth.
decir, *v. irr.*, to say, tell.
declinación, *f.*, declination.
dedo, *m.*, finger.
definir, to define, determine.
dejar, to leave, let.
delante (de), before.
delicioso (a), delightful.
demás (lo, los, las —), the rest, the others.
demente, demented, insane.
demostrativo, demonstrative.
denotar, to denote, express.
derecho, *m.*, duty.
derecho (a), right.
desagradable, disagreeable.
desanimar, to discourage.
desaparecer, to disappear.
desatento (a), inattentive.
desayunarse, to breakfast.
desayuno, *m.*, light breakfast.
desbordamiento, *m.*, flood.
descanso, *m.*, rest.
descargar, to unload.
desconocido (a), unknown.
descubrimiento, *m.*, discovery.
descubrir, to discover.
desde, from, since.
desear, to wish, desire.
desencadenar, to break loose.
desesperar, to despair.
desigualdad, *f.*, inequality.
desinencia, *f.*, termination, ending.
desnudarse, to undress.
desolado (a), desolate.
despacho, *m.*, office.
despacio, slowly.

despectivo (a), depreciatory.
despertar, *v. irr.*, to awake, revive.
desprendido (a), fallen down, separated.
después, afterward; — de, after; — que, after.
destino, *m.*, destination, aim.
detalle, *m.*, detail.
detener (*v.* tener), to stop, detain.
detrás, behind.
deuda, *f.*, debt.
día, *m.*, day.
diablo, *m.*, devil.
diario (a), daily.
diario, *m.*, daily newspaper.
diciembre, *m.*, December.
dicho (*p. p.* of decir), said.
diente, *m.*, tooth.
diez, ten.
diferir, *v. irr.*, to differ.
difícil, difficult.
dificultad, *f.*, difficulty, obstacle.
diluvio, *m.*, deluge.
diminutivo (a), diminutive.
dinero, *m.*, money.
Dios, God.
dirección, *f.*, direction, address.
dirigir, to lead, direct, steer.
discípulo (a), pupil.
discurso, *m.*, discourse, speech.
disminuir, *v. irr.*, to diminish, lessen.
dispensar, to excuse.
disponer, *v. irr.*, to dispose.
distinguir, to distinguish.
distinto (a), distinct.
diurno, *m.*, Diurnal.
dividir, to divide.
divisar, to perceive.
doce, twelve.
domingo, *m.*, Sunday.
donde, where.
dónde, where?
dorado (a), gilt, illuminated.
dormir, *v. irr.*, to sleep.
dormitorio, *m.*, dormitory, bedroom.
dos, two.
duda, *f.*, doubt.
dudoso (a), doubtful.
dueño, *m.*, master, owner.
dulce, sweet.
duración, *f.*, duration.
durante, during.
durar, to last.
durmiente, *m.*, sleeper.
duro (a), hard.

E

é, and (before *i* and *hi*).
echar, to throw.
edad, *f.*, age.
efecto, *m.*, effect, consequence.
efecto (en), in fact, truly.
ejercicio, *m.*, exercise, theme, drill.
el, the; el que, he who.
él, he, him, it.
elegido (a), elected.
elegir, *v. irr.*, to elect.
ella, she, her, it.
ello, *pr. n.*, it.
empezar, *v. irr.*, to begin, commence.
emplear, to employ.
en, in, on, at.

encantador (a), enchanting, charming.
encomendar, *v. irr.*, to commend.
encontrar, *v. irr.*, to meet, find; —**se**, to be.
enero, *m.*, January.
enfermo (a), sick.
engañar, to deceive.
ensalada, *f.* (**de lechuga**), lettuce salad.
enseñar, to teach, show.
entender, *v. irr.*, to understand.
enterar, to inform, acquaint.
entonces, then.
entrada, *f.*, entrance.
entrar (en), to enter.
entre, between.
enviar, to send.
equipaje, *m.*, baggage.
escala, *f.*, side ladder.
escolar, scholastic.
escribir, to write.
escrito (a) (*p. p.* of **escribir**), written.
escuchar, to listen.
escuela, *f.*, school.
esencial, essential.
ese, esa, esos, esas, that, those.
ése, ésa, ésos, ésas, *pr.*, that, those.
eso, *pr. n.*, that.
espantoso (a), frightful.
España, *f.*, Spain.
español (a), Spanish.
esparcir, *v. irr.*, to scatter.
espectáculo, *m.*, spectacle.
espejo, *m.*, mirror, looking-glass.
esperanza, *f.*, hope.
esperar, to hope, wait for.
esposa, *f.*, wife.
estación, *f.*, season, station.
estado, *m.*, state, condition.
Estados Unidos (los), the United States.
estar, to be, stand.
este, *m.*, East.
este, esta, estos, estas, this, these.
éste, ésta, éstos, éstas, *pr.*, this, these.
estío, *m.*, summer.
esto, *pr. n.*, this.
estoy (estar), I am.
estrecho, *m.*, strait.
estrecho (a), narrow.
estrella, *f.*, star.
estribor, *m.*, starboard.
estudiar, to study.
estudio, *m.*, study.
eterno (a), eternal.
eufonía, *f.*, euphony.
evitar, to avoid.
excitar, to excite.
existir, to exist.
éxito, *m.*, success.
experimentar, to experience.
explicación, *f.*, explanation.
explicar, to explain.
exponer (*v.* **poner**), to expose, hazard.
expresar, to express.
expreso (a), expressed.
extremo, *m.*, end, extremity.

F

fábula, *f.*, fable.
fácil, easy.
falta, *f.*, lack, fault, mistake.

faltar, to lack.
faro, *m.*, lighthouse.
febrero, *m.*, February.
fecha, *f.*, date.
felicitar, to congratulate.
feliz, happy; **felices Pascuas**, merry Christmas.
ferrocarril, *m.*, railroad.
fideos, *m. pl.*, vermicelli.
fiesta, *f.*, feast, holiday.
figurarse, to imagine, fancy.
fin, *m.*, end; **por —**, finally.
floreciente, flourishing, flowery.
flotar, to float.
flotilla, *f.*, a small fleet.
fondo, *m.*, bottom.
forma, *f.*, form.
formar, to form.
fragata, *f.*, frigate-bird.
francés (esa), French.
Francia, *f.*, France.
frase, *f.*, sentence.
frecuentemente, frequently.
frente, *f.*, forehead, front.
fresco (a), cool.
frío (a), cold.
frito (a), fried.
frontera, *f.*, frontier.
fruta, *f.*, eatable fruit.
fruto, *m.*, any useful produce of the earth.
fuente, *f.*, source.
fuera, out, without.
fuerte, strong.
fumador, *m.*, smoker.
funesto (a), sad, funest.
furia, *f.*, fury.
furioso (a), furious, violent.

G

galería, *f.*, gallery.
gallina, *f.*, hen.
gana, *f.*, inclination, desire; **tener —**, to have a mind.
ganado, *m.*, cattle.
ganar, to gain; **— el borlavento**, to get to windward.
gaditano (a), inhabitant of Cadiz
gato, *m.*, cat.
generalmente, generally.
género, *m.*, gender.
genio, *m.*, genius.
gente, *f.*, people.
gerundio, *m.*, gerund.
giro, *m.*, circular motion; draft.
globo aerostático, *m.*, balloon.
gobernador, *m.*, governor.
gobernar, *v. irr.*, to govern.
gobierno, *m.*, government.
golpe, *m.*, blow, hit.
gozar, to enjoy.
gozo, *m.*, joy, pleasure.
gracia, *f.*, grace, elegance.
gracias, *f. pl.*, thanks; **dar —**, to thank.
gradualmente, gradually.
grande (gran), great.
griego (a), Greek.
grito, *m*, cry.
guardarse, to avoid.
guardia, *f.*, guard; **— marina**, *m.*, midshipman.
guapo (a), bold; elegant, gallant.
güelfo (a), Guelph.
guerra, *f.*, war.
guía, *m.* and *f.*, guide.
guiar, to guide.

Guillermo, William.
guión, *m.*, hyphen.
güiro, *m.*, a fruit of Cuba.
guisantes, *m. pl.*, peas.
gustar, to taste.
gustarle á uno, to like, enjoy a [thing.
gusto, *m.*, taste, pleasure.

H

Habana, Havana.
habitante, *m.*, inhabitant.
hablador, *m.*, talker.
hablar, to speak.
hacer, *v. irr.*, to make, do.
hacia, toward.
hacienda, *f.*, farm, estate.
hallar, to find ; **se halla**, is found.
hambre, *f.*, hunger.
hasta, until, even, to, as far as.
hay, there is, there are.
hecatombe, *f.*, hecatomb, a sacrifice of a hundred victims.
hecho (a), *p. p.* of **hacer**, made, done.
hembra, *f.*, female.
hermano, *m.*, brother.
hermana, *f.*, sister.
hermoso (a), beautiful.
hielo, *m.*, ice.
hierro, *m.*, iron.
hijo (a), *m.*, *f.*, son ; daughter.
hilo, *m.*, thread.
hinojo, *m.*, knee.
hispano-americano (a), Spanish-American.
historia, *f.*, history.
hoja, *f.*, leaf.
hombre, *m.*, man.
honra, *f.*, honor.
hora, *f.*, hour.
horroroso (a), frightful.
hoy, to-day.
huevo, *m.*, egg.
huir, to flee, escape.
humanidad, *f.*, humanity.
humano (a), human.
humo, *m.*, smoke.
huracanado (a), tempestuous.
huyendo (**huir**), fleeing, escaping.

I

ida, *f.*, going ; **billete de —**, single (one way) ticket.
idioma, *m.*, idiom, language.
ido, *p. p.* of **ir**, gone.
iglesia, *f.*, church.
igualdad, *f.*, equality.
ilusión, *f.*, illusion.
imagen, *f.*, image.
imantado (a), magnetized.
impedir, *v. irr.*, to prevent.
importar, to matter.
incendio, *m.*, fire, conflagration.
incierto (a), doubtful, unknown.
inclinar, to incline, tend toward.
indicar, to indicate, show.
índice, *m.*, fore finger, index.
indicio, *m.*, sign, indication.
índole, *f.*, disposition.
infeliz, unhappy.
inferioridad, *f.*, inferiority.
inglés (esa), English.
inmensidad, *f.*, immensity.
inmenso (a), immense.
innoble, ignoble.
inquietud, *f.*, inquietude, anxiety.

insubordinarse, to rebel.
insuperable, insurmountable.
inteligencia, *f.*, intelligence, mind.
interesante, interesting.
inundación, *f.*, inundation, flood.
inundar, to inundate; overflow.
invierno, *m.*, winter.
ir, *v. irr.*, to go; **irse**, to go away.
isla, *f.*, island.
izquierdo (a), left.

J

jaba, *f.*, basket made of leaves (Cuba).
jamás, never.
jefe, *m.*, chief.
jiga, *f.*, jig (dance).
jinete, *m.*, trooper; one mounted on horseback.
jota, *f.*, name of the letter J.
joven, *m.*, youth.
joven, young.
jueves, *m.*, Thursday.
jugar, *v. irr.*, to play.
juguete, *m.*, plaything, toy.
julio, *m.*, July.
junio, *m.*, June.
junta, *f.*, congress, assembly.
juntar, to join.
junto (a), united, together.
justo (a), just.
juzgar, to judge.

L

la, the, her, it, you.
labio, *m.*, lip.
lado, *m.*, side.
ladrón, *m.*, thief.
lago, *m.*, lake.
lancha, *f.*, barge.
lanchon, *m.*, lighter.
lápiz, *m.*, pencil.
largo (a), long.
las, the, you, those.
latido, *m.*, palpitation, heart-beat.
latino (a), Latin; **vela — a**, lateen sail.
lavarse, to wash (one's self).
le, you, to you, him, it, her, to him, her.
les, them, to them; you, to you.
lección, *f.*, lesson.
leche, *f.*, milk.
lecho, *m.*, bed; bed of a river.
lectura, *f.*, reading.
leer, to read.
legumbre, *f.*, vegetable.
lejos, far; **á lo —**, at a great distance.
lengua, *f.*, language, tongue.
lento (a), slow.
leña, *f.*, wood, firewood.
letra, *f.*, letter.
levantar, to raise; **— se**, to get up.
leve, light, trifling.
ley, *f.*, law.
leyendo (**leer**), reading.
libertad, *f.*, liberty.
libro, *m.*, book.
ligero (a), quick.
límite, *m.*, limit, boundary.
limpiarse, to clean one's self.
listo (a), ready.
lo, the, it, that, him; **lo que**, which, what.
locomotora, *f.*, locomotive.
locomotriz, *f.*, locomotive.

locución, *f.*, expression, phrase.
lograr, to succeed.
Londres, London.
londoniense, inhabitant of London.
los, the, them, those; **los que**, those who, whom.
lucha, *f.*, fight, struggle.
luchar, to contend, struggle.
lucir, *v.*, *irr.*, to shine.
luego, then, soon afterward; **—que**, as soon as.
lugar, *m.*, place.
lunes, *m.*, Monday.
luz, *f.*, light.

Ll

llamar, to call, knock; **llamarse**, to be called.
llave, *f.*, key.
llegar, to arrive.
llenar, to fill.
lleno (a), full.
llevar, to carry, to wear.
llover, *v. imp.*, to rain.
lluvia, *f.*, rain.

M

madera, *f.*, wood.
madre, *f.*, mother.
madrileño (a), inhabitant of Madrid.
madrugada, *f.*, morning, dawn.
maestro (a), teacher.
maleta, *f.*, valise.
malísimo (a), super. of **malo**, very bad.
malo (**mal**) (a), bad.
mandar, to command, order.
manecilla, *f.*, hand of a clock.
manejar, to manage, govern.
manera, *f.*, manner, way.
mano, *f.*, hand.
mantequilla, *f.*, butter.
manzana, *f.*, apple.
mañana, *f.*, morning, to-morrow; **— por la —**, to-morrow morning.
mapa, *m.*, map.
mar, *m.*, *f.*, sea.
maravilla, *f.*, wonder, marvel.
marcha, *f.*, march.
marcharse, to march, go.
marearse, to be seasick.
marina, *f.*, navy.
marinero, *m.*, seaman, sailor.
marino, *m.*, mariner.
martes, *m.*, Tuesday.
marzo, *m.*, March.
mas, but.
más, more.
matemáticas, *f.*, mathematics.
máximo (a), *super. of* **grande**, very great.
mayo, *m.*, May.
mayor, greater, larger; older.
me, me, myself, to me.
médico, *m.*, physician.
medio, *m.*, means, middle.
medio (a), half.
mejor, better; **el —**, the best.
memoria, *f.*, memory; **de —**, by heart.
menor, less, smaller, younger; **el —**, least, youngest.
menos, less.
menudo (a), small; **á menudo**, often.
meñique (**el dedo**), little finger.

mercancía, *f.*, merchandise.
mercante, merchant.
mes, *m.*, month.
mesa, *f.*, table.
mesita, *f.*, small table.
mi, mis, my.
miedo, *m.*, fear.
mientras, while, when.
miércoles, *m.*, Wednesday.
mil, *m.*, thousand.
milésimo (a), thousandth.
milla, *f.*, mile.
millares, *m. pl.*, a great number.
mínimo(a), *super. of* **pequeño**, very little.
minutero, *m.*, minute-hand.
mío, mía, my, mine.
mirador, *m.*, lookout, platform.
mirar, to look.
mismo (a), same, self.
modo, *m.*, manner, mode.
monarquía, *f.*, monarchy.
montar, to mount, go on horseback.
montón, *m.*, heap, pile.
morir, *v. irr.*, to die.
mostrar, *v. irr.*, to show.
mover, *v. irr.*, to move. [tion.
movimiento, *m.*, movement, mo-
mozo, *m.*, man-servant, waiter, groom.
muchacho, *m.*, boy.
muchacha, *f.*, girl.
mucho (a), much, many; **muchísimo**, very much.
mudo (a), dumb, mute.
muelle, *m.*, pier, wharf.
muerto (a), *p. p.* of **morir**, dead.
mujer, *f.*, woman, wife.
mula, *f.*, mule.
mundo, *m.*, world.
museo, *m.*, museum.
mutación, *f.*, mutation, change.
muy, very.

N

nacer, *v. irr.*, to be born, to grow.
nacionalidad, *f.*, nationality.
nada, nothing.
nadie, nobody, none, no.
naranja, *f.*, orange.
nariz, *f.*, nose.
naturaleza, *f.*, nature.
náutico (a), nautical; —, *m.*, navigator.
nave, *f.*, ship.
navegar, to navigate, sail.
navidad, *f.*, nativity, Christmas day.
navío, *m.*, large ship.
necesidad, *f.*, necessity.
necesitar, to need, want.
negar, *v. irr.*, to deny, refuse.
negocio, *m.*, business.
negro (a), black.
neutro (a), neuter.
ni, nor.
nieve, *f.*, snow.
ninguno (a) (**ningún**), nobody, none, no.
niño (a), child.
no, not, no.
noche, *f.*, night; — **buena**, Christmas eve.
nombre, *m.*, noun, name.
nonagésimo (a), ninetieth.
norte, *m.*, North.

Noruego, Norway.
nos, us, to us.
nosotros (as), we, us.
notar, to note, observe.
noticia, *f.*, news.
noto, *m.*, notus, South wind.
noveno (nono) (a), ninth.
noventa, ninety.
noviembre, *m.*, November.
nuestro (a), our ; **el nuestro**, ours.
nueve, nine.
nuevo (a), new.
número, *m.*, number.
nunca, never.
nutrido (a), nourished.

O

ó, or.
obra, *f.*, work.
observación, *f.*, observation, remark.
obstáculo, *m.*, obstacle.
obtener, *v. irr.*, to obtain.
océano, *m.*, ocean.
ochenta, eighty.
ocho, eight.
octavo (a), eighth.
octogésimo (a), eightieth.
octubre, *m.*, October.
ocupar, to occupy.
ocurrir, to occur, happen.
oeste, *m.*, West.
oficial, *m.*, officer.
oficial, official.
ofrecer, *v. irr.*, to offer.
oído, *m.*, sense or organ of hearing.
oír, *v. irr.*, to hear.
ojo, *m.*, eye.
ola, *f.*, wave.
oler, *v. irr.*, to smell.
olor, *m.*, odor.
omitir, to omit.
once, eleven.
óptimo (a), best.
orador, *m.*, orator.
oración, *f.*, sentence.
orden, *m.*, *f.*, order.
ordenar, to arrange.
oreja, *f.*, ear.
órgano, *m.*, organ.
orgullo, *m.*, pride.
orilla, *f.*, shore, border.
oro, *m.*, gold.
os, you, ye.
ostras, *f. pl.* oysters.
otoño, *m.*, Autumn.
otro (a), other.

P

paciencia, *f.*, patience.
padre, *m.*, father.
pagar, to pay.
página, *f.*, page of a book.
país, *m.*, country.
paisage, *m.*, landscape.
pájaro, *m.*, bird.
paje, *m.*, page.
palabra, *f.*, word.
palacio, *m.*, palace.
paladar, *m.*, palate.
palma, *f.*, palm tree.
pan, *m.*, bread.
pantano, *m.*, marsh.
papel, *m.*, paper.
para, for, to, in order to.
parada, *f.*, stop, halt.
paraje, *m.*, place.

pararse, to stop.
parecer, *v. irr.*, to appear, seem.
pared, *f.*, wall.
parque, *m.*, park.
parte, *f.*, part.
partir, to depart, leave.
pasado por agua, poached (egg).
pasaje, *m.*, passage.
pasajero, *m.*, passenger.
pasar, to pass, happen.
pascua, *f.*, feast, festival of the church.
pasear (pasearse), to walk, promenade.
patata, *f.*, potato.
patria, *f.*, native country, home.
patrio (a), native, belonging to a native country.
paz, *f.*, peace.
pecho, *m.*, chest, breast.
pedir, *v. irr.*, to ask, beg.
peinarse, to comb one's self.
peligro, *m.*, danger.
peligroso (a), dangerous, perilous.
pelota, *f.*, ball.
pensar, *v. irr.*, to think.
peón, *m.*, day laborer.
peor, worse.
pequeñisimo (a), *super. of* pequeño, very small.
pequeño (a), small, little.
pera, *f.*, pear.
perder, *v. irr.*, to lose, drop.
perdido (a), lost.
perdón, *m.*, pardon.
perdonar, to pardon, forgive.
perfectamente, perfectly.
perfume, *m.*, perfume, odor.
periódico, *m.*, newspaper.
permanecer, *v. irr.*, to last, stay.
permitir, to permit.
pero, but.
perpetuo (a), perpetual.
perro, *m.*, dog.
pertenecer, *v. irr.*, to belong.
peruano (a), Peruvian.
pesar (á), in spite of.
pescado, *m.*, fish.
pésimo (a), super. of **malo**, very bad.
peso, *m.*, dollar.
picado (a), rough.
pie, *m.*, foot; **á pie**, on foot; **de pie**, standing.
piedra, *f.*, stone.
pierna, *f.*, leg.
pintura, *f.*, picture.
piso, *m.*, floor, story.
pizarra, *f.*, blackboard.
plátano, *m.*, banana tree and fruit.
playa, *f.*, beach.
pluma, *f.*, pen.
población, *f.*, town, population.
pobre, poor.
pobrecito (a), *dim.* de **pobre**, poor, little thing (*or* man).
poco (a), little; **—s**, few.
poder, *v. irr.*, to be able, can, may.
poderoso (a), powerful.
poesía, *f.*, poetry.
pollo, *m.*, chicken.
poner, *v. irr.*, to put; **—se**, to put on, be put; **al — se el sol**, at sunset.
pónganse (poner), put (ye).
popa, *f.*, poop, stern; **en —**, aft; **viento en —**, before the wind.

por, by, for, through, on account of, in.
pormenor, *m.*, detail.
portero, *m.*, porter, gatekeeper.
portorriqueño (a), Porto-Rican.
poseer, to possess.
posponer (**poner**), to place after.
postrado (a), prostrated.
postre, *m.*, dessert.
práctico, *m.*, pilot.
pradera, *f.*, meadow.
preceder, to precede.
precio, *m.*, price.
precioso (a), precious.
precipitar, to precipitate.
preciso (a), necessary.
preferible, preferable.
preferir, *v. irr.*, to prefer.
pregunta, *f.*, question.
preguntar, to ask.
presagio, *m.*, omen.
presentar, to introduce, present.
prevenir, *v. irr.*, to warn.
primavera, *f.*, spring.
primero (**primer**) (a), first.
primicias, *f. pl.*, first-fruits.
primo, *see* **primero**.
principiante, *m.*, beginner.
principiar, to begin.
principio, *m.*, beginning.
prisa (**de**), quickly.
proa, *f.*, bow of a ship.
probabilidad, *f.*, probability.
probar, *v. irr.*, to try, taste.
proceloso (a), tempestuous.
producir, *v. irr.*, to produce.
promesa, *f.*, promise.
prometer, to promise.
pronombre, *m.*, pronoun.
pronto, quickly ; **de —**, suddenly ; **tan — como**, as quickly as.
propio (a), proper, self, own.
proponer, *v. irr.*, to propose.
proseguir, *v. irr.*, to continue.
próspero (a), prosperous, fair.
proximidad, *f.*, proximity.
próximo (a), next, nearest.
prueba, *f.*, proof, test.
pueblo, *m.*, people, town, village.
puede (**poder**), he, she, it can, may.
puente, *m.*, bridge, deck.
puerta, *f.*, door.
puerto, *m.*, port, harbor.
pues, then, therefore.
puesto(a), *p. p. of* **poner**, put, placed.
puesto que, since, as.
pulgar, *m.*, thumb.
punto, *m.*, point, period ; **en —**, exactly.
puro (a), pure.

Q

que, who, which, that, than.
¿ qué ? what ? how ?
quedar (**quedarse**), to remain.
quejarse, to complain, grumble.
querer, *v. irr.*, to wish, love.
querido (a), dear.
queso, *m.*, cheese.
quien, who, which, that.
¿ quién ? who ?
quilla, *f.*, keel of a ship.
quina, *f.*, quinine, Peruvian bark
quince, fifteen.

quincuagésimo (a), fiftieth.
quinientos (as), five hundred.
quinto (a), fifth.
quitar (se), to take off, get rid of.
quizás, perhaps.

R

ráfaga, *f.*, violent squall.
raíz, *f.*, root, stem.
rama, *f.*, bough, limb of a tree.
rana, *f.*, frog.
rápidamente, rapidly.
rato, *m.*, short time; **al poco —**, after a short time.
raya, *f.*, dash.
rayo, *m.*, ray of light.
raza, *f.*, race.
razón, *f.*, reason; **tener —**, to be right.
realidad, *f.*, reality.
recibir, to receive.
recreo, *m.*, recess, recreation.
recto (a), straight.
recuerdo, *m.*, remembrance.
rededor (al), around.
redondo (en), around (to turn).
reemplazar, to replace.
referir, *v. irr.*, to refer.
reflejar, to reflect.
regimiento, *m.*, regiment.
regir, *v. irr.*, to rule, govern.
registrar, to register, check (baggage).
regla, *f.*, rule.
reina, *f.*, queen.
relación, *f.*, account, narration.
relatar, to relate.
reloj, *m.*, watch.
remolcador, *m.*, tugboat.
remolque, *m.*, towing.
renovación, *f.*, renewal.
renovar, to renew.
repasar, to review.
repaso, *m.*, review.
repetir, *v. irr.*, to repeat.
requerir, *v. irr.*, to require, intimate.
reservar, to reserve.
residir, to reside.
resistencia, *f.*, resistance.
respecto (á), with regard to.
respuesta, *f.*, answer.
resto, *m.*, remainder.
resultado, *m.*, result.
revista, *f.*, review, magazine.
rey, *m.*, king.
rico (a), rich.
riel, *m.*, rail.
río, *m.*, river.
risa, *f.*, laughter.
risueño (a), smiling, agreeable.
rogar, *v. irr.*, to entreat, to pay.
rojo (a), red.
romper, to break.
roncar, to snore.
ropa, *f.*, clothes.
roqueño (a), rocky.
rosa, *f.*, rose.
rudo (a), severe.
rueda, *f.*, wheel.
rugir, to roar.
ruido, *m.*, noise.
rumbo, *m.*, point of the compass; course of a ship.
Rusia, *f.*, Russia.
ruso (a), Russian.

S

sábado, *m.*, Saturday.
saber, *v. irr.*, to know.
sacar, to draw out.
sala, *f.*, room, hall.
salado (a), salted.
salgo (salir), I go out, leave.
salida, *f.*, start, departure.
salir, *v. irr.*, to go out, leave.
salón, *m.*, parlor; — **de espera**, waiting room.
saloncito, *m.*, little parlor.
saltar, to jump.
salud, *f.*, health.
saludar, to salute.
sangre, *f.*, blood.
se, himself, herself, itself, yourself, themselves; to him, her, you.
sed, *f.*, thirst.
seducir, *v. irr.*, to seduce, deceive.
seguida (en), immediately.
seguir, *v. irr.*, to proceed, follow.
según, according to.
segundo, second.
seguro (a), certain, sure.
seis, six.
semana, *f.*, week.
semejante, similar, like.
sentado (a), seated.
sentar, *v. irr.*, to seat, establish.
sentarse, *v. irr.*, to sit down.
sentido, *m.*, sense, meaning.
sentimiento, *m.*, feeling, perception.
sentir, *v. irr.*, to feel, regret.
señal, *f.*, sign, signal.
señalar, to indicate, determine.
señor, *m.*, Mr., sir, gentleman; **Nuestro Señor**, our Lord.
señora, *f.*, Mrs., lady, wife.
séptimo (a), seventh.
septuagésimo (a), seventieth.
sepulcro, *m.*, sepulchre, tomb.
ser, to be.
sereno (a), calm.
servir, *v. irr.*, to serve.
sesenta, sixty.
setenta, seventy.
setiembre, *m.*, September.
sexagésimo(a), sixtieth.
sexto (a), sixth.
sí, yes.
si, if, whether.
si, himself, herself, itself, one's self, yourself, themselves.
siempre, always.
siete, seven.
siglo, *m.*, century.
significado, *m.*, signification.
significar, to mean, signify.
siguiente, following.
sílaba, *f.*, syllable.
silla, *f.*, chair.
sillón, *m.*, arm-chair.
sin, without.
sin embargo, notwithstanding.
sino, but, only.
sírvase (*v.* **servir**), please, pray.
sitio, *m.*, seat.
situado (a), situated.
sobre, on, upon, above.
sociedad, *f.*, society.
sol, *m.*, sun.
soldado, *m.*, soldier.
solo (a), alone, only.

sólo, *adv.*, solely, only.
sombrero, *m.*, hat.
someter, to subdue.
sonda, *f.*, sound, lead.
sonido, *m.*, sound.
sopa, *f.*, soup.
sordo (a), deaf.
sorprender, to surprise, fall upon.
sorpresa, *f.*, surprise.
sotechado, *m.*, shed.
soy (ser), I am.
su, sus, his, her, its, their, your.
subir, to climb, mount.
súbitamente, suddenly.
suceder, to happen.
Suecia, *f.*, Sweden.
suelo, *m.*, floor.
sueño, *m.*, sleep, dream.
suerte, *f.*, luck, chance; **de esta —**, in this way.
sufrir, to suffer, undergo.
Suiza, *f.*, Switzerland.
sujeto, *m.*, subject.
sumisión, *f.*, submission.
superioridad, *f.*, superiority.
sur, *m.*, South.
surcar, to plough.
sustantivo, *m.*, noun.
sustituirse, *v. irr.*, to be substituted.
suyo, suya, his, hers, its, theirs, yours.

T

tabaco, *m.*, tobacco.
tácito (a), implied.
tacto, *m.*, touch, sense of feeling.
tal, such, so, as.
tal . . . cual, such . . . as; **¿qué tal?** how?
también, also.
tan, so, as, such a.
tanto (a), so much, so many; **por lo —**, consequently.
tarde, *f.*, afternoon; **buenas tardes**, good afternoon.
taza, *f.*, cup.
te, thee, to thee.
te, *m.*, tea.
techo, *m.*, ceiling, roof.
Tedeum, *m.*, Te Deum (a hymn of the church).
temer, to fear.
temerario (a), imprudent.
temporal, *m.*, hurricane.
temprano, early.
tener, *v. irr.*, to have, possess.
tengo (tener), I have.
tercero (tercer) (a), third.
terminación, *f.*, ending.
terminar, to end.
termómetro, *m.*, thermometer.
ti, thee.
tiempo, *m.*, time, weather, tense.
tierra, *f.*, earth; native country; land.
tilde, *f.*, dot or dash over the letter n (ñ).
timón, *m.*, helm, rudder.
tinta, *f.*, ink.
tintero, *m.*, inkstand.
tiza, *f.*, chalk.
tocar, to touch, play on.
todavía, yet.
todo (a), all, every.
Todopoderoso, *m.*, the Almighty.

tomar, to take.
tomate, *m.*, tomato.
tono, *m.*, tone.
toque, *m.*, sound, ringing.
torcer, *v. irr.*, to turn, deviate.
torre, *f.*, tower.
tortilla, *f.* (**de huevos**), omelet.
traicionar, to do treason.
transporte, *m.*, transport ship.
tranvía, *m.*, tramway.
trasparente, transparent.
tratar, to treat.
través (**á**), across.
travesía, *f.*, passage.
trazado (**a**), traced, marked out.
trece, thirteen.
treinta, thirty.
tren, *m.*, train; — **correo**, mail train.
tres, three.
trigésimo (**a**), thirtieth.
tripulación, *f.*, crew of a ship.
tripulante, *m.*, crew, sailor.
triunfo, *m.*, triumph.
trocar, *v. irr.*, to change.
trofeo, *m.*, trophy.
trotar, to trot.
tú, thou.
tu, **tus**, thy.
tumbos, *m. pl.*, perils of the sea.
tuyo, **tuya**, thy, thine.

U

ú, or (before *o* or *ho*).
último (**a**), last.
unido (**a**), joined.
uniéndose, being joined; uniting itself with . . .
unir, to unite; — **se**, to join.
uno (**un**), **una**, one, a; **unos** (**as**), some, a few.
usar, to use (**se usa**, is used).
uso, *m.*, use.
Usted (**V.**), **Ustedes** (**VV.**), you.
útil, useful.

V

V. (**Vd.**), *abbrev. of* **Usted**, you.
V., *abbrev. of* **Véase**, see (direction of reference).
vacaciones (**las**), holidays.
vagón, *m.*, railway coach.
valer, *v. irr.*, to be worth.
valiente, valiant, brave.
valor, *m.*, courage; value.
valle, *m.*, valley.
van (**ir**), they go, are.
vanidad, *f.*, vanity.
vapor, *m.*, steamer.
variación, *f.*, variation.
vario (**a**), various, different.
vaso, *m.*, vessel, vein.
véase (**ver**), see (direction of reference).
veinte, twenty.
vejez, *f.*, old age.
vela, *f.*, sail.
velocidad, *f.*, speed.
vencer, to conquer, subdue.
vendedor, *m.*, seller.
vender, to sell.
venidero (**a**), future, coming.
venir, *v. irr.*, to come.
ventana, *f.*, window.
ventanilla, *f.*, ticket window.
ver, *v. irr.*, to see.
verano, *m.*, summer.

veras, *f. pl.*, reality; **de —**, really.
verdad, *f.*, truth; **¿ no es verdad ?** is it not so?
verdadero (a), true, real.
verde, green.
verdura, *f.*, verdure, foliage.
vestido, *m.*, clothes, dress.
vestirse, *v. irr.*, to dress one's self.
vez, *f.*, time; **en —**, instead of; **de — en cuando**, from time to time; **á la —**, at once; **á veces**, sometimes.
vía, *f.*, way, road.
viajar, to travel.
viaje, *m.*, voyage.
viajero, *m.*, traveller.
vida, *f.*, life.
vidrio, *m.*, glass, pane.
viejo (a), old.
viento, *m.*, wind.
viernes, *m.*, Friday.
vigésimo, twentieth.
viola, *f.*, viola, violet.
violín, *m.*, violin.
virar, to tack; **— en redondo**, to put the ship to leeward.
visitar, to visit.
vista, *f.*, view, sight.
visto (a), *p. p.* of **ver**, seen.
víveres, *m. pl.*, provisions.
vivir, to live.
vocal, *f.*, vowel.
volar, *v. irr.*, to fly.
volver, *v. irr.*, to return.
vosotros (as), you, ye.
voy (ir), I go, am going.
voz, *f.*, voice.
vuelta, *f.*, return.
vuelto (a), *p. p. of* **volver**, returned.
vuestro, vuestra, your; **el vuestro**, yours.

Y

y, and.
ya, already, now; if, whether.
yatagán, *m.*, Oriental sabre-dagger.
yerba, *f.*, herb, grass.
yo, I.
yodo, *m.*, iodine.
yugo, *m.*, yoke.

Z

zapa, *f.*, spade, trench.
zapato, *m.*, shoe.
zona, *f.*, zone.
zumo, *m.*, sap, juice.

CUADRO DE LAS DESINENCIAS DE LOS VERBOS REGULA

MODO INDICATIVO

Presente			*Pretérito perfecto*		
Primera Conjugación	Segunda Conjugación	Tercera Conjugación	Primera Conjugación	Segunda Conjugación	Terc Conjug
o	o	o	é	í	í
as	es	es	aste	íste	iste
a	e	e	ó	ió	ió
amos	emos	imos	amos	imos	imos
áis	éis	ís	asteis	isteis	isteis
an	en	en	aron	ieron	ieron
Pretérito imperfecto			*Futuro imperfecto*		
aba	ía	ía	aré	eré	iré
abas	ías	ías	arás	erás	irás
aba	ía	ía	ará	erá	irá
ábamos	íamos	íamos	aremos	eremos	iremos
abais	íais	íais	aréis	eréis	iréis
aban	ían	ían	arán	erán	irán

MODO IMPERATIVO

Primera Conjugación		Segunda Conjugación		Tercera Conjugació	
a	ad	e	ed	e	
e	en	a	an	a	a
emos		amos		amos	

MODO SUBJUNTIVO

Presente			*Futuro imperfecto*		
e	a	a	are	iere	iere
es	as	as	ares	ieres	ieres
e	a	a	are	iere	iere
emos	amos	amos	áremos	iéremos	iéremos
éis	áis	áis	areis	iereis	iereis
en	an	an	aren	ieren	ieren

Pretérito imperfecto

Primera Conjugación	Segunda Conjugación	Tercera Conjugació
ara, aría, ase	iera, ería, iese	iera, iría, iese
aras, arías, ases	ieras, erías, ieses	ieras, irías, ieses
ara, aría, ase	iera, ería, iese	iera, iría, iese
áramos, aríamos, ásemos	iéramos, eríamos, iésemos	iéramos, iríamos, iése
arais, aríais, aseis	ierais, eríais, ieseis	ierais, iríais, ieseis
aran, arían, asen	ieran, erían, iesen	ieran, irían, iesen

Imperfecto de Subjuntivo 1a f.[2]	2a f.[3]	3a f.[2]	Futuro de Subj.[2]
nduviera		anduviese	anduviere, *etc.*
ayera		cayese	cayere, *etc.*
oncluyera		concluyese	concluyere, *etc.*
iera		diese	diere, *etc.*
ijera	diría	dijese	dijere, *etc.*
urmiera		durmiese	durmiere, *etc.*
iciera	haría	hiciese	hiciere, *etc.*
uera		fuese	fuere, *etc.*
iuriera		muriese	muriere, *etc.*
yera		oyese	oyere, *etc.*
idiera		pidiese	pidiere, *etc.*
udiera	podría	pudiese	pudiere, *etc.*
usiera	pondría	pusiese	pusiere, *etc.*
rodujera		produjese	produjere, *etc.*
uisiera	querría	quisiese	quisiere, *etc.*
ipiera	sabría	supiese	supiere, *etc.*
	saldría		
ntiera		sintiese	sintiere, *etc.*
rviera		sirviese	sirviere, *etc.*
iviera	tendría	tuviese	tuviere, *etc.*
ajera		trajese	trajere, *etc.*
	valdría		
iniera	vendría	viniese	viniere, *etc.*

VI

La abrev
la misma r
faltan son

[1] Nótese
misma que
verbo ir, va
cambiando
[2] La prim
juntivo y el
pl. del pret
anduviera,
[3] La segu
condicional
diré, diría.
Estas reg
irregulares.

VERBOS
SEGÚN

Véase tam

agradecer,
almorzar, V
aparecer, V
anteponer,
atravesar,
cerrar, V.
comenzar,
componer,
concordar,
contar, V.
contener, V
costar, V.
despertar,
detener, V.
diferir, V.
disminuir,
disponer, V
elegir, V. s
empezar, V
encomenda
encontrar,
gobernar, V
huir, V. co
impedir, V
llover, v. ir
manifestar
mostrar, V
nacer, V. c

Infinitivo	Gerundio	Part. pas.	Presente de Indicativo 1a p.	2a p.	3a p.	3a p.pl.	Imperfecto	Pretérito perfecto 1a p.	2a p.	3a p.	Futuro	Imperativo[1] 2a p.	3a p.	3a p.pl.	Presente de Subjuntivo 1a p.	2a p.	3a p.	3a p. pl.
acost			acuesto	-as	-a	-an						acuesta	-e	-en	acueste	-es	-e	-en
anda								anduve / anduvimos	-uviste / -uvisteis	-uvo / -uvieron								
caer	cayendo		caigo							cayó / cayeron			caiga	-an	caiga, *etc.*			
co luir	concluyendo		concluyo	-es	-e	-en				concluyó / concluyeron		concluye	-a	-an	concluya, *etc.*			
co ocer			conozco										conozca	-an	conozca, *etc.*			
d			doy					dí / dimos	diste / disteis	dió / dieron			dé		dé		dé	
lecir	diciendo	dicho	digo	dices	-e	-en		dije / dijimos	dijiste / dijisteis	dijo / dijeron	diré, *etc.*	di	diga	-an	diga, *etc.*			
dormir	durmiendo		duermo	-es	-e	-en				durmió / durmieron		duerme	-a	-an	duerma / durmamos	-as / -áis	-a	duerman
entender			entiendo	-es	-e	-en						entiende	-a	-an	entienda	-as	-a	-an
hacer		hecho	hago					hice / hicimos	hiciste / -cisteis	hizo / -cieron	haré, *etc.*	haz	haga	-an	haga, *etc.*			
ir	yendo		voy / vamos	vas / vais	va	van	iba, *etc.*	fuí / fuimos	fuiste / fuisteis	fué / fueron		ve / (1a p. pl.) vamos[1]	vaya	-an	vaya, *etc.*			
jugar			juego	-as	-a	-an						juega	-ue	-uen	juegue	-ues	-ue	-uen
lucir			luzco										luzca	-an	luzca, *etc.*			
morir	muriendo	muerto	muero	-es	-e	-en				murió / murieron		muere	-a	-an	muera / muramos	-as / -áis	-a	mueran
mover			muevo	-es	-e	-en						mueve	-a	-an	mueva	-as	-a	-an
oler			huelo	-es	-e	-en						huele	-a	-an	huela	-as	-a	-an
oír	oyendo		oigo	oyes	-e	-en				oyó / oyeron		oye	oiga	-an	oiga, *etc.*			
pedir	pidiendo		pido	-es	-e	-en				pidió / pidieron		pide	-a	-an	pida, *etc.*			
pensar			pienso	-as	-a	-an						piensa	-e	-en	piense	-es	-e	-en
poder	pudiendo		puedo	-es	-e	-en		pude / pudimos	pudiste / pudisteis	pudo / pudieron	podré, *etc.*				pueda	-as	-a	-an
poner		puesto	pongo					puse / pusimos	pusiste / pusisteis	puso / pusieron	pondré, *etc.*	pon	ponga	-an	ponga, *etc.*			
producir			produzco					produje / produjimos	-jiste / -jisteis	-jo / -jeron			produzca	-an	produzca, *etc.*			
querer			quiero	-es	-e	-en		quise / quisimos	-isiste / -isisteis	quiso / -isieron	querré, *etc.*	quiere	-a	-an	quiera	-as	-a	-an
saber			sé					supe / supimos	supiste / supisteis	supo / supieron	sabré, *etc.*		sepa	-an	sepa, *etc.*			
salir			salgo								saldré, *etc*	sal	salga	-an	salga, *etc.*			
sentir	sintiendo		siento	-es	-e	-en				sintió / sintieron		siente	-a	-an	sienta / sintamos	-as / -áis	-a	sientan
servir	sirviendo		sirvo	-es	-e	-en				sirvió / sirvieron		sirve	-a	-an	sirva, *etc.*			
tener			tengo	tienes	-e	-en		tuve / tuvimos	tuviste / tuvisteis	tuvo / tuvieron	tendré, *etc*	ten	tenga	-an	tenga, *etc.*			
traer	trayendo		traigo					traje / trajimos	-jiste / -jisteis	trajo / -jeron			traiga	-an	traiga, *etc.*			
valer			valgo								valdré, *etc*	val (ó *vale*)	valga	-an	valga, *etc.*			
venir	viniendo		vengo	vienes	-e	-en		vine / vinimos	viniste / vinisteis	vino / vinieron	vendré, *etc.*	ven	venga	-an	venga, *etc.*			
ver		visto	veo				veía, *etc.*						vea	vean	vea, *etc.*			
volver		vuelto	vuelvo	-es	-e	-en						vuelve	vuelva	-an	vuelva	-as	-a	-an

DATE DUE

[illegible]
MAR 0 7 1995
JAN 0 8 1996
SEP 2 3 1999



